ശ്രീരാമവർമ്മഗ്രന്ഥാവലി നമ്പ്ര് ൪൪.

പ്രാചീനകേരളലിപികൾ.

കൊച്ചി
മലയാളഭാഷാപരിഷ്കരണക്കമ്മിററിയിൽനിന്നു
പ്രസിദ്ധപ്പെടുത്തുന്നതു്.

അനുക്രമണിക

നമ്പർ	വിഷയവിവരം	ഭാഗം
Introduction		i-v
പ്രവേശിക (ഇംഗ്ലീഷിൻെറ പരിഭാഷ)		v-xi
ആമുഖം		xi-xviii
1	സ്വരങ്ങൾ	1
2	ക	2
3	ച	3
4	ട	4
5	ത	5
6	പ	6
7	ങ	7
8	ഞ	8
9	ണ	9
10	ന	10
11	ഩ	11
12	മ	12
13	യ	13
14	ര	14
15	റ	15
16	ല	16
17	വ	17
18	ഴ-ള	18
19	ലക്കം (൧-൧൦൦൦)	19-20
20	അളവു മുതലായവ	21-22
21	പലവക ചുരുക്കെഴുത്തുകൾ	23
22	വെട്ടെഴുത്ത് (തിരുവിതാംകൂർ ശിലാലേഖ)	24
23	,, കൊച്ചിയിൽ (കുറെ പോന്നകാലത്ത നടപ്പുണ്ടായിരുന്നത്)	25 (a-b)
24	,, മലബാർ കൊല്ലവർഷം 321-ൽ	26
25	തിരുവിതാംകൂർ കോലെഴുത്ത് (പരിണാമദശ)	27
26	തിരുവിതാംകൂർ കോലെഴുത്ത്	28-29
27	ഉത്തര തിരുവിതാംകൂർ കോലെഴുത്ത്	30
28	തിരുവിതാംകൂർ കോലെഴുത്ത്	31
29	കൊച്ചിയിലെ കോലെഴുത്ത്	32-33
30	മലബാർ കോലെഴുത്ത് (താമ്രപടം)	34 (a-b)
31	,, മറെറാരു മാതിരി	35-36
32	മലയാണ്മ	37-38
33	,, (ഒരു പ്രത്യേകം എഴുത്ത്)	39
34	,, കൊച്ചി-ഇരിങ്ങാലക്കുട	40
35	മലബാർ—ഒരു പഴയ ആദ്യ എഴുത്തിൻെറ പ്രതിരൂപം	41
36	ബ്രാഹ്മിയിൽനിന്നു പഴയ കേരള ലിപികളുടെ വളച്ച്	42-43

INTRODUCTION.

This primer is intended as a help to those who wish to get acquainted with the old scripts of Kerala. All the three varieties of scripts, Vettezhuthu (often mispronounced Vattezhuthu), Kolezhuthu and Malayanma are included in this.

The term "Ezhuthu" is derived from "ezhu" or "azhu"(=to mark by cutting or gouging), and stands for "marks or letters formed by some process of scratching or engraving". (Cf. terms like "azhuthuka"= to form a trough by gouging, etc.). In South India, the commonest mode of writing was by some process of engraving, either by means of a sharp style or by the use of fine sharp chisels and mallet. The chiseling method was used on rocks or on thick copper plates; and this method subsequently derived its name "Vettezhuthu" or "cut-letters" from its method of production. The form of writing produced by a style got the name of "Kolezhuthu" from "Kole"= a style or an elongated stick-like material, and ezhuthu=letter. The full name of what is known as "Malayanma" is "Thekken-Malayanma"= Southern Malayalam. The name denoted the area in which it was current; it also served to distinguish itself from Tamil which was also very prevelant in the South. What may be termed the "flourish-writing" or "Rayasa-vativu" (= Rajasa-vativu) was written with a short sharp style inserted into a hole at the tip of the right index finger nail, or with an artificial steel nail ending in a down turned sharp point and worn on the right index finger very much after the fashion in which Kathakali

actors wear their artificial silver nails. This gave greater play to the writing finger and enabled the writer to produce large flourishes in the scripts he wrote. Malayanma when written in the ordinary manner with the ordinary style or narayam did not get the rayasa flourishes and was hence easier to read.

In all these three classes of scripts, particularly in kolezhuthu and malayanma, the forms for ഖ, വ, ന & ത; ക & ച were in many cases very much alike and was a source of difficulty in decyphering. Further, in S. Travancore specially, kolezhuthu and malayanma forms often got intermixed and, as the same form sometimes stood for two distinct letters in the two scripts, chances for confusion became more pronounced. The rayasa-vativu with its terrible flourishes which forced one to evaluate a letter by the contextual setting than by actual recognition of form, made the already existing confusion still worse and rendered the old saying, "ഉതട്ടള്ളവനേ എഴുട്ടവായിക്ക", perfectly true. The easiest of the three is Vettezhuthu; its forms are fairly uniform throughout Kerala, has no flourishes and has few local variations. The general want of long forms of O & E (ഓ & ഏ), want of compound consonants and the rare omission of long forms of I & U (ീ & ൂ) and the want of punctuation between sentences are the only difficulties to be met with there. In kolezhuthu many local variations are met with, besides a certain number of word-letter forms or grammalogues. In Malayanma to these are added confusing flourishes, many Tamil forms as well as many contraction forms for common words.

It should be noted that different forms or differentiating marks for short and long O & E (ഒ, ഓ; എ, ഏ), the semi 'Ukara'

etc. of modern Malayalam are of recent origin and were unknown some 50 years back. It is therefore very interesting to find some attempts being made to differentiate these even in vettezhuthu in Malabar, Cochin and N. Travancore. This is very well marked in Malabar kolezhuthu where they used a simple line or a line with a short upturned end to the right of the main letter to be elongated. They also were depicting 'ardhaksharas' of ണ, ന, ല, ള & ര by an overhead diacritical dot. To these peculiarities attention is drawn in the foot notes in most cases.

Available records of Kerala show that the three classes of scripts, Vattezhuthu. Kolezhuthu and Thulumalayalam or Aryaezhuthu were known during all periods for which records are available. Malayanma is distinctly of later origin and is mainly confined to South Travancore. Even in very old rock-cut inscriptions one meets with aryaezhuthu in the form of a beginning salutation at least (Swasthi sri etc.). Very probably, Vettezhuthu is older than kolezhuthu as may be inferred from its simpler contour and its closer resemblance to Brahmi forms.

On plates 42 & 43 is depicted the probable link between Brahmi and old Kerala script. The hooked form in the second column is conjectural; but it should be noted that by the addition of a conjectural hook alone almost all the Kerala characters (Vettezhuthu) are directly derived from the Asoka Brahmi. Such perfect results cannot be brushed aside as accidental coincidence. The 'hook' in my estimation is but the T sign (T), common to all Deva-nagari scripts. To say that Bhuller or some one else has stated otherwise or to think that the Aryans of ancient India were not sufficiently advanced in organised

culture to elaborate a definite sacred sign as an appendage to their scripts, scripts which they themselves called "nagari" or urban, cultured or improved, is to my mind idle. The "T" sign (T) could easily naturally get itself converted into the hook form thus:— T, ㄱ, 7, ˥, ˥

In plates 1 & 18, the vaccant places show that the corresponding forms were not met in the material at hand. All the forms entered are true copies of forms noted in actual manuscripts examined. Some of them are very rare and met with only once or twice.

Before concluding, it is my pleasent duty to express my indebtedness to those friends who helped me with old mss. to enable me to compile this small volume. Prominent among such friends are, Sahithyakusalan Mr. T. K. Krishna Menon, M. R. Ry. The Valiya Raja of Chirakkal, & Mahakavi Ulloor S. Parameswara Iyer avergal. My indebtedness to the Malayalam Improvement Committee of Cochin is surpreme, in as much as this work owes its origin itself to that institution; and as its present President I owe a great obligation to my friend Mr. T. K. Krishna Menon for that and for all the material and moral help he has rendered to me to make this work what it is.

If the book is found to be of any little service to workers and students in the same field, I shall feel more than satisfied. I am aware of the many shortcommings in the book, which I hope the indulgent reader will excuse and bless my labours.

TRIVANDRUM,
21—Oct.—'38. } L. A. RAVI VARMA.

പ്രവേശിക.

(ഇംഗ്ലീഷിന്റെ പരിഭാഷ).

കേരളത്തിലെ പ്രാചീനലിപികളുമായി പരിചയം സമ്പാദിക്കുവാൻ ആഗ്രഹിക്കുന്ന സാഹിതീവിധേയന്മാർക്ക് ഒരു സഹായമായിത്തീരണമെന്നുള്ള ഉദ്ദേശ്യത്തോടുകൂടിയാണ് പ്രാചീനകേരളലിപികളെ സംബന്ധിച്ച ഈ പ്രഥമപാഠം തെയ്യാറാക്കിയിട്ടുള്ളത്. വട്ടെഴുത്ത് എന്നു പലപ്പോഴും തെററായി ഉച്ചരിക്കാറുള്ള വെട്ടെഴുത്ത്, കോലെഴുത്ത്, മലയാണ്മ എന്നിങ്ങനെ മൂന്നുതരം ലിപികൾ ഇതിൽ ഉൾപ്പെടുന്നു.

'എഴുത്ത്' എന്നുള്ള വാക്ക്, വെട്ടി അടയാളപ്പെടുത്തുക, അല്ലെങ്കിൽ ചൂന്ന് അടയാളപ്പെടുത്തുക എന്ന അർത്ഥമുള്ള 'എഴു' അല്ലെങ്കിൽ 'അഴു' എന്ന ധാതുവിൽനിന്ന് ഉത്ഭവിച്ചിട്ടുള്ളതും, കൊത്തിയോ ചൂന്നോ ഉണ്ടാകുന്ന വർണ്ണങ്ങളേയോ ചിഹ്നങ്ങളേയോ നിർദ്ദേശിക്കുന്നതുമാകുന്നു. 'അഴുത്തുക' മുതലായ പദങ്ങൾ നോക്കുക; ചൂന്നു ചാലുണ്ടാക്കുക എന്നാണ് അതിന് അർത്ഥം. ദക്ഷിണഭാരതത്തിൽ സർവ്വസാധാരണമായിരുന്ന ലേഖനസമ്പ്രദായം മൂർച്ചയുള്ള വല്ല കോലു (എഴുത്താണി) കൊണ്ടോ, മൂർച്ചയുള്ള ഉളിയും ചുററികയും ഉപയോഗിച്ചോ കൊത്തിയുണ്ടാക്കുകയായിരുന്നു. ഉളികൊണ്ടു വരയ്ക്കുന്ന രീതി പാറകളിന്മേലും നല്ല കനമുള്ള ചെമ്പുതകിടുകളിന്മേലും ആയിരുന്നു പ്രയോഗിച്ചിരുന്നത്. ക്രമേണ ഈ രീതിക്കു 'വെട്ടെഴുത്ത്' എന്ന് അതിന്റെ ജന്മരൂപത്തിൽനിന്നു പേരും സിദ്ധിച്ചു. കോലുകൊണ്ടു വരച്ചുണ്ടാക്കുന്ന എഴുത്തിനു 'കോലെഴുത്ത്' എന്നും പേരുണ്ടായി. 'മലയാണ്മ' എന്നറിയപ്പെടുന്നതിന്റെ പൂർണ്ണമായ പേര് 'തെക്കൻ-മലയാണ്മ' എന്നാകുന്നു. ഈ പേര്, അതു പ്രചാരത്തിലുണ്ടായിരുന്ന ദേശവിഭാഗത്തെ സൂചിപ്പിച്ചു; ദക്ഷിണദേശത്തിൽ തുല്യപ്രചാരത്തിലിരുന്നിരുന്ന തമിഴിൽനിന്നു താനേതന്നെ വേർതിരിച്ചറിയുന്നതിനു കൂടി

ഇതു വളരെ സഹായമായിത്തീർന്നു. വലത്തെക്കൈയിന്റെ ചൂണ്ടാണിവിരലിന്റെ നഖാഗ്രത്തിലെ ഒരു ദ്വാരത്തിൽ തിരുകിയ മൂർച്ചയുള്ള കുറിയ ഒരുതരം കോലുകൊണ്ടാണ് 'രായസവടിവ്' (രാജസവടിവ്) എന്നു വിളിച്ചുവരുന്ന എഴുത്ത് എഴുതിയിരുന്നത്. ആ എഴുത്തുതന്നെ, ചിലപ്പോൾ, കഥകളിവേഷക്കാർ തങ്ങളുടെ വിരലുകൾക്കു വെള്ളികൊണ്ടുള്ള കൃത്രിമങ്ങളായ നഖങ്ങൾ ധരിക്കാറുള്ളതുപോലെ, വലത്തേക്കൈയിന്റെ ചൂണ്ടാണിവിരലിന്മേൽ വെക്കാറുള്ളതും മൂർച്ചയുള്ള അഗ്രഭാഗം ചുവട്ടിലേക്കു വളച്ചതുമായ കൃത്രിമലോഹനഖങ്ങൾകൊണ്ടും ആകുവാനിടയുണ്ട്. ഈ രീതി അല്ലെങ്കിൽ സമ്പ്രദായം എഴുതുന്നതിനുപയോഗിക്കുന്ന ചൂണ്ടാണിവിരലിനെ യഥേഷ്ടം പെരുമാറുവാൻ ഇടവരുത്തുന്നതുകൊണ്ട്, ലേഖനകർത്താവിനു താൻ എഴുതുന്ന ലിപികളിൽ പലതരത്തിലുള്ള അലങ്കാരങ്ങൾ ചെയ്യുവാൻ സാമാന്യത്തിലധികം സഹായിച്ചു. കോലുകൊണ്ടോ നാരായംകൊണ്ടോ സാധാരണ രീതിയിൽ എഴുതുമ്പോൾ, മലയാണ്മയ്ക്ക് ആ വക രായസവടിവുകൾ കിട്ടുവാൻ പ്രയാസമാണ്. അക്കാരണംകൊണ്ടുതന്നെ അതു മററു ലിപികളേക്കാൾ കൂടുതൽ സുഗ്രഹവുമായിരുന്നു.

ഈ മൂന്നു തരത്തിലുള്ള ലിപികളിലും — വിശേഷിച്ചു കോലെഴുത്ത്, മലയാണ്മ എന്നിവയിൽ — പ, വ, ന, യ എന്നീ വർണ്ണങ്ങൾക്കും ക, ച, എന്നീ വർണ്ണങ്ങൾക്കും ഉള്ള രൂപങ്ങൾക്കു വളരെ സാമ്യമുണ്ടായിരുന്നതിനാൽ, അവ പലപ്പോഴും വായിച്ചു മനസ്സിലാക്കുക വിഷമമായിരുന്നു, എന്നുതന്നേയുമല്ല, ദക്ഷിണതിരുവിതാംകൂറിൽ വിശേഷിച്ചും കോലെഴുത്തുരൂപങ്ങളും മലയാണ്മരൂപങ്ങളും പലപ്പോഴും തമ്മിൽ കെട്ടുപിണഞ്ഞു കിടക്കുകയും ചെയ്തിരുന്നു. ഈ രണ്ടു ലിപികളിലുള്ള രണ്ടു ഭിന്നവർണ്ണങ്ങൾക്കുവേണ്ടി ഒരു രൂപംതന്നെ നില്ക്കുകയും ചെയ്തതിനാൽ, കുഴപ്പത്തിനുള്ള വഴി കുറച്ചുകൂടി കൂടുതലായി. രായസവടിവിന്റെ ആഡംബരങ്ങൾകൊണ്ട് ആകാരത്താലല്ലാതെ സന്ദർഭംകൊണ്ട് അക്ഷരം അറിയേണ്ടതായി വന്നുകൂടി. ഈ അവസ്ഥ കുഴപ്പത്തെ കുറേക്കൂടി അധികമാക്കുകയും, "ഊട്ടുള്ളവനേ ഏട്ടുവായിക്കൂ" എന്നുള്ള പഴഞ്ചൊല്ലി

നെ തികച്ചും അനപത്ഥമാക്കിത്തീൎക്കുകയുംചെയ്തു. മൂന്നു ലിപികളിലും വെച്ച് ഏററവും സുഗമമായിട്ടുള്ളതു വെട്ടെഴുത്താകുന്നു. കേരളം മുഴുക്കെ അതിൻെറ രൂപങ്ങൾ മിക്കവാറും ഒരേ മട്ടിൽ ഉള്ളവയാണ്. വിലാസമായ വടിവുകളോ പ്രാദേശികമായ ഭേദഗതികളോ അതിനില്ല. പക്ഷേ, നമുക്കു അനുഭവപ്പെടുന്ന ചില വൈഷമ്യങ്ങൾ ഓ, ഏ എന്നീ ദീർഘസ്വരങ്ങളുടെ സാമാന്യാഭാവം, കൂട്ടക്ഷരങ്ങൾ ഇല്ലാതിരിക്കൽ, ഈ, ഊ, (ീ, ൂ) എന്നീ ദീർഘചിഹ്നങ്ങളെ ചിലപ്പോൾ പരിത്യജിക്കുക, വാചകങ്ങൾ തമ്മിൽ ചിഹ്നങ്ങളൊന്നും ഇല്ലാതെയിരിക്കുക, എന്നിവയാണ്. കോലെഴുത്തിൽ പ്രാദേശികമായി പല വ്യത്യാസങ്ങളും കാണുന്നുണ്ട്. അതിനുപുറമേ, ചില വാക്കുകളെ കാണിക്കുന്ന ചില ലിപികളേയും കണ്ടുവരുന്നു. മലയാണ്മയിലാകട്ടെ, ആ വക ദുർഘടങ്ങൾക്കു പുറമേ, സംഭ്രമമൂലവാക്കുന്ന പല രായസവടിവുകളും തമിഴ്രൂപങ്ങളും വാക്കുകൾക്കു പകരം ചുരുക്കിയ രൂപങ്ങളും ഉപയോഗിച്ചു കാണുന്നു.

ആധുനികമലയാളത്തിൽ എ, ഏ; ഒ, ഓ എന്നീ ഹ്രസ്വദീർഘസ്വരങ്ങളെ കുറിക്കുന്ന പ്രത്യേകരൂപങ്ങളും അരയുകാരവും മററും നൂതനോൽപന്നങ്ങളും ഉദ്ദേശം അമ്പതു കൊല്ലങ്ങൾക്കു മുൻപ് അജ്ഞാതങ്ങളും ആയിരുന്നു. അതുകൊണ്ട് മലബാറിലും കൊച്ചിയിലും ഉത്തരതിരുവിതാംകൂറിലും വെട്ടെഴുത്തിൽ ഇവയേപ്പോലും വകതിരിക്കുവാൻ ചില ശ്രമങ്ങൾ ചെയ്തുകാണുന്നതായി അറിയുന്നതു വളരെ രസാവഹമായിരിക്കും. മലബാറിലെ കോലെഴുത്തിൽ ഇതു വളരെ സ്പഷ്ടമായി അടയാളപ്പെടുത്തിയിരിക്കുന്നു. അവിടങ്ങളിൽ നീട്ടി ഉച്ചരിക്കുവാനുള്ള പ്രധാനവൎണ്ണത്തിൻെറ വലത്തുഭാഗത്തായി ഒരു വരയോ, മേല്പോട്ടു വളച്ചു അഗ്രത്തോടുകൂടിയ ഒരു വരയോ ഉപയോഗിച്ചിരിക്കുന്നു. മ, ന, ല, ഴ, ര എന്നിവയുടെ മുകളിൽ കുത്തുകളിട്ട് അവയുടെ അർദ്ധാക്ഷരങ്ങളെ കുറിക്കുന്ന പതിവും ഉണ്ടായിരുന്നു. ഈ വക പ്രത്യേകതകളിലേക്കു അതാതിടങ്ങളിൽത്തന്നേ ചുവടേ കൊടുത്തിട്ടുള്ള അടിക്കുറിപ്പുകൾ വഴിയായി അനുവാചകരുടെ ശ്രദ്ധയേ സവിശേഷം ആകർഷിച്ചിട്ടുണ്ട്.

കേരളത്തിൽനിന്നു കിട്ടാവുന്ന രേഖകൾ, അവ സൂചിപ്പിക്കുന്ന കാലഘട്ടത്തിലെല്ലാം, വെട്ടെഴുത്ത്, കോലെഴുത്ത്, തുളു-മലയാളം അല്ലെങ്കിൽ ആര്യഎഴുത്ത് എന്നീ മൂന്നു തരത്തിലുള്ള ലിപികളും അറിയപ്പെട്ടിരുന്നു എന്നു കാണിക്കുന്നുണ്ട്. മലയാണ്മ പിൽക്കാലത്ത് ഉണ്ടായിട്ടുള്ളതാണെന്നുള്ളത് എത്രയും സ്പഷ്ടമാണ്. അതു ദക്ഷിണതിരുവിതാംകൂറിൽ മാത്രമേ പ്രധാനമായി പ്രചരിച്ചിരുന്നുള്ളു. അതിപുരാതനമായ ശിലാലിഖിതങ്ങളിൽപോലും സ്വസ്തിശ്രീ എന്നിപ്രകാരമുള്ള മംഗലാചരണങ്ങളുടെ രൂപത്തിലെങ്കിലും ആര്യഎഴുത്തിനെ കാണുവാൻ കഴിയുന്നു. വെട്ടെഴുത്തിൻെറ ലളിതമായ ആകൃതിയിൽനിന്നും അതിനു ബ്രാഹ്മിരൂപങ്ങളോടുള്ള ആത്യന്തികമായ സാദൃശ്യത്തിൽനിന്നും ഊഹിക്കാവുന്നതുപോലെ, അതു കോലെഴുത്തിനേ അപേക്ഷിച്ചു പ്രാചീനതരമാണെന്നു പറയുന്നത്, പക്ഷേ, വളരെ സംഭവ്യമായിട്ടുള്ളതാകുന്നു.

42-ം, 43-ം, പത്രങ്ങളിൽ പ്രാചീനകേരളലിപികൾക്കും ബ്രാഹ്മിക്കും സംഭവ്യമായിട്ടുള്ള ബന്ധത്തെ ആലേഖനംചെയ്തിരിക്കുന്നു. രണ്ടാമത്തെ കള്ളിയിലുള്ള അങ്കുശരൂപം ഊഹഗോചരമായിട്ടുള്ളതാണ്. ആനുമാനികമായ അങ്കുശരൂപം ചേൎത്തുകൊണ്ടുമാത്രമാണ് വെട്ടെഴുത്തിലുള്ള മിക്ക കേരളലിപികളും അശോകബ്രാഹ്മിയിൽനിന്നു നേരിട്ടുണ്ടായതെന്നു ഓൎത്തിരിക്കേണ്ടതാണ്. അപ്രകാരമുള്ള പരിണതഫലങ്ങളെ യദൃച്ഛാസംഭവങ്ങളാണെന്നു വിചാരിച്ചു മാററിവെക്കാവുന്നതല്ല. ഈ 'അങ്കുശം', എൻെറ അഭിപ്രായത്തിൽ, ദേവനാഗരിയിലെ ലിപികൾക്കെല്ലാം സാധാരണമായ T എന്ന ചിഹ്നം മാത്രമാകുന്നു. ബുള്ളരോ വേറേ ചിലരോ മററുപ്രകാരത്തിൽ പ്രസ്താവിച്ചിട്ടുണ്ടെന്നു പറയുന്നത് അലസതയുടെ ലക്ഷണമാണ്. അതുപോലെതന്നെയാണ്, നാഗരി, നാഗരികം; സംസ്കൃതം, പരിഷ്കൃതം, എന്നെല്ലാം സ്വയം പരിച്ഛേദിച്ചിട്ടുള്ള അവരുടെ ലിപികൾക്കു നിയതവും പൂജ്യവുമായിട്ടുള്ള ഒരു ചിഹ്നം നിൎമ്മിക്കുവാൻ തക്കവണ്ണം പ്രാചീന ഇൻഡ്യയിലെ ആൎയ്യന്മാരുടെ സംസ്കാരത്തിനു പുരോഗതി ഉണ്ടായില്ലെന്നു വിചാരിക്കുന്നതും. ഈ T ചിഹ്നം T, 7, ˥, ˥, ˥, എന്നിങ്ങനെ സ്വാഭാവികമായി

എളുപ്പത്തിൽ രൂപാന്തരപ്പെട്ടിരിക്കുവാൻ ഇടയുണ്ടെന്നു വിചാരിക്കുന്നതിൽ അബദ്ധത്തിനു അവകാശമില്ല.

1. 18. ഏടുകളിൽ കാണുന്ന ശൂന്യമായ ഇടങ്ങൾ കൈവശം വന്നുചേർന്ന ഉപകരണങ്ങളിൽ, അതിനനുസരണമായ രൂപങ്ങൾ കാണാതിരുന്നതിനേയാണ് സൂചിപ്പിക്കുന്നതു്. പ്രസ്തുതഗ്രന്ഥത്തിൽ ചേർത്തിട്ടുള്ള രൂപങ്ങളെല്ലാംതന്നെ പരിശോധിതമായ യഥാർത്ഥഹസ്തലേഖ്യങ്ങളിൽ കണ്ടതായ രൂപങ്ങളുടെ കേവലപ്രതിരൂപങ്ങളാകുന്നു. ഈ ലിഖിതങ്ങളിൽ ചിലതുകൾ വളരെ അപൂർവ്വമായിട്ടുള്ളവയാണ്.

ഈ ഭാഗം അവസാനിപ്പിക്കുന്നതിനു മുൻപ് ഈ ലഘുഗ്രന്ഥത്തിന്റെ സംഗ്രഹത്തിൽ പ്രാചീനഹസ്തലേഖനങ്ങളും മററും ശേഖരിച്ചുതന്ന് എന്നെ സഹായിച്ചിട്ടുള്ള സ്നേഹിതന്മാരോട് എനിക്കുള്ള നന്ദിയേ പ്രകാശിപ്പിക്കുകകൂടി ചെയ്യേണ്ടതു് എന്റെ ഒരു കൃത്യമാകുന്നു. ആ സുഹൃത്തുക്കളിൽ പ്രമുഖന്മാരായിട്ടുള്ളവർ സാഹിത്യകുശലൻ ശ്രീമാൻ ടി. കെ. കൃഷ്ണമേനോൻ അവർകൾ, ചിറയ്ക്കൽ വലിയ രാജാ തിരുമനസ്സുകൊണ്ട്, മഹാകവി ഉള്ളൂർ എസ്. പരമേശ്വരയ്യരവർകൾ എന്നിവരാകുന്നു. കൊച്ചിയിലെ ഭാഷാപരിഷ്ക്കരണക്കമ്മിററിയോടും എനിക്കുള്ള കടപ്പാട് കുറച്ചൊന്നുമല്ല. ഈ ഗ്രന്ഥത്തിന്റെ ഉത്ഭവത്തിനുതന്നെ ഹേതു ആ സമിതിയും അതിന്റെ ഇപ്പോഴത്തേ അദ്ധ്യക്ഷനായ എന്റെ സ്നേഹിതൻ ശ്രീമാൻ ടി. കെ. കൃഷ്ണമേനോൻ അവർകളും ആണ്. ഇതിന്റെ ഇപ്പോഴത്തെ രൂപത്തിൽ ഇതിനെ തെയ്യാറാക്കുവാൻ വേണ്ട എല്ലാവിധസഹായങ്ങളും എനിക്കു ചെയ്തുതന്നിട്ടുള്ള എന്റെ സ്നേഹിതനു ഞാൻ അത്യധികം കടപ്പെട്ടിരിക്കുന്നു.

പ്രകൃതപുസ്തകം ഏതദ്വിഷയത്തിൽ പരിശ്രമിക്കുന്ന വിദ്യാർത്ഥികൾക്കും ഉദ്യോഗികൾക്കും ഏതെങ്കിലും പ്രകാരത്തിൽ ഉപകരിക്കുമെങ്കിൽ, അതുതന്നെയാണ് എനിക്കുള്ള ഏററവും വലിയ കൃതാർത്ഥത. ഇതിൽ പല ന്യൂനതകളും വന്നിരിക്കാനിടയുണ്ടെന്ന് എനിക്കറിയായ്കയി

ല്ല. ഉദാരമതികളായ വായനക്കാരെല്ലാം അവയെ സദയം ക്ഷമിച്ച് എന്റെ ഈ പരിശ്രമത്തെ അനുഗ്രഹിക്കുമെന്നു വിശ്വസിക്കുന്നു.

തിരുവനന്തപുരം,
21 — 10 — 1938.

എൽ. എ. രവിവർമ്മ.

ആമുഖം

ആൎയ്യാവൎത്തത്തിൽ ആദികാലത്തു പലതരം ലിപിസമുച്ചയങ്ങൾ ഉണ്ടായിരുന്നിരിക്കണം. ആ വിധം ഊഹിക്കുവാൻ വഴിയുമുണ്ടു്. ബുദ്ധൻെറ കാലത്തു് അറുപത്തിനാലുതരം ലിപികൾ ഉണ്ടായിരുന്നതായി ലളിതവിസ്താരത്തിൽ കാണുന്നു. ഇവ നടപ്പില്ലാതായിട്ടു വളരെ നാളായി. ഇവയെക്കുറിച്ചു് ഇവിടെ വിസ്തരിക്കുന്നതു പ്രയോജനകരമായിരിക്കുകയില്ല. അതുകൊണ്ടു ഞാനതിനു തുനിയുന്നില്ല.

ചരിത്രലക്ഷ്യങ്ങൾ, പ്രത്യേകിച്ചു ശിലാരേഖകൾ, പ്രകാരം ബ്രാഹ്മി, ഖരോഷ്ഠി എന്നീ രണ്ടു ജാതി ലിപികൾ പണ്ടുണ്ടായിരുന്നതായി തെളിയുന്നുണ്ടു്. ഇവയിൽ ഖരോഷ്ഠി ഇൻഡ്യയുടെ വടക്കു പടിഞ്ഞാറെ ഭാഗത്തു കുറച്ചു ദിക്കിൽ മാത്രം നടപ്പിലിരുന്നതാകുന്നു. എ. ഡി. നാലാം ശതകത്തോടുകൂടി അതു പ്രചാരലുപ്തമായിത്തീൎന്നു. ഇൻഡ്യയുടെ ശേഷം ഭാഗത്തു്, ഖരോഷ്ഠി നടപ്പിലിരുന്ന ദിക്കിൽകൂടിയും, പ്രചരിച്ചിരുന്നതാണു് ബ്രാഹ്മി. അതിൻെറ തെക്കൻസമ്പ്രദായത്തിലുള്ള രൂപാന്തരത്തിനു ദ്രാവിഡി എന്നു പേർ പറഞ്ഞിരുന്നു.

ഖരോഷ്ഠിയെ എഴുതിയിരുന്നതു വലത്തുനിന്നു് എടത്തോട്ടായിരുന്നു. എന്നാൽ ബ്രാഹ്മിയെ എഴുതി വന്നിരുന്നതു നേരെ മറിച്ചായിരുന്നു. ഇതിനേയും, ഖരോഷ്ഠിയെപ്പോലെ, എഴുതിയിരുന്നു എന്നും, പിന്നീടു്, ഒന്നിടവിട്ടു്, വലത്തുനിന്നു് ഇടത്തോട്ടും ഇടത്തുനിന്നു വലത്തോട്ടും എഴുതി വന്നു്, ഒടുവിൽ, എഴുതുവാനുള്ള സൗകര്യത്തിനു്, ഇടത്തുനിന്നു വലത്തോട്ടായതാണെന്നുമുള്ള പക്ഷക്കാരുമുണ്ടു്.

ഭാഷാശാസ്ത്രജ്ഞന്മാർ ഇൻഡ്യയിലെ സകലലിപികളുടേയും മൂലമായി ഊഹിച്ചു കരുതിപ്പോരുന്നതു ബ്രാഹ്മിയെയാകുന്നു. കാലക്രമത്തിൽ, ദേശഭേദാദികളെ ആശ്രയിച്ചു്, ബ്രാഹ്മിയിൽ വ്യത്യാസങ്ങൾ വന്നുചേൎന്നു. ഭിന്നങ്ങളായ പേരുകളുള്ള വേറെ വേറെ ലിപികളായി മാറിയതോടുകൂടി, ആദ്യമുണ്ടായിരുന്ന ബ്രാഹ്മി നിരുപയോഗമായി ചമഞ്ഞു. ഇപ്പോൾ ഏകദേശം എ. ഡി. നാലാം ശതകാൎദ്ധത്തിനുമുമ്പുള്ള ബ്രാഹ്മിക്കു മാത്രമേ ആ പേർ പറയാറുള്ളു.

ബ്രാഹ്മിയുടെ ഉൽപത്തിയെക്കുറിച്ചു പല അഭിപ്രായങ്ങളുമുണ്ടു്. ചില പാശ്ചാത്യപണ്ഡിതന്മാർ ബ്രാഹ്മി ഇൻഡ്യയിലുണ്ടായതല്ലെന്നും, വിദേശത്തുനിന്നു് ഇവിടെ വന്നുകൊണ്ടിരുന്ന കച്ചവടക്കാരിൽനിന്നു്, (ഏകദേശം 800 ബി. സി. എടയ്ക്കു്) കടം വാങ്ങിയതാണെന്നും പ്രസ്താവിച്ചിരിക്കുന്നു. ഈ നിലയിൽതന്നെ ഇതിൻെറ ഉൽപത്തിസ്ഥാനത്തെക്കുറിച്ചും പല ഭിന്നാഭിപ്രായങ്ങളുണ്ടു്. ചീനയിലെ ചിത്രലിപികളിൽനിന്നാണെന്നു ചിലർ; അതല്ലാ, ഗ്രീക്കു്, ഫിനീഷ്യൻ, എന്നിവയിൽ നിന്നാണെന്നു മററു ചിലർ; വേറേ ചിലർ അസീറിയായിലെ ആപ്പാകൃതിഅക്ഷരങ്ങളിൽനിന്നെന്നും, തെക്കൻ സെമിററിക്കു് ലിപികളിൽനിന്നെന്നും, തെക്കേ ആഫ്രിക്കയിലെ സാബിയൻലിപിക്കു മൂലമായിരുന്ന ഒരുതരം ലിപിയിൽനിന്നെന്നും പറയുന്നു. ബുൾഹർ, ബ്രാഹ്മി വടക്കൻ സെമിററിക്കിൽനിന്നുത്ഭവിച്ചതാണെന്നു പല ഉദാഹരണങ്ങളോടുകൂടി പ്രതിപാദിച്ചിട്ടുണ്ടു്. പക്ഷെ, ഖരോഷ്ഠി വടക്കൻ സെമിററിക്കിൽനിന്നുണ്ടായതാണെന്നു സൎവ്വസമ്മതമായിരിക്കെ, അതും അതിൽനിന്നു വളരെ വിപരീതമായ ബ്രാഹ്മിയും ഒന്നിൽനിന്നു വന്നതാണെന്നു പറയുവാൻ പാടില്ലെന്നു ലാസൻ, കണ്ണിങ്ങാം മുതലായവർ ശഠിക്കുന്നു.

ലിപികൾ ഈശ്വരസൃഷ്ടങ്ങളാണെന്നു പല ഹിന്ദുക്കളും ചീനക്കാരും ജൈനരും ബുദ്ധമതക്കാരും വിശ്വസിച്ചുവരുന്നു. ബാദാമിയിലെ ക്ഷേത്രത്തിൽ ഉള്ള ബ്രഹ്മാവിൻെറ ബിംബത്തിൻെറ കൈയിൽ, ഒരു കെട്ടോലയുണ്ടു്. ബ്രഹ്മാവു സൃഷ്ടിക്കുകയാലാണു് ബ്രാഹ്മി എന്ന പേരുണ്ടായതു്; ബ്രാഹ്മി കടംകൊണ്ടതല്ല; അതു് ഇൻഡ്യയുടെ സ്വയാൎജ്ജിതസ്വത്താണു്; എന്നിങ്ങനെയാകുന്നു ഹിന്ദുക്കളുടെ സിദ്ധാന്തം. പണ്ടു

ണ്ടായിരുന്ന ലിപികളെ ആൎയ്യന്മാർ കാലാന്തരത്തിൽ മറന്നുപോയത്രെ; പിന്നീട് അവയെ പരാശരപുത്രനും പുരാണകവിയുമായ വ്യാസഭഗവാൻ തന്റെ അത്ഭുതശക്തികൊണ്ടു വീണ്ടും കണ്ടുപിടിച്ചു എന്ന് പതിനൊന്നാം ശതകത്തിൽ ഇൻഡ്യയിൽവന്ന അറബിയാത്രികനായ ആൽബറൂണി കൂടി കഥിക്കുന്നു.

ഭാഷാകോവിദന്മാരുടെ വിപരീതമതങ്ങളെക്കൊണ്ടു സംശയം മാത്രം ശേഷിച്ചിരിക്കുന്ന ഈ വിഷയത്തിൽ, 'കിങ്കരഃ കിം കരോമ്യഹം' എന്ന സമാധാനത്തോടുകൂടി മലയാചലത്തിന്റെ ഛായയിലുള്ള മലനാട്ടിൽ ശരണംപ്രാപിക്കുവാനേ മാൎഗ്ഗം കാണുന്നുള്ളൂ.

ക്രിസ്ത്വബ്ദത്തിന്റെ ഉദ്ദേശം മൂന്നാം ശതകത്തോടുകൂടി ബ്രാഹ്മി തെക്കേ ഇൻഡ്യയിൽ പ്രവേശിച്ചിരിക്കുന്നു. ഇതു രൂപാന്തരപ്പെട്ടു വളൎന്നു വന്നതാണ് വട്ടെഴുത്ത് എന്ന് അനേകം ഭാഷാപ്രവീണന്മാർ ഉറപ്പായി പറയുന്നു. ഒരു കാലത്ത് ഇതു തമിഴ്നാട്ടിൽ മുഴുവനും നടപ്പിലിരുന്നിരിക്കണം. എന്നാൽ പ്രാകൃതഭാഷാഭിലാഷികളായിരുന്ന പല്ലവന്മാർ ഉത്തരതമിഴ്നാടു കൈക്കലാക്കിയകാലത്ത്, അവർ അവിടെ ഗ്രന്ഥാക്ഷരവും (ഇതു സംസ്കൃതഭാഷയെ എഴുതുവാൻ വേണ്ടിയുണ്ടാക്കിയ ഒരു 'കൃത്രിമസൃഷ്ടി'യാണ്) ഗ്രന്ഥത്തമിഴും നടപ്പിലാക്കി. അന്നും തമിഴ്നാടിന്റെ ശേഷം ഭാഗത്തും പാണ്ഡ്യദേശത്തും മലനാട്ടിലും (അതായതു കേരളം) വട്ടെഴുത്തുതന്നെ നടപ്പിലിരുന്നു. ഈ രണ്ടു രാജ്യങ്ങളുടെ അതിൎത്തിസ്ഥലങ്ങളിൽ വട്ടെഴുത്തും ഗ്രന്ഥത്തമിഴും മിശ്രമായി ഉപയോഗിച്ചുംപോന്നു.

പല്ലവന്മാർ ക്ഷയിച്ചു ചോളർ ഉയൎന്നതോടുകൂടി, തമിഴ്നാട്ടിൽ മുഴുവനും തമിഴ്‌ലിപി പ്രചരിച്ചു. അന്നും അവൎക്കു കീഴടങ്ങാതെനിന്ന ചേരരാജ്യത്തും വട്ടെഴുത്തു നിലനിന്നുപോന്നു. ചേരരാജ്യത്തിൽ, മലനാടിനു പുറമെ, മൈസൂർ, കോയമ്പത്തൂര്, സേലം, തോണ്ഡമണ്ഡലം എന്നിവയും പെട്ടിരുന്നു. തമിഴ്നാടു വിജയസാമ്രാജ്യത്തിന്റെ അടിയിൽ പെട്ടു ഉടനെ, ആ രാജാക്കന്മാർ നാഗരലിപിയെ തമിഴ്നാട്ടിലേക്കു കടത്തിക്കൊണ്ടുവന്നു. മഹാരാഷ്ട്രർ അവിടെ ചെറുരാജ്യങ്ങൾ സൃഷ്ടിച്ചുതുടങ്ങിയതോടുകൂടി, ആ ലിപിക്കു പരക്കെ പരക്കുവാനുള്ള അവസരവും കിട്ടി.

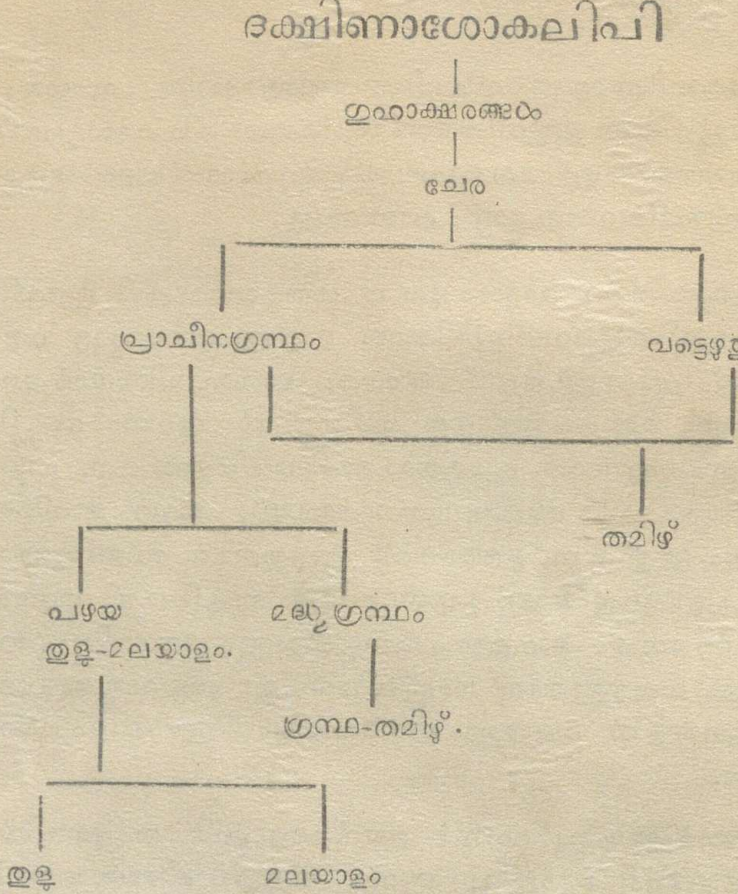
വളഞ്ഞ രേഖകൾ അധികം ഉള്ളതുകൊണ്ടായിരിക്കണം ഈ ലിപിക്കു വട്ടെഴുത്ത്, വട്ടം എന്നീ പേരുകൾ വന്നത് എന്നു ചിലർ പറയുന്നു. വട്ടെഴുത്തിനു നാനംമോനമെന്നും തെക്കൻമലയാണ്മ എന്നും വേറെ പേരുകൾ ഉണ്ട്. ഈ ലിപികൾ മറേറതിനെ അപേക്ഷിച്ചു കൂടുതൽ വളവുള്ളതല്ല. (വട്ട=അടയാളം. വടിവ് എന്നതിൽനിന്നും ജനിച്ചതായി കരുതാം.) (വട്ട=Vലിഖ് എന്ന പദം നോക്കുക). ലിപിശാസ്ത്രജ്ഞനായ ഗ്രന്ഥകൎത്താവ് അഭിപ്രായപ്പെടുംപോലെ, അതിന്റെ ജന്മപ്രകൃതികൊണ്ട് അതിനു വെട്ടെഴുത്ത് എന്ന പേരായിരിക്കണം നടപ്പിൽ ഇരുന്നിരുന്നത്. തെക്കൻമലയാണ്മ എന്നതു കുറേ വ്യത്യാസമുള്ളതും തെക്കൻനാട്ടിൽ മാത്രം പ്രചരിച്ചിരുന്നതുമാണ്. "നമോ നാരായണായ" എന്നായിരുന്നു "ഹരിശ്രീ"ക്കു പകരം പണ്ടു തുടങ്ങിയിരുന്നത്. അതിലേ ആദ്യക്ഷരങ്ങളായ "നാനം, മോനം" എന്നതു വച്ച് ഈ പേർ ഏൎപ്പെട്ടു. പാണ്ഡ്യദേശത്തും മലനാട്ടിലുംനിന്നാകുന്നു ഈ ലിപിയിൽ കൊത്തീട്ടുള്ള അധികം ശിലാശാസനങ്ങളും കിട്ടീട്ടുള്ളത്. മലയാളികൾ മണിപ്രവാളമായി തങ്ങളുടെ ഭാഷയിൽ സംസ്കൃതപദങ്ങളെ അധികമായി ചേൎക്കുവാൻ തുടങ്ങിയപ്പോൾ, അവർ ആൎയ്യഎഴുത്ത് എന്ന ഗ്രന്ഥലിപിയെ (ആൎയ്യഎഴുത്ത്, തുളുമലയാളം, എന്നതു ഗ്രന്ഥലിപിയോ തജ്ജന്യമോ അല്ല. അവ പല്ലവകാലത്തും ചാലൂക്യകാലത്തുമായി ബ്രാഹ്മിയിൽനിന്നും തന്നേ ജനിച്ചു വളൎന്ന ഒരു ലിപിവിശേഷമാണ്.) ഉപയോഗിപ്പാൻ തുടങ്ങി. അതിനുശേഷവും, മലനാട്ടിൽ ഒരു ചെറിയ ഭാഗം ആളുകൾ മാത്രമേ വട്ടെഴുത്തു പഠിച്ചുവന്നുള്ളൂ. അതുതന്നെ പിന്നെ കോലെഴുത്തായി രൂപാന്തരപ്പെടുകയും കാലാന്തരത്തിൽ നശിച്ചുപോകുകയുംചെയ്തു. കോലെഴുത്ത് അടുത്തകാലംവരെ വടക്കേ മലയാളത്തിലെ മഹമ്മദീയരുടെ ഇടയിൽ നടപ്പുണ്ടായിരുന്നു.

തമിഴ മുതലായ ലിപികൾപോലെ വട്ടെഴുത്തും ബ്രാഹ്മിയിൽനിന്ന പിരിഞ്ഞു വേറെയായി വളൎന്നുവന്നതാണ്. പാണ്ഡ്യദേശത്തുകൂടി എ. ഡി. 1000-ാമാണ്ടിനു മുമ്പുള്ള ശിലാരേഖകൾ വട്ടെഴുത്തിലല്ലാതെ തമിഴിൽ കൊത്തിയതായി കാണുന്നില്ല. ഒടുവിൽ ഇതു മലനാട്ടിൽ മാത്രമായി കലാശിച്ചു. തെലുങ്കുകർണ്ണാടകവർഗവും തുളുമലയാളവും ഒരേ മൂലത്തിൽനിന്നും ജനിച്ച രണ്ടു ശാഖകൾമാത്രമാണ്.

ഇപ്പോൾ ഓരോ ഭാഷയ്ക്കും പ്രത്യേകം പ്രത്യേകം പ്രചാരത്തിലിരിക്കുന്ന ലിപികൾ ഇന്നത്തെ രൂപത്തിലെത്തീട്ടു സുമാർ ഇരുനൂറിൽ പരം വൎഷങ്ങളായിരിക്കണം. തെക്കേ ഇൻഡ്യയിലെ ഭാഷകൾക്ക് ഉപയോഗിച്ചുവരുന്ന ഗ്രന്ഥലിപി, തമിഴുലിപി ഇവയ്ക്കുതമ്മിൽ സാമ്യമുണ്ട്; മലയാളം, ഗ്രന്ഥം എന്നീ ലിപികൾക്കുതമ്മിലും സാമ്യമുണ്ട്; ഇതുപോലെതന്നെ കൎണ്ണാടകം, തെലുങ്ക് എന്നീ ലിപികളും അന്യോന്യം സാമ്യമുള്ളവയാണ്.

കേരളത്തിലുള്ള ചില മഹാക്ഷേത്രങ്ങളിലും പല വലിയ പഴയ ഇല്ലങ്ങളിലും രാജാക്കന്മാരുടെ കൊട്ടാരങ്ങളിലും ഇടപ്രഭുക്കന്മാരുടെ ഭവനങ്ങളിലും ഇന്നുള്ള ലക്ഷ്യങ്ങളെ ആധാരമാക്കി നോക്കുന്നതായാൽ, കേരളലിപിയുടെ പരിണാമം താഴെ കാണുന്ന വിധമായിക്കൂടേ എന്നൊരാൾ എന്നോടു ചോദിക്കുകയുണ്ടായി. ഗൌരവത്തോടെ ഗവേഷണം ചെയ്യേണ്ട ഒരു വിഷയമാകകൊണ്ട് ആ അഭിപ്രായം അനുസരിച്ചുള്ള വളൎച്ചയെ ഇവിടെ കാണിക്കുന്നു:— ബുദ്ധമതതത്വങ്ങൾ എഴുതീട്ടുള്ള പാലി, ബ്രാഹ്മി, ഗ്രന്ഥവരികൾ, ശാസനങ്ങൾ എഴുതീട്ടുള്ള കോലെഴുത്ത്, കീൎത്തനങ്ങൾ എഴുതീട്ടുള്ള മാർജ്ജാരവടിവുലിപി, മന്നൻകവി മുതലായ ചില കൃതികൾ എഴുതീട്ടുള്ള അശ്വവടിവുലിപി (കുതിരച്ചെവിപോലെ), വട്ടെഴുത്ത് (അക്ഷരങ്ങൾക്ക് ആനയുടെ അടിപോലെ വളവുള്ള കാരണം ഗജവടിവ് എന്നും പറയും), മലയാണ്മ (ദേവനാഗരം എന്ന മാതിരി ദൈവികകൎമ്മങ്ങളേക്കുറിച്ച് ഇതിലേ എഴുത്തു), തമിൾ-മലയാ

ളം (അതായതു ഗ്രന്ഥാക്ഷരം), ഇന്നത്തെ മലയാളം. ഡാക്ടർ ബൎണ്ണൽ മാററങ്ങൾ താഴെ കാണുന്ന വിധത്തിലാണ് ഉണ്ടായതെന്നു കാണിച്ചിരിക്കുന്നു.



വട്ടെഴുത്തു ദക്ഷിണാശോകലിപിയിൽനിന്നുണ്ടായതാണെന്ന് ഒരിക്കലും പറഞ്ഞുകൂടെന്നു ചിലർ മേലുദ്ധരിച്ച ക്രമത്തെ ഖണ്ഡിച്ചു പറയുന്നു. വേണമെങ്കിൽ, അവ രണ്ടും ഒരു മൂലഭാഷയിൽനിന്നുണ്ടായ

താണെന്നു പറയാം; എന്നാൽതന്നെ, അശോകലിപി, സംസ്കൃതത്തെ ആശ്രയിച്ചും വട്ടെഴുത്ത് ഏതോ ഒരു ദ്രാവിഡഭാഷയുടെ ഛായയിലുമാണ് വളൎന്നതെന്നാകുന്നു ഇവർ പറയുന്നത്. ഈ തീരാത്ത തൎക്കങ്ങൾ അങ്ങനെ ഇരിക്കട്ടെ. നമുക്കു പ്രകൃതത്തിലേക്കു പ്രവേശിക്കാം.

ഭൂർജപത്രം, പട, പലക, ശലാക, ശില, താമ്രപത്രം, പനയോല, കടലാസ് എന്നിവയിൽ സാഹിത്യം, ശാസ്ത്രം, ചരിത്രം എന്നീ വിഷയങ്ങളടങ്ങീട്ടുള്ളവയും വട്ടെഴുത്തുലിപിയിൽ എഴുതീട്ടുള്ളവയുമായ അനവധി ലക്ഷ്യങ്ങളും ഗ്രന്ഥങ്ങളും ഇന്നുണ്ട്. ഈ ലിപി അറിയുന്നവർ വളരെ ചുരുക്കം; ഇതിൽ പരിചയിക്കുന്നവർ ഉണ്ടോ എന്നു സംശയമാണ്. അതുകാരണം, ഇത്തരം ഒരു പുസ്തകമുണ്ടായിരിക്കുന്നത് അത്യാവശ്യമാണ്. ഈ ആവശ്യകതയാണ് ഈ പുസ്തകം ഉണ്ടാക്കിച്ചു പ്രസിദ്ധപ്പെടുത്തുവാൻ ഭാഷാപരിഷ്കരണസമിതിയെ പ്രേരിപ്പിച്ചത്. ഈ ലിപിയിൽ അതിനിപുണനായ ഒരു പണ്ഡിതനെ ലഭിച്ചത് അതിഭാഗ്യമെന്നാണ് കമ്മിററി വിചാരിക്കുന്നത്. ഉദ്ദേശം അയ്യായിരം സംവത്സരം മുമ്പെന്നെങ്കിലും സമ്മതിക്കുന്ന ഒരു കാലത്തു മോഹൻജൊദാരോവിൽ നടപ്പിലിരുന്ന ലിപികളെ വായിച്ചു മനസ്സിലാക്കി വരുന്ന ലിപിശാസ്ത്രത്തിൽ അസാധാരണമായ ജ്ഞാനത്തോടുകൂടിയ ഡാക്ടർ എൽ. ഏ. രവിവൎമ്മയുടെ വൈദുഷ്യത്തേയും, ഔദാൎയ്യത്തേയും അനഹങ്കാരത്തേയും ഭാഷാഭിമാനത്തേയുംകുറിച്ചു ശരിയായി പ്രശംസിക്കുന്നതിനു ഞാൻ അശക്തനാണെന്നു സമ്മതിക്കുന്നു. ദീനശയ്യയെ ആശ്രയിച്ചിരുന്ന കാലത്തുകൂടി, സ്വസ്ഥനായിരിക്കണമെന്നുള്ള എന്റെ സ്നേഹശാസനകളെ വകവെക്കാതെ, ക്ലേശാവഹമായ ഈ ജോലിയെ തുടൎന്ന് ഈ ഗ്രന്ഥത്തെ പൂൎത്തിയാക്കി ഞങ്ങൾ ഇരുവരുടേയും സൽസഖ്യത്തിന് ഒരു ഉപഹാരമായി ഇതിനെ എനിക്ക് അയച്ചു കിട്ടിയ സമയം, എന്റെ ജന്മം സഫലമായി എന്ന് എനിക്കു തോന്നി; ഞാൻ എന്റെ ആത്മമിത്രത്തിന്റെ ആയുരാരോഗ്യസൌഖ്യത്തിനായി പ്രാൎത്ഥിക്കുകയും ചെയ്തു. അദ്ദേഹത്തിന്റെ സ്നേഹശാസന ഒന്നുമാത്രമാണ് ഇ

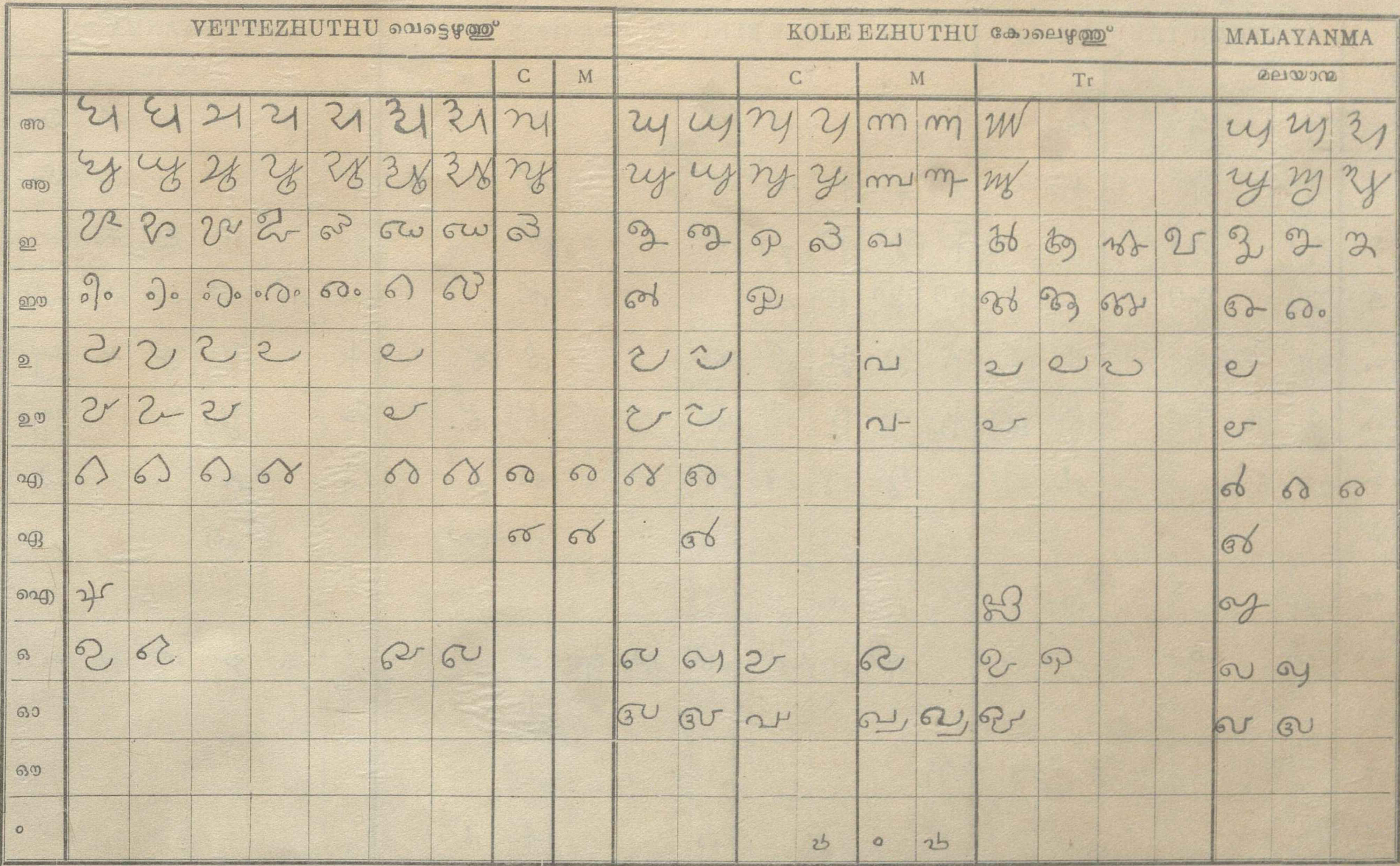
തിനൊരു മുഖവുര എഴുതുന്ന സാഹസകൃത്യത്തിന് എന്നെ പ്രേരിപ്പിച്ചത്.

ഇതിന്റെ പ്രസിദ്ധീകരണത്തിൽ കമ്മിററിക്കു ഗവൎമ്മേണ്ടിൽനിന്നും ദിവാൻപേഷ്കാർ അച്ചുതമേനവനവർകളിൽനിന്നും കിട്ടീട്ടുള്ള ആനുകൂല്യത്തെ കൃതജ്ഞതയോടുകൂടി കമ്മിററി സ്മരിക്കുന്നു. ഇത് അച്ചടിക്കുന്നതിൽ ഐ. എസ്സ്. മുദ്രാലയം പ്രദൎശിപ്പിച്ചിട്ടുള്ള ശുഷ്കാന്തിയും ശ്രദ്ധയും രേഖപ്പെടുത്തത്തക്കതാകുന്നു.

കുമാരാലയം
എറണാകുളം
2—10—1114.

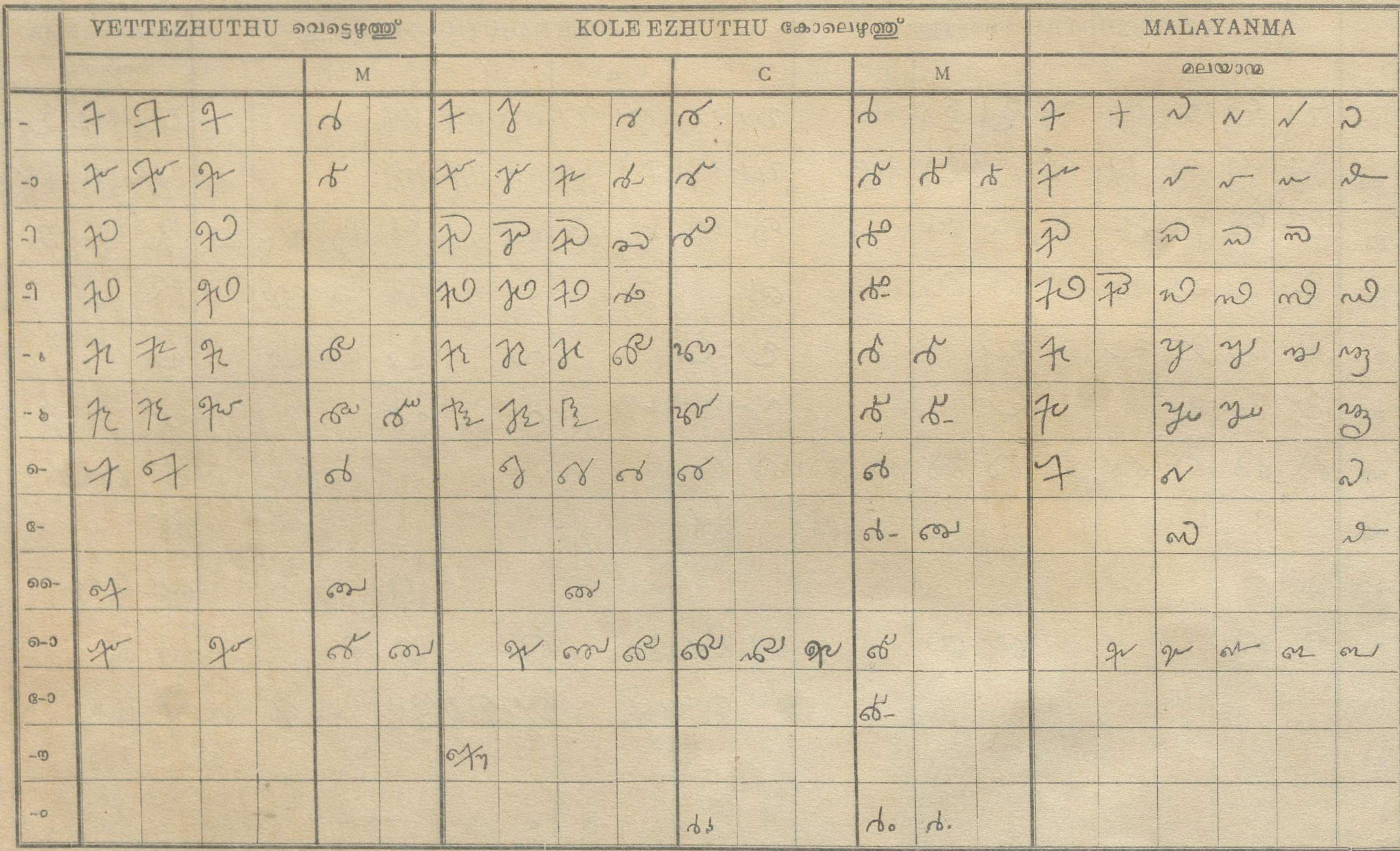
ടി. കെ. കൃഷ്ണമേനോൻ.

VOWELS = സ്വരങ്ങൾ

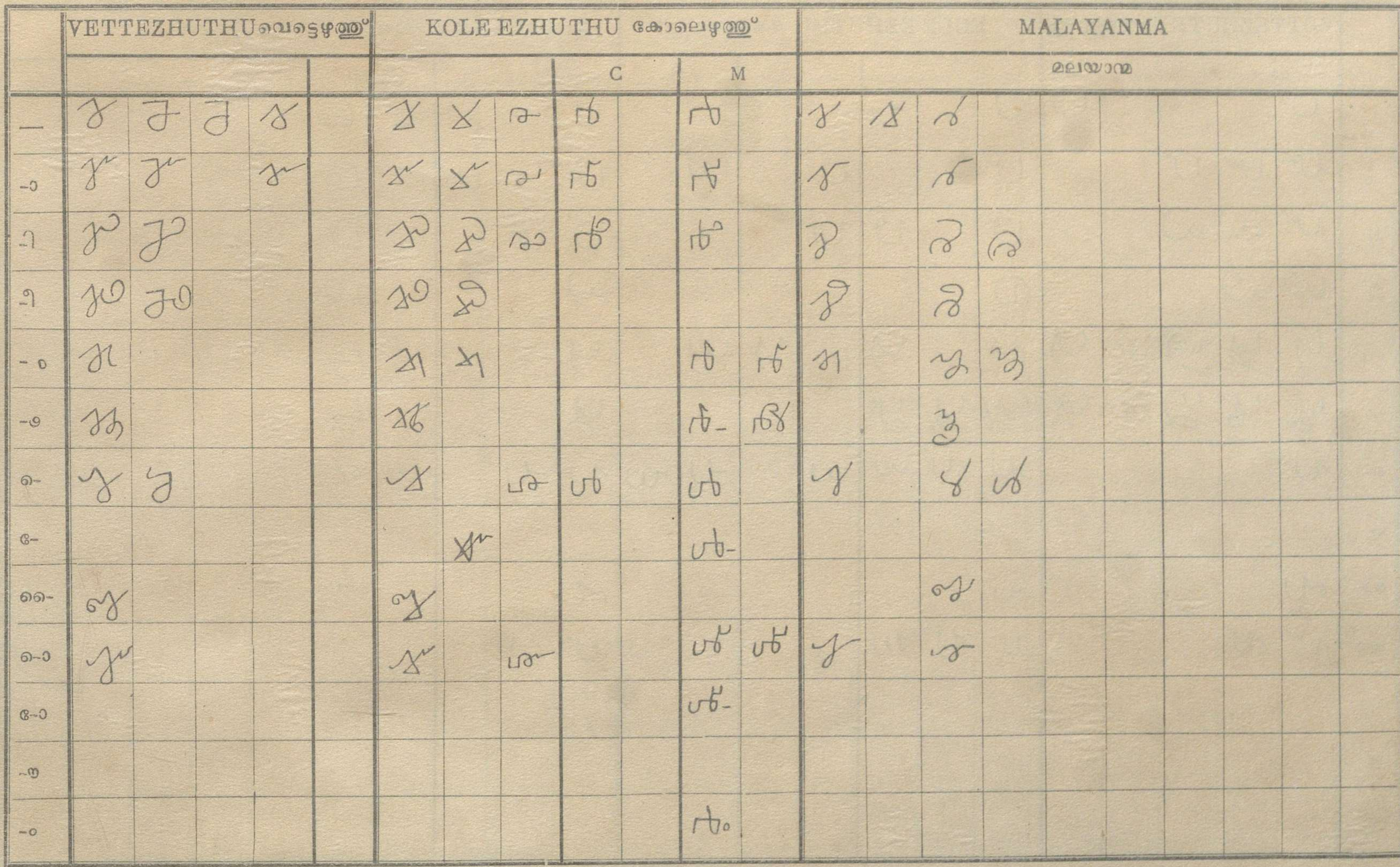


C. = Cochin; കൊച്ചി. M. = Malabar; മലബാർ. Tr. = Travancore. തിരുവിതാംകൂർ.

ക

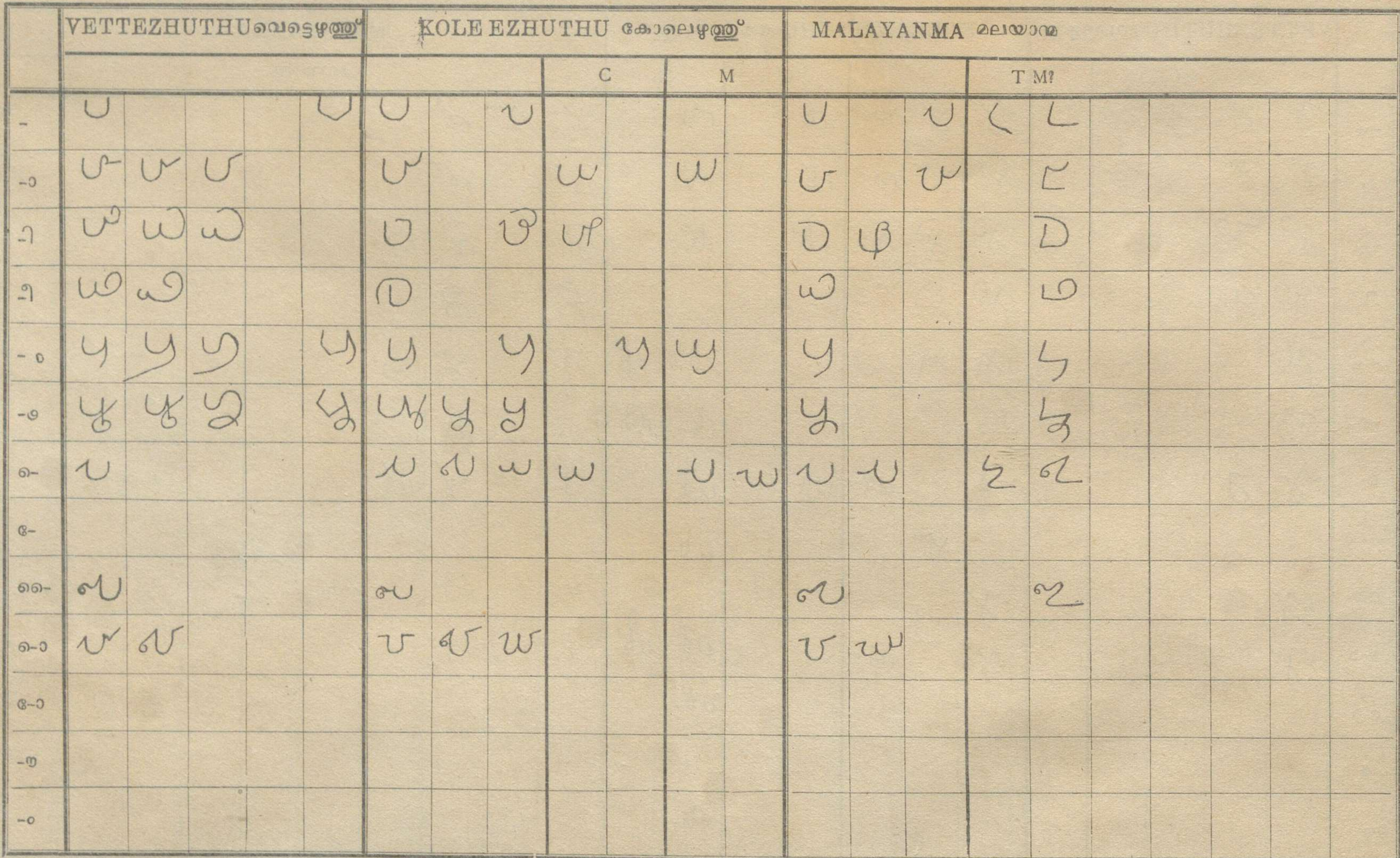


M. = Malabar; മലബാർ. C. = Cochin. കൊച്ചി.

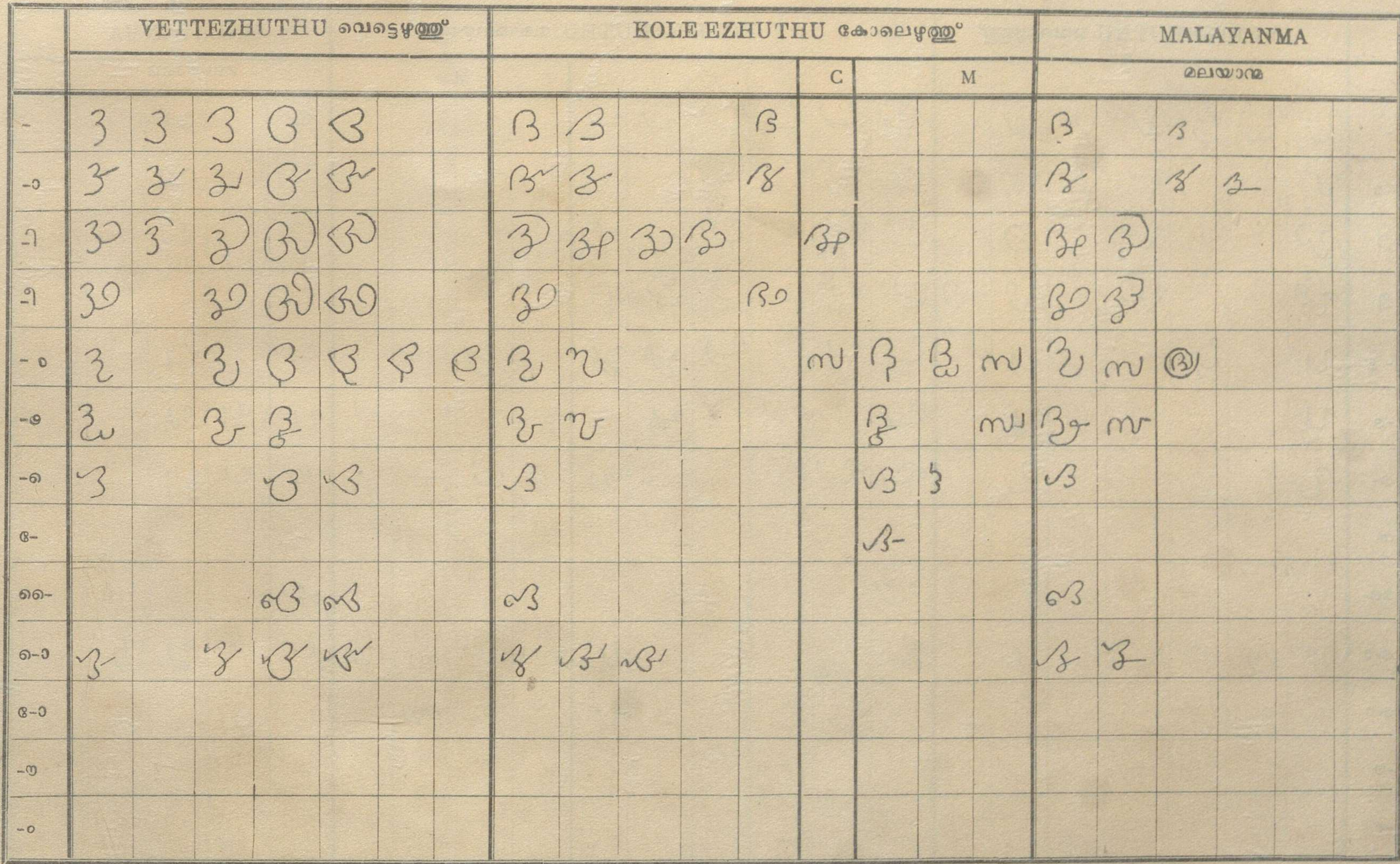


C. = Cochin; കൊച്ചി. M. = Malabar. മലബാർ.

ട

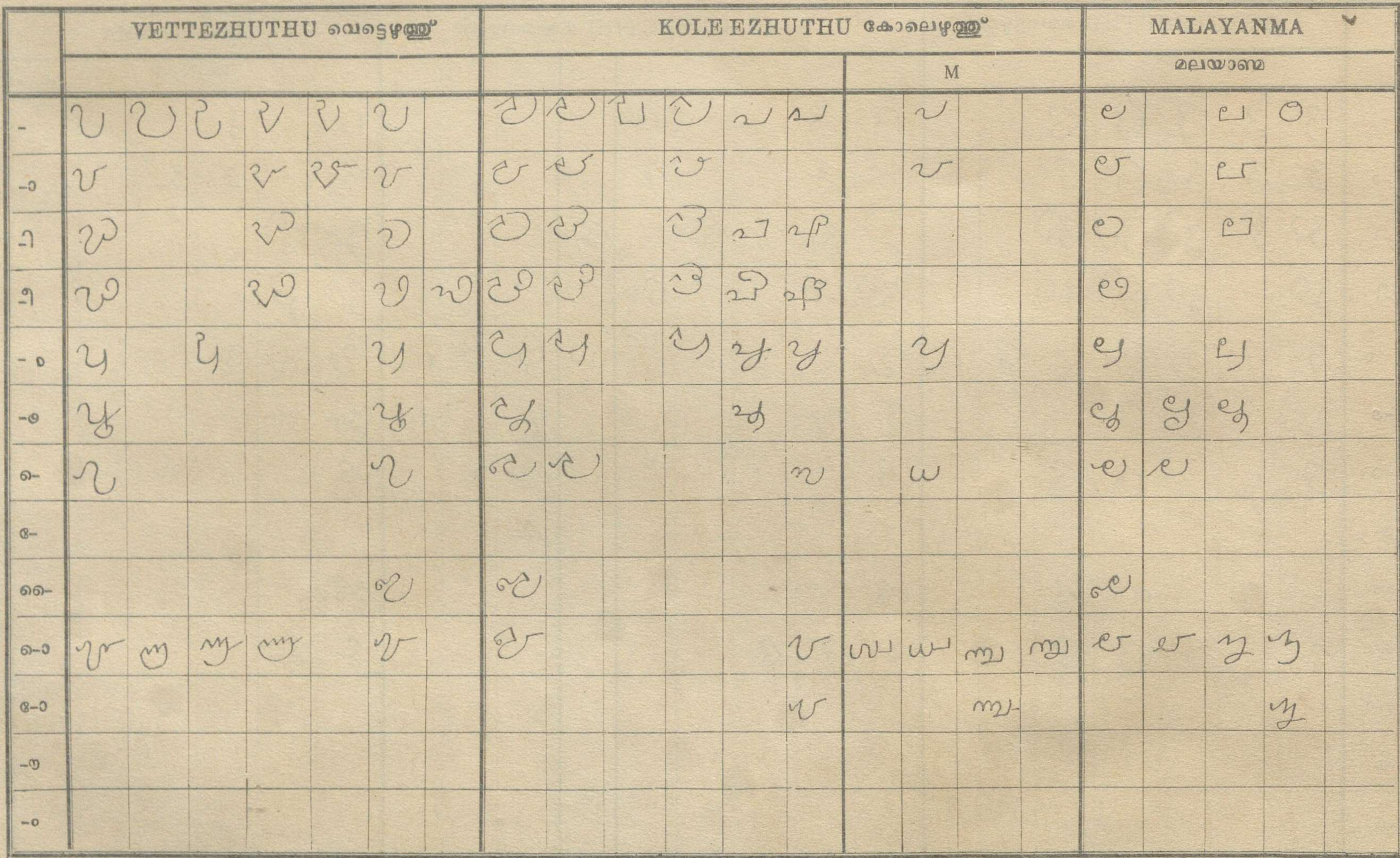


C. = Cochin; കൊച്ചി. M. = Malabar. മലബാർ. Tm = Tamil forms found in South Travancore. തെക്കൻ തിരുവിതാംകൂറിൽ കണ്ടുവരുന്ന തമിഴ രൂപങ്ങൾ.

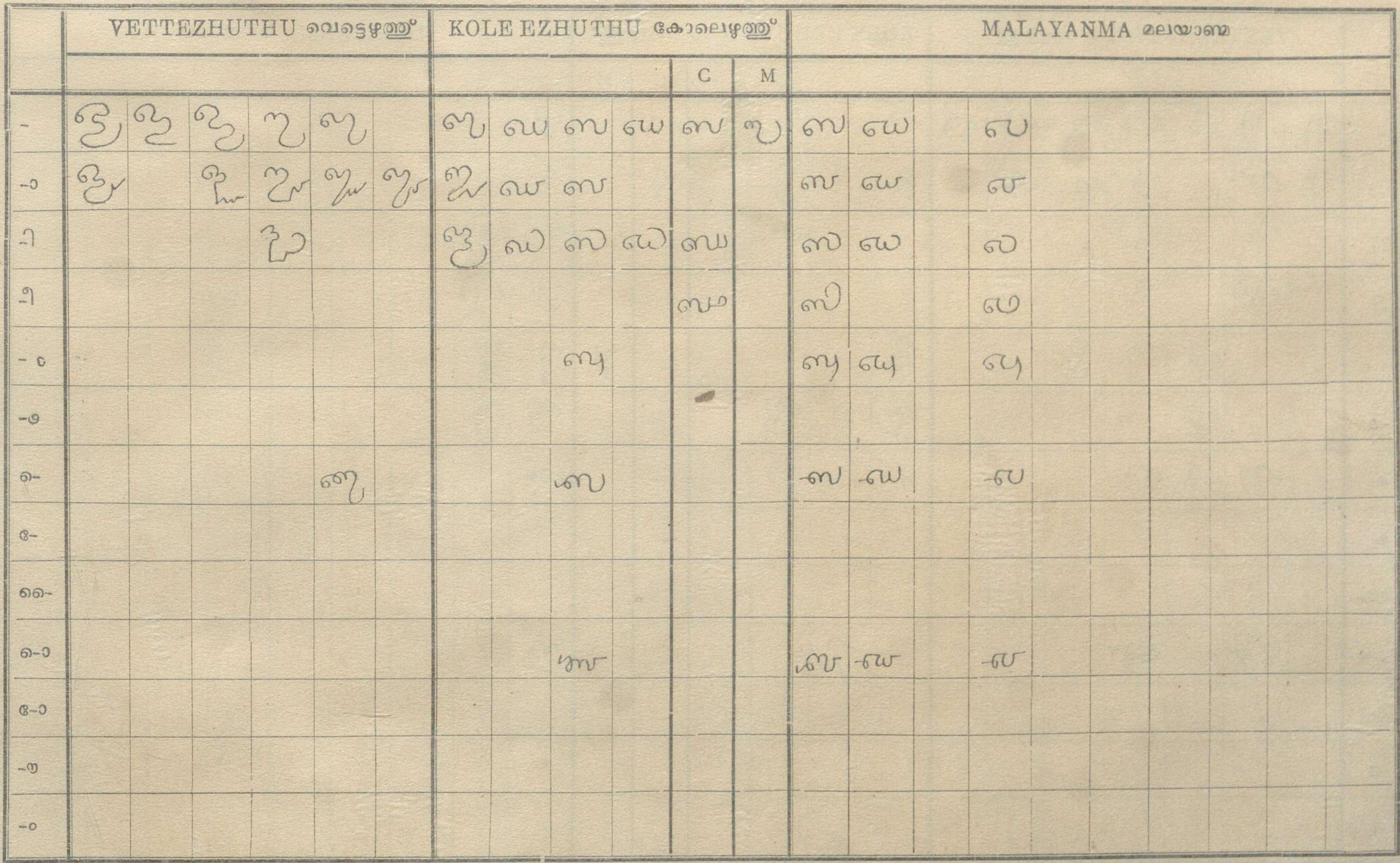


C. - Co.hin; കൊച്ചി. M. -Malabar; മലബാർ.

വ

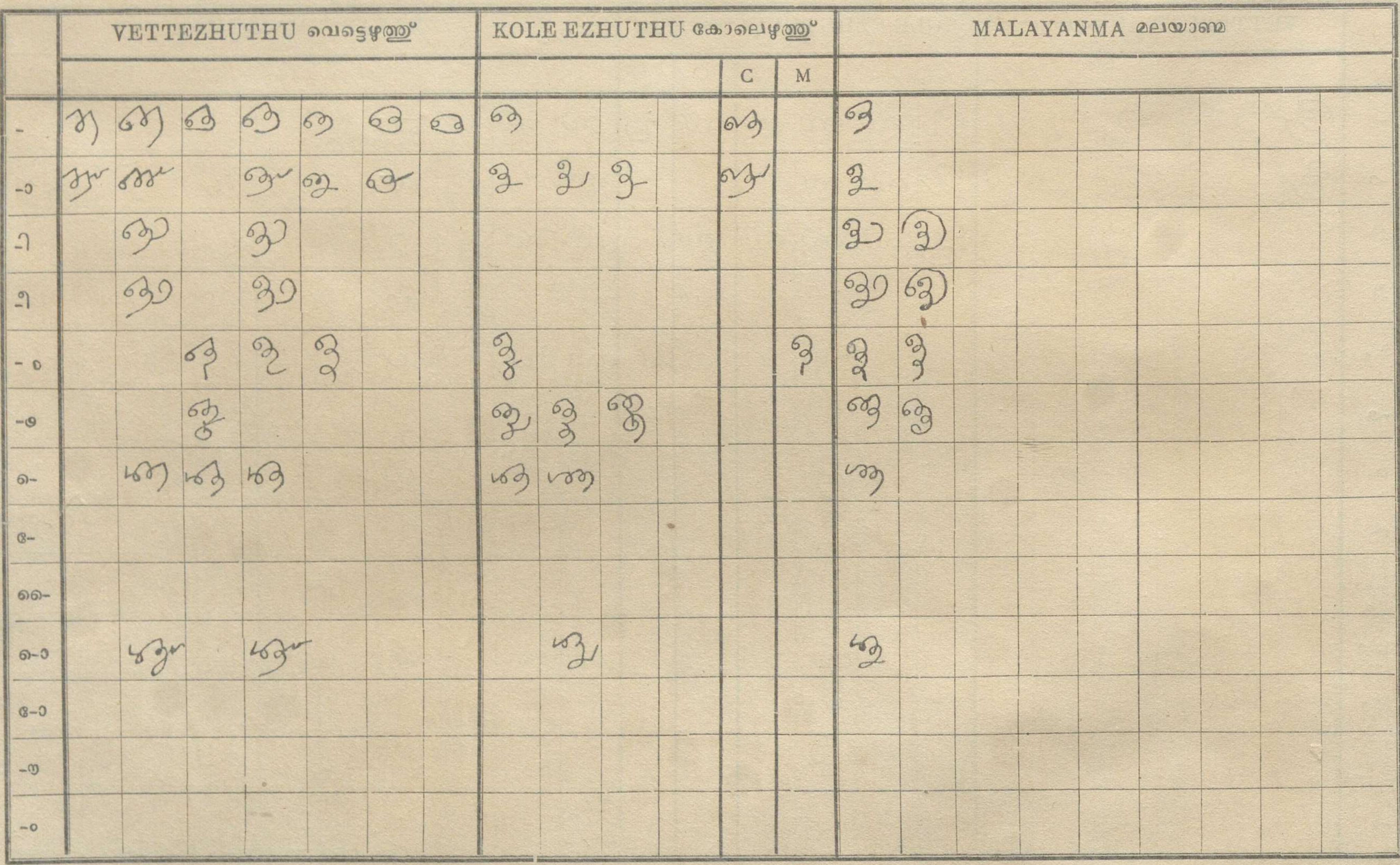


M.-Malabar; മലബാർ.

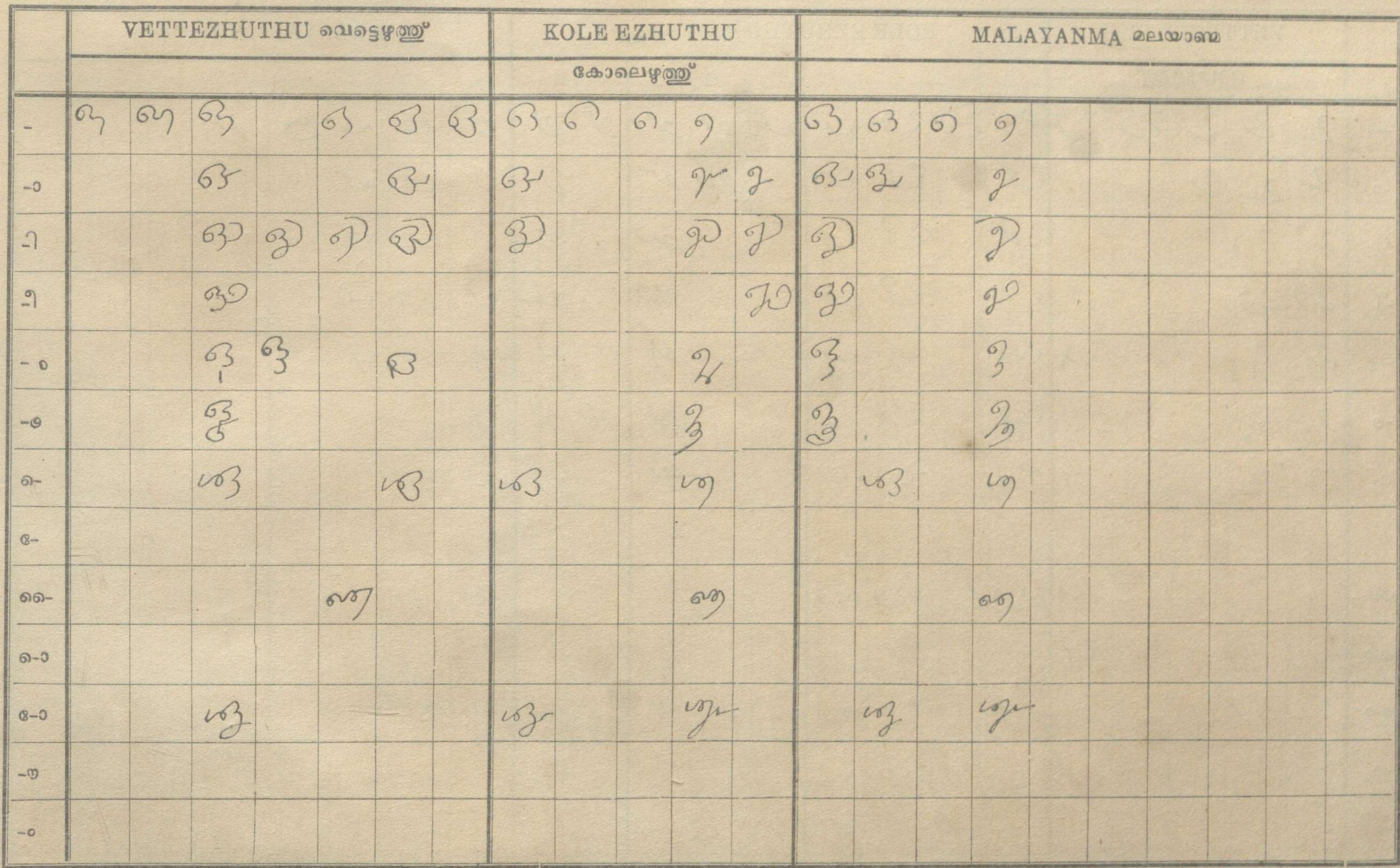


C. = Cochin; കൊച്ചി. M. = Malabar; മലബാർ.

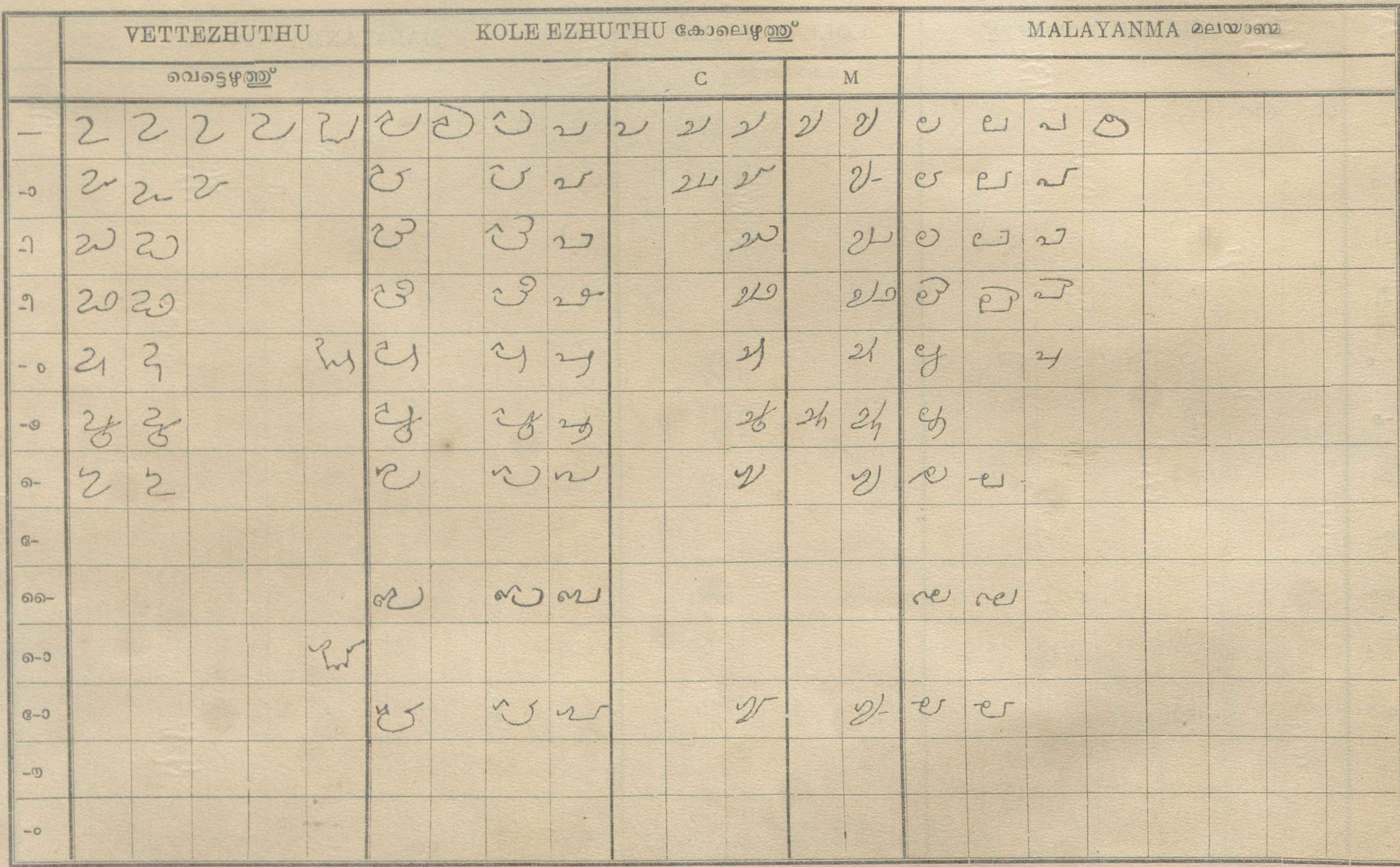
ഞ



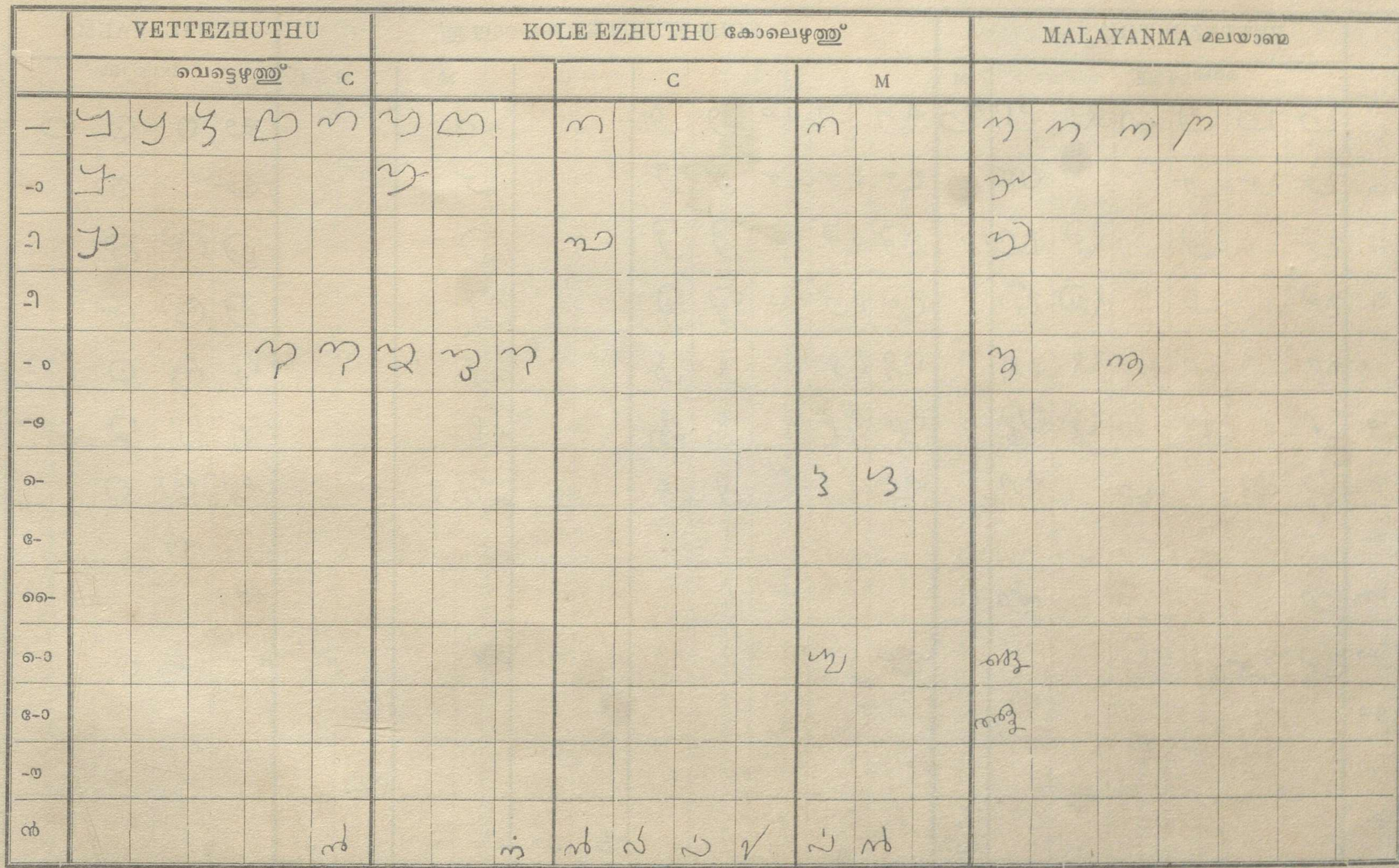
C. = Cochin; കൊച്ചി. M. = Malabar; മലബാർ.


VETTEZHUTHU വെട്ടെഴുത്ത്
KOLE EZHUTHU
കോലെഴുത്ത്
MALAYANMA മലയാണ്മ
-
-ാ
-ി
-ീ
-ു
-ൂ
െ-
േ-
ൈ-
െ-ാ
േ-ാ
-ൗ
-ം

ന

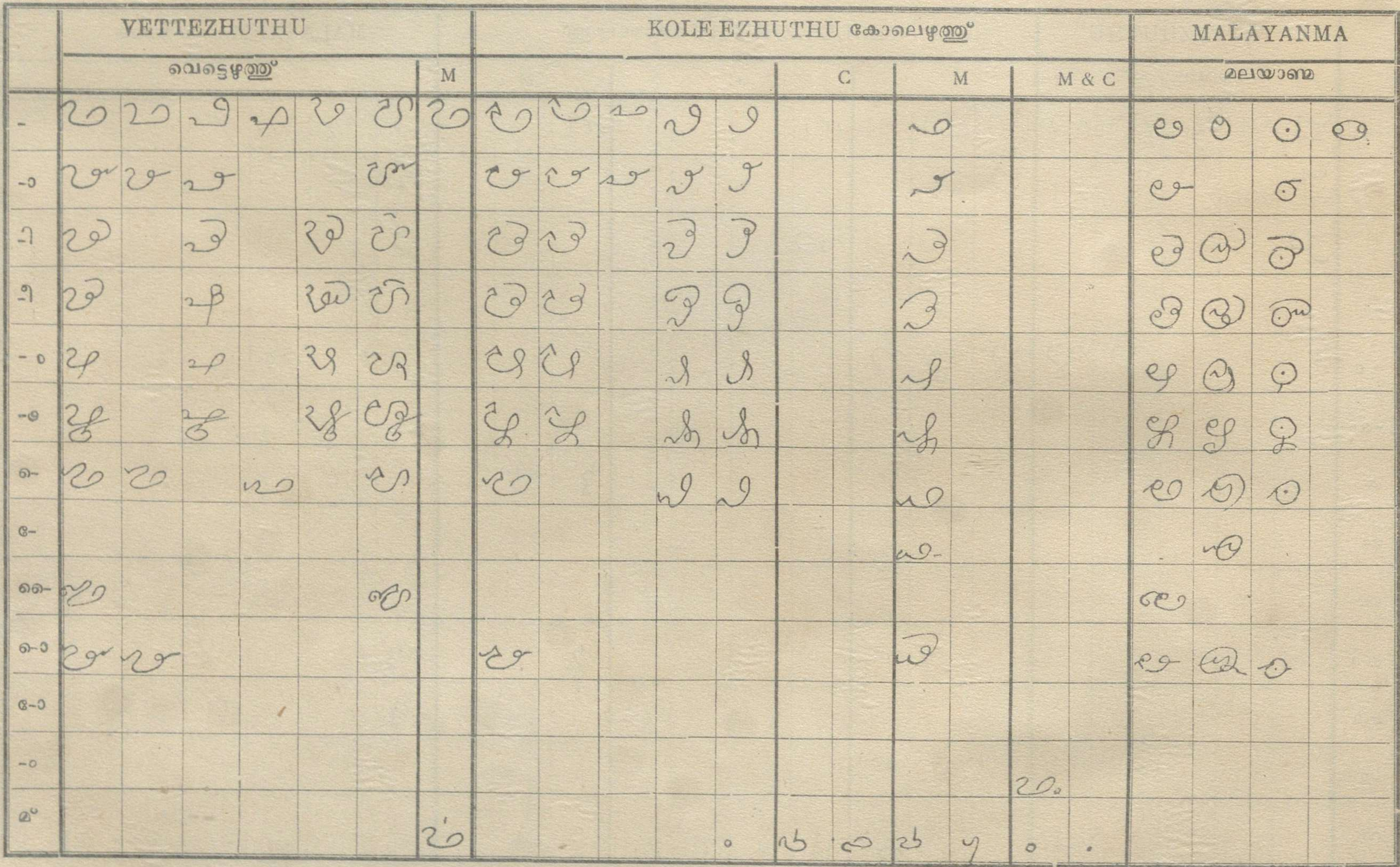


C. = Cochin; കൊച്ചി. M. = Malabar; മലബാർ.

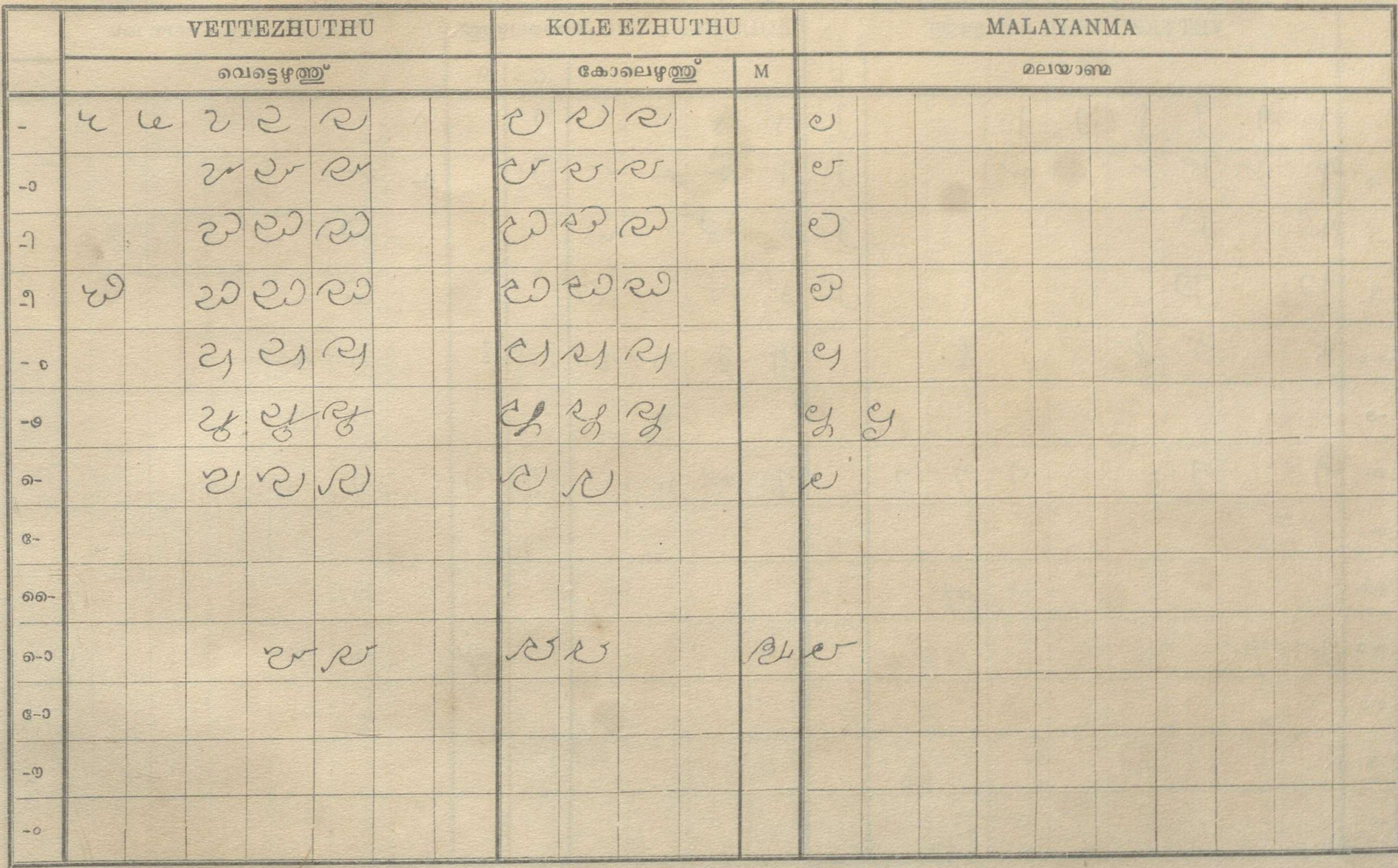


C. = Cochin; കൊച്ചി. M. = Malabar; മലബാർ.

ഖ

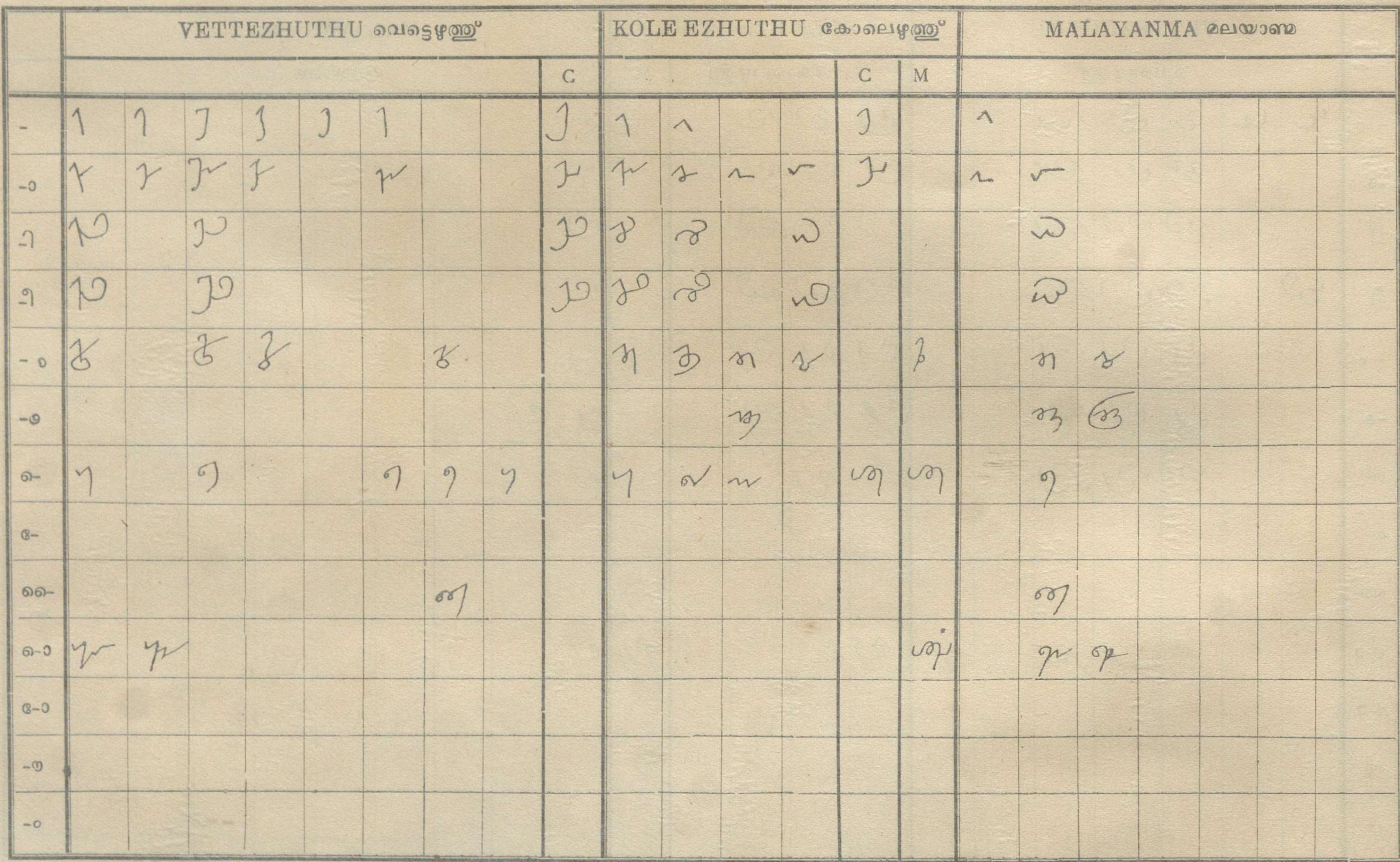


C. = Cochin; കൊച്ചി. M. = Malabar; മലബാർ.



M. = Malabar; മലബാർ.

ര



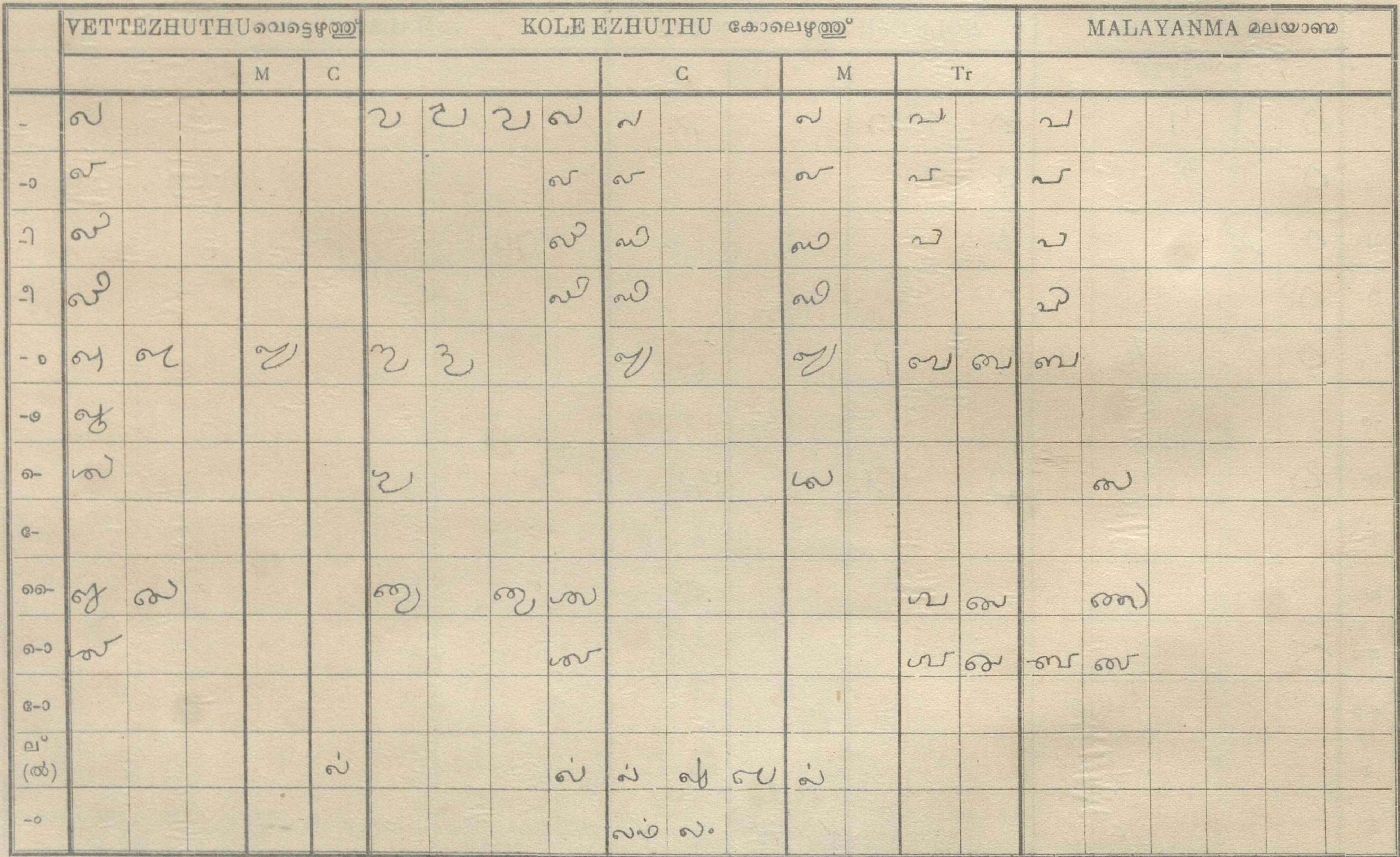
C. = Cochin; കൊച്ചി. M. = Malabar; മലബാർ.

റ

	VETTEZHUTHU വെട്ടെഴുത്ത്	KOLE EZHUTHU കോലെഴുത്ത്	C	M	MALAYANMA മലയാണ്മ
-					
-ാ					
-ി					
-ീ					
-ു					
-ൃ					
െ-					
േ-					
ൈ-					
ൊ					
ോ					
-ൗ					
ർ					

C. = Cochin; കൊച്ചി. M. = Malabar; മലബാർ.

ല



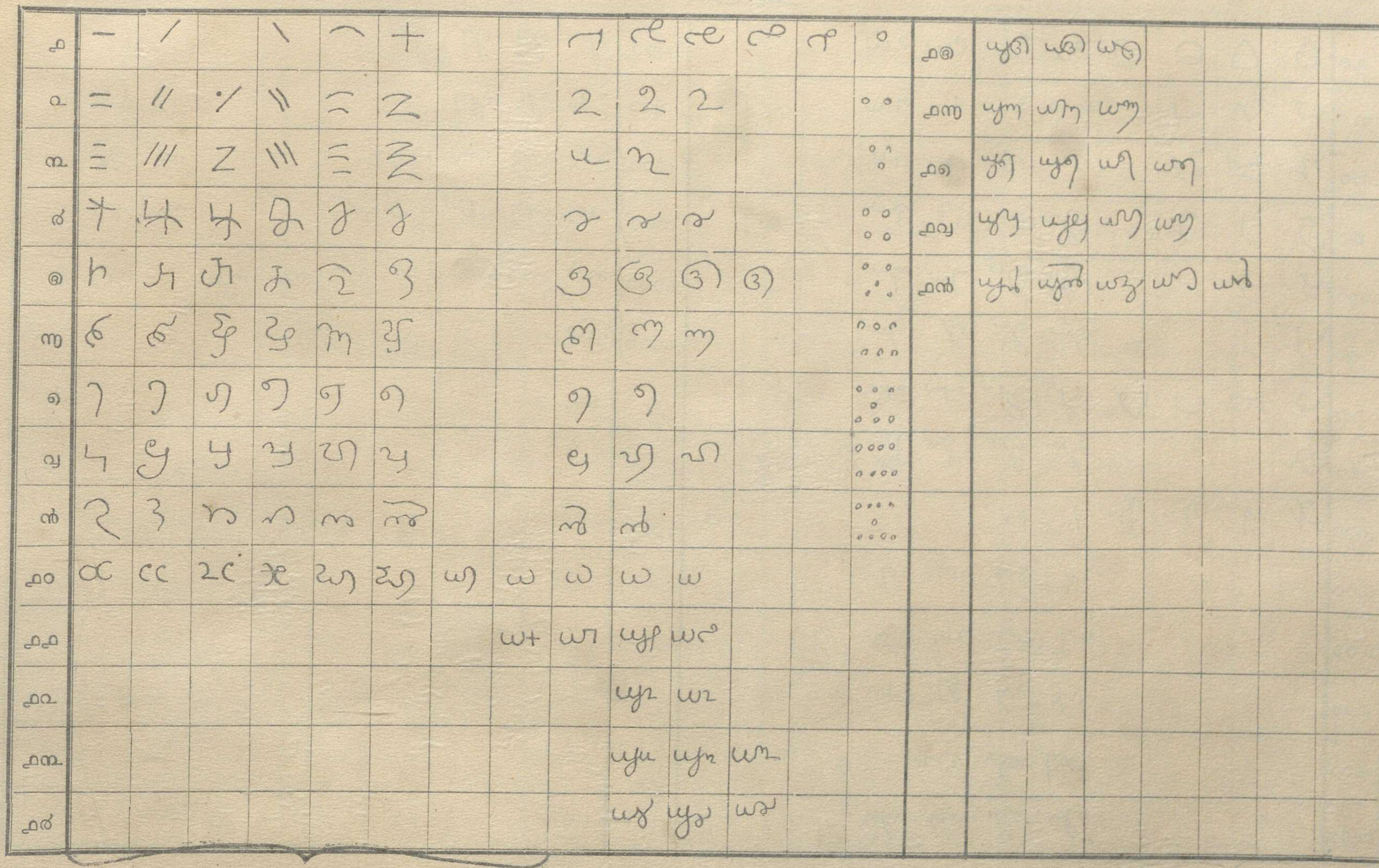
C. = Cochin; കൊച്ചി. M. = Malabar; മലബാർ. Tr. = South Travancore. ദക്ഷിണ തിരുവിതാങ്കൂർ.

	VETTEZHUTHU				KOLE EZHUTHU കോലെഴുത്ത്									MALAYANMA മലയാണ്മ								
	വെട്ടെഴുത്ത്			C					C	M												
-	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]					[illegible]		[illegible]						
-ാ	[illegible]				[illegible]	[illegible]	[illegible]							[illegible]								
-ി	[illegible]				[illegible]				[illegible]					[illegible]								
-ീ	[illegible]				[illegible]									[illegible]	[illegible]							
-ു	[illegible]				[illegible]			[illegible]						[illegible]								
-ൃ	[illegible]				[illegible]		[illegible]							[illegible]	[illegible]							
െ-	[illegible]				[illegible]					[illegible]	[illegible]	[illegible]		[illegible]	[illegible]							
േ-																						
ൈ-														[illegible]								
െ-ാ	[illegible]				[illegible]									[illegible]								
േ-ാ																						
-ൗ																						
-ം																						

C. = Cochin; കൊച്ചി. M. = Malabar; മലബാർ.

	ഴ V	ഴ K	ഴ K C	ഴ K M	ഴ M	ള V	ള K	ള K M	ള M	Rare compound letters: Sign	Rare compound letters: Sound
-											ങ്ങ - Malabar.
-ാ											ണ്ട ,,
-ി											വ്വ ,,
-ീ											ക്കി (ഗ്നി) ,,
-ു											പ്പ ,,
-ൂ											ല്ല ,,
െ-											ൻറ Travancore.
േ-											ച്ച ,,
ൈ-											ച്ചൂ ,,
െ-ാ											വാചകാന്തം - Fullstop Travancore.
േ-ാ											,,
ം											ഏടന്തം - Malabar.
											,,

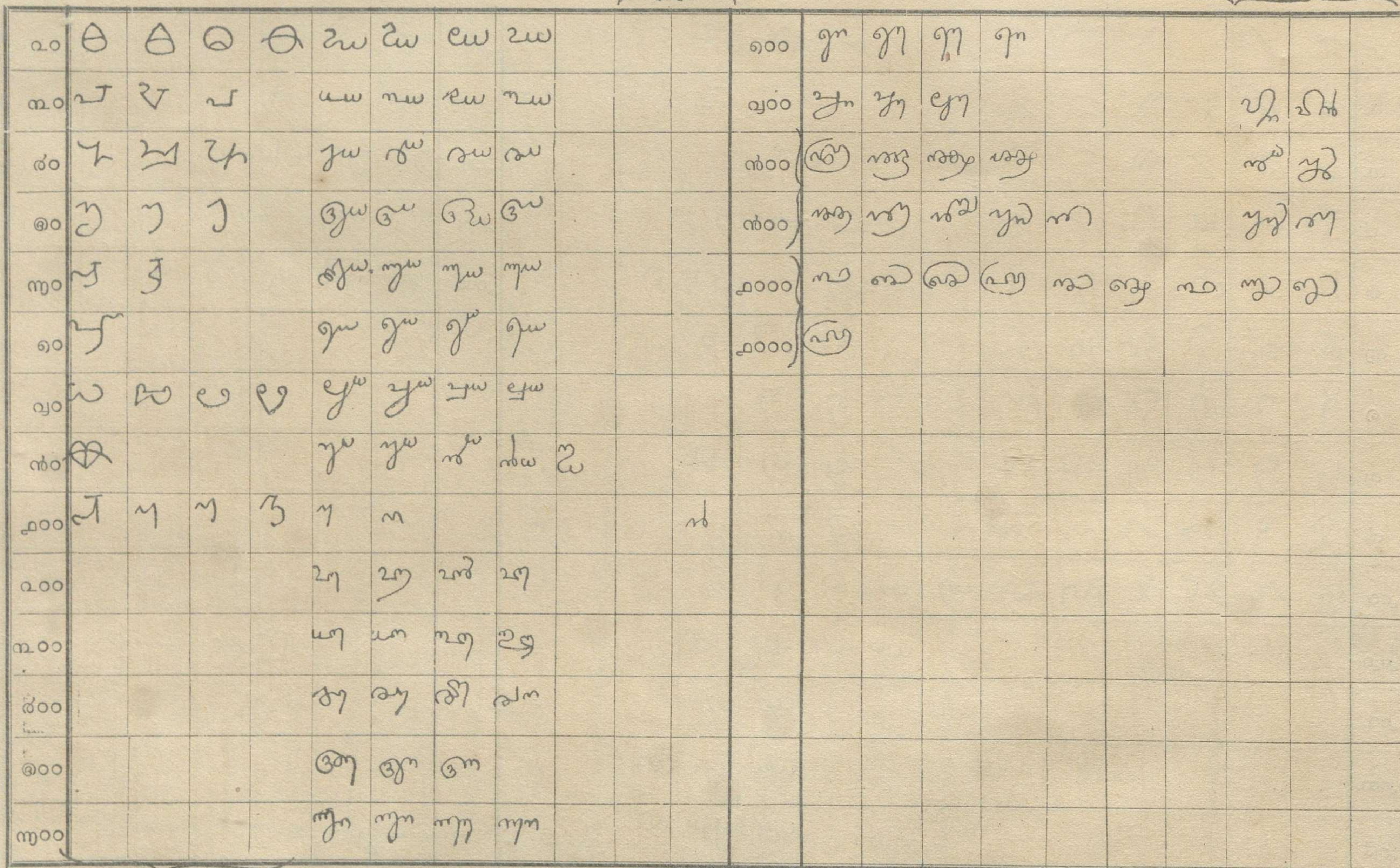
ഒന്നാംവരിയിൽ,— V = വെട്ടെഴുത്ത്. K = കോലെഴുത്ത്. M = മലയാണ്മ. Rare compound letters = ചില അപൂർവ്വ കൂട്ടക്ഷരങ്ങൾ.
രണ്ടാംവരിയിൽ,— C. = Cochin; കൊച്ചി. M. = Malabar; മലബാർ. Sign = ചിഹ്നം. Sound = ശബ്ദം (ഉച്ചാരണം).



Very rare found on vessels only. വളരെ അപൂർവ്വം. പാത്രങ്ങളിൽ മാത്രം കൊത്തി കാണും.

ലക്കം

C M C M



Very rare; found on vessels only. വളരെ അപൂർവ്വം. പാത്രങ്ങളിൽ മാത്രം കൊത്തി കാണും.

C. = Cochin; കൊച്ചി. M. = Malabar; മലബാർ.

അളവു മുതലായവ

ലക്കം Fractions		ലക്കം Fractions		ലക്കം Fractions		measures അളവു		measures അളവു		
[illegible]	കീഴ് മുന്തിരി	[illegible]	ഒരുമ $\frac{1}{20}$	[illegible]	അര	[illegible]	ഉരി	[illegible]	മുക്കുറുണി	
[illegible]	,, അരയ്ക്കാണി	[illegible]	,,	[illegible]	മുക്കാൽ $\frac{3}{4}$	[illegible]	,,	[illegible]	നാങ്കുറുണി	
[illegible]	,, ഒരുമ	[illegible]	ഇരുമ $\frac{1}{10}$	[illegible]	,,	[illegible]	ആഴക്ക	[illegible]	അയ് ങ്കുറുണി	
[illegible]	,, അയയ്ക്കാൽ	[illegible]	,,	[illegible]	,,	[illegible]	ഉഴക്ക	[illegible]	അറുകുറുണി	
[illegible]	,, കാൽ	[illegible]	മൂന്നുമ $\frac{3}{20}$	[illegible]	മുക്കാൽ മാകാണി	[illegible]	,,	[illegible]	പടി	
[illegible]	,, അര	[illegible]	മുണ്ടാണി $\frac{3}{16}$	[illegible]	,,	[illegible]	മൂഴക്ക	[illegible]	ചകട്ട	
[illegible]	,, മുക്കാൽ	[illegible]	നാന്മ $\frac{1}{5}$	നാണയം Coins		[illegible]	,,	[illegible]	കലം	
[illegible]	മുന്തിരി $\frac{1}{320}$	[illegible]	മാകാണി $\frac{1}{16}$	[illegible]	രൂപ	[illegible]	നാഴി	[illegible]	,,	
[illegible]	അരയ്ക്കാണി $\frac{1}{160}$	[illegible]	,,	[illegible]	പണം	[illegible]	,,	[illegible]	,,	
[illegible]	കാണി $\frac{1}{08}$	[illegible]	അരയ്ക്കാൽ $\frac{1}{8}$	[illegible]	,, കൊച്ചി	[illegible]	കുറുണി	[illegible]	,,	
[illegible]	അരമ $\frac{1}{40}$	[illegible]	,,	[illegible]	,, ,,	[illegible]	,,	[illegible]	തൂണി	
[illegible]	,,	[illegible]	കാൽ $\frac{1}{4}$	[illegible]	ചക്രം	[illegible]	പതക്ക്	[illegible]	,,	
[illegible]	മുക്കാണി $\frac{3}{80}$	[illegible]	അര $\frac{1}{2}$	[illegible]	കാശ്ശു	[illegible]	ഇരുകുറുണി	[illegible]	ഇരുതൂണി	

Mostly Tamil forms & current in S. Travancore. ലക്കം മുക്കാലും തമിൾ രൂപമാണ്. (ദക്ഷിണ തിരുവിതാങ്കൂർ)

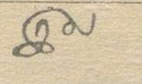
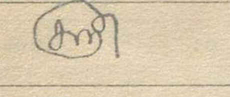
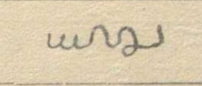
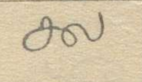
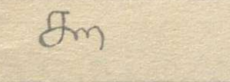
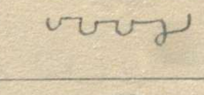
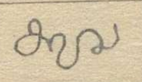
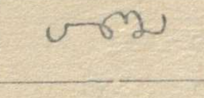
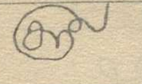
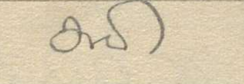
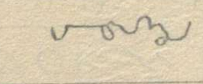
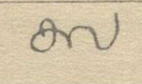
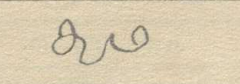
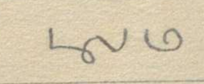
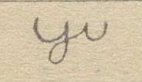
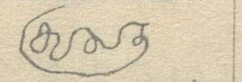
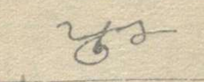
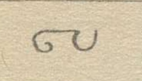
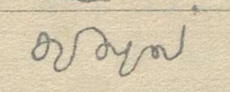
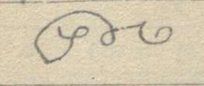
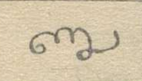
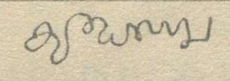
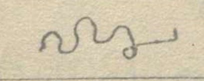
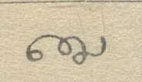
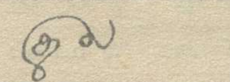
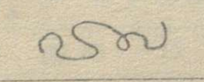
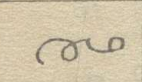
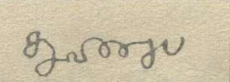
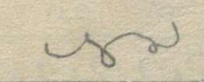
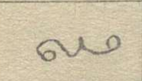
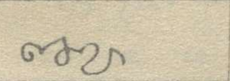
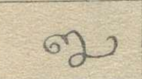
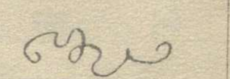
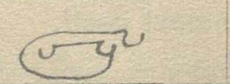
Weights & Measures etc.
അളവു മുതലായവ

Measures അളവ്	Measures അളവ്	Weights തൂക്കം	Miscellaneous പലവക	Miscellaneous പലവക	
മുത്തൗണി	പറ	തുലാം	പാട്ടം	മേല്പടി	
നാത്തൗണി	ഇടങ്ങഴി	,,	നെല്ല്	,,	
കോട്ട	പറ	ഭാരം	നിലം	,,	
ചുമട്	പറ(മലബാർ)	എട	,,	അരി	
,,	പറ (തിരുവി)	,,	,,	,,	
മരക്കാൽ	തുടം		,,	,,	
,,	Weights തൂക്കം	Miscellaneous പലവക	പുരയിടം	ചതുരം	
പറ	മഞ്ചാടി	തടി	,,		
,,	,,	മാസം	,,		
,,	കഴഞ്ച്	,,	ലക്കം		
,, (കൊച്ചി)	,,	,,	വിര		
,,	പലം	പാട്ടം	നാളത്		
,, മലബാർ	റാത്തൽ	,,	,,		

Mostly Tamil forms മിക്കതും തമിഴ് രൂപങ്ങൾ.

Contracted forms

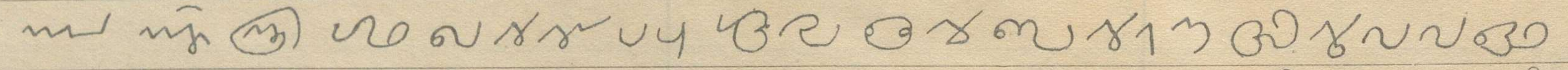
പലവക ചുരുകട്ടുകൾ

	- ഇടയിൽ		കണക്കായിട്ട		പയറു (വിത്തു)
	- കിൽ		കാർ (കന്നികൃഷി)		പടപ്പററ (പടകുടീരം)
	- തിൽ; - ത്തിൽ		നമ്പി		പടിത്തരം
	,,		തമ്പി (സ്ഥാനം)		പടിയേററം
	,,		- തരം		പിശാനം (കുംഭകൃഷി)
	- പുരം		- താലൂക്ക്		പൂജ
	- പേരിൽ		- തിരുമുഖം (സ്ഥാനം)		മുഖം (ദേശവിഭാഗം)
	- ഞം		തിരുപ്പടിയേററം		വിവരം
	- ജം		തീരുവ		- വീട്ടിൽ
	- രം		തുലാപുരുഷദാനം		- ,,
	- ലം		തേങ്ങ		
	- ളം		- ദേശം		
	കണക്ക (സ്ഥാനം)		-പകുതി (ദേശവിഭാഗം)		

Mostly Tamil forms പലതും തമിൾ രൂപമാണ്. (Travancore) തിരുവിതാങ്കൂർ.

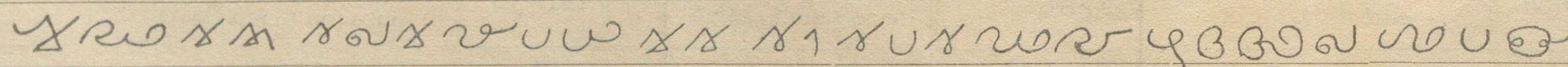
VETTEZHUTHU — വെട്ടെഴുത്ത്

(Travancore Rock Inscription=തിരുവിതാങ്കൂർ ശിലാലേഖ.)



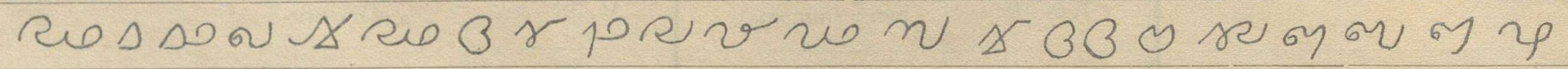
സ്വ സ്തി ശ്രീ | മ മെ ല ക കാ ട ട്ട തെ യ ഞ ച ങ ക ര ണ തി രു പ പ ണി

മേ ല് ക്കാ ട്ട തേ യ ഞ്ച ങ്ക ര ൻ തി രു പ്പ ണി



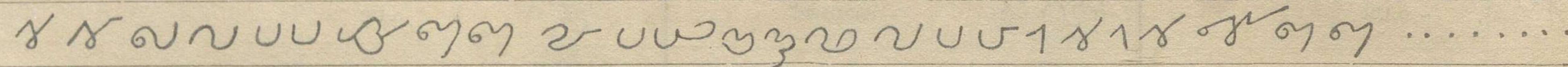
ചെ യി ച ചു ക ല ച മാ ട ടി ച ച ക ര ക ട ക വി , യാ ഴ ത തി ല മെ ട ഞാ

ചെ യ്യി ച്ചു ക ല ശ മാ ട്ടി ച്ച ക ക് ട ക വ്യാ ഴ ത്തി ൽ മേ ട ഞാ



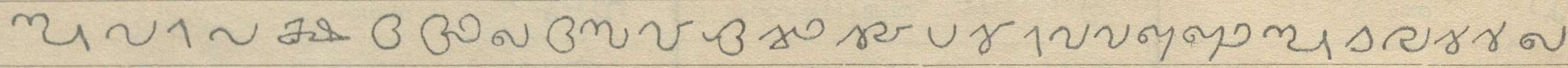
യി റ റി ല ചെ യി ത കാ രി യ മാ വി തു. ചാ ത ത ണ കു ള ങ രെ മു

യി റ്റി ൽ ചെ യ്ത കാ ര്യ്യ മാ വി തു. ചാ ത്ത ൻ കു ള ങ (ങ്ങ) രെ മു



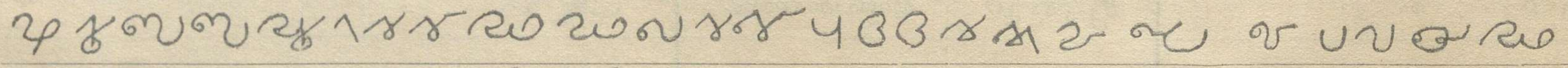
ക കാ ല വ ട ട തൊ ള ള നാ ട ടി ണ ണു മ പ ട ടാ ര ക ര ക കൊ ള ള

ക്കാ ൽ വ ട്ട ത്തു ള്ള നാ ട്ടി ന്നും ഭ ട്ടാ ര ക് ക ർ ക്കു ള്ള



അ പ ര പ ക്ഷ ത തി ല ത തു വാ തെ ചി ക്രു ട കാ ര പ പ ള ളി അ റ യ ക ക ല

അ പ ര പ ക്ഷ ത്തി ൽ ദ്വാ ദ ശി ക്രു ട കാ ര പ്പ ള്ളി അ റ യ്ക്ക . ൽ

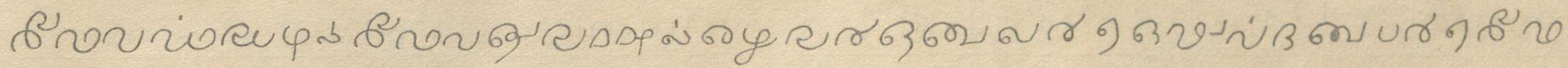


മു രു ങ ങ യൂ ര ക കാ യി വി ല ക കൊ ട്ട ത ത ച ചു നാ ലു . ഇ . ട വ ഞാ യി

മു രു ങ്ങ യൂ ക്കാ യി വി ല ക്കൊ ട്ട ത്ത ച്ചു നാ ലു . ഇ ട വ ഞാ യി

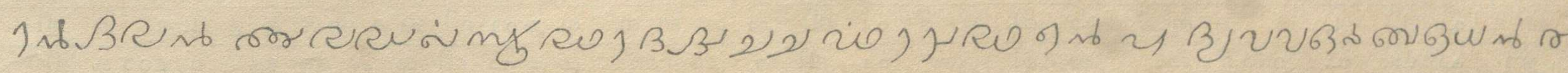
Note ക്ഷ, Arya ezhuthu occuring in the next itself.

ക്ഷ എന്ന ആര്യ്യ എഴുത്ത് മൂലത്തിൽതന്നെ കാണുന്ന സംഗതി ശ്രദ്ധിക്ക.



ക മ പ വി[2] യാ ഴ മ്[1] ക മ പ ഞാ യ റ റില്[1] എ ഴു[*1] യ ക ണ കൊ ല ക രെ ണ മാ വ[2] ത. കൊ ട ക രെ ക മ

കം ഭ വ്യാ ഴം കം ഭ ഞായ റ്റി ൽ എ ഴുതിയ ക ണ ക്കോ ല ക്ക ര ണ മാ വ തു്. കൊ ട ക രെ കു മ

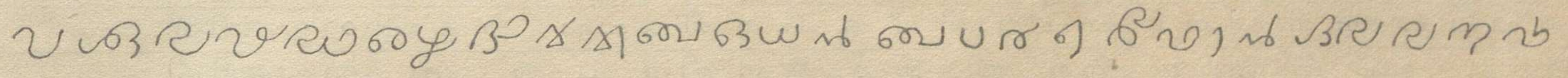


ര ൻ[3] തെ യ[3] ൻ കൈ യ യാ ല് ആ യി ര ത തൊ ന ന വി[2] ര രാ യി രെ ൻ പ ു പ പ ണ മ് കൊ ണ ടാ ൻ ക

ര ൻ തെ യ്യ ൻ കൈ യ്യാ ൽ ആ യി ര ത്തൊ ന്ന് വീ ര രാ യി രെ ൻ പ ു പ്പ ണം കൊ ണ്ടാ ൻ ക

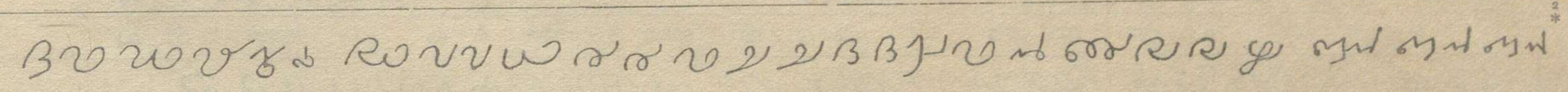
ആദ്യഭാഗം. ശേഷം 25 (b) ഭാഗത്തു്.

ഇതൊടുവാണ്.



പ ണെ യ മാ യി എ ഴ തി ച ചു കൊ ണ ടാ ൻ കൊ ട ക രെ കു മ ര ൻ തെ യ യ ണു മ്

പ ണെ യ മാ യി എ ഴ തി ച്ചു കൊ ണ്ടാ ൻ. കൊ ട ക രെ കു മ ര ൻ തെ യ്യ നം



ത മ പി മാ രു മ് യി പ പ ടി ക ക മ ന ന ത ത രാ മ ൻ കൈ യ യ ഴ

ത മ്പി മാ രും. ഇ പ്പ ടി ക്ക് മ ന്ന ത്തു് രാ മ ൻ കൈ യ്യെ ഴ.

*[1] തി, Missing in the original. = തി, മൂലത്തിലില്ല.

1. Note the ardhakshara making. = അർദ്ധാക്ഷരത്തെ ഏതുപ്രകാരം കുറിക്കുന്നു എന്നു കാൺക. 2. Note diacritical dot to differenciate between പ & വ. = പ. വ എന്നവയെ തിരിച്ചറിവാനുള്ള അടയാളം നോക്കുക. 3. Note the ൻ. = ൻ എന്നതു് ഇന്നത്തെ മാതിരിതന്നെയെന്നു കാൺക.

N. B. This is the commonest way of writing on palm leaves; also on copper plates. This is a copper plate copy. = ഓലയിലും ചെമ്പുപട്ടയത്തിലും ഏററവും സാധാരണയായി എഴുതുന്നമാതിരിയാണിതു്. ഇതൊരു ചെമ്പുപട്ടയത്തിന്റെ പകർപ്പാണു്.

*[2] One mode of filling up space in last line. = ഒടുവിലത്തെ വരിയിൽ സ്ഥലം നിറയ്ക്കുവാനുള്ള ഒരു മാർഗ്ഗം.

N. B. 2. Above the black line is the beginning, below the conclusion. For the middle see p. 25 (b) = കറുത്ത വരയുടെ മുകളിൽ തുടക്കവും; ചുവട്ടിൽ അവസാനവും ആണ്. നടുഭാഗം 25 (ബി)-ാം വശത്തുണ്ടു്.

പ പ ഞ ചെ രി ചു വ ര ൻ* പു രു ഷൊ൦ തത മ ൻ കൊ ണ ടാ കൊ ണ ട വ രി ചാ വ ത ഇ ക കൊ

പ്പ ഞ്ചേ രി ചു വ ര ൻ പു രു ഷോ ത്ത മ ൻ കൊ ണ്ടാ കൊ ണ്ട പ രി ചാ വ തു. ഇ ക്കൊ

ണ ട പ ടി ൨ ൻ ൬ ണു മ് കാ രി യ മ് പ ലി ച ധ ണ ണ ധ ൬ പ ലി ച ക ണ ട്ട ള ള ൨൩ കു ളി

ണ്ട പ ടി ൨ ൬൦൦൬ ന്നും കാ രി യം പ ലി ശ ൬൦ - ന്ന് ൬ ൬ പ ലി ശ ക ണ്ട ള്ള ൨-൬൦൦ കു ളി

യ ക ക ഒ രെ പ റ ക ണ ട്ട ള ള നെ ല ല ഇ ട ങ്ങ ഴി ൬൦൦ ഇ പ പ ണ ത തി ണ ങ്ങ മ് പ ലി ചെ ക കു മ് ത ണ റെ

യ ക്ക് ഒ രു പ റ ക ണ്ട ള്ള നെ ല്ല ഇ ട ങ്ങ ഴി ൬൦൦ ഇ പ്പ ണ ത്തി ന്നും പ ലി ശ യ്ക്കും ത ന്റെ

തൊ മ മ ക പ പ ച ചെ രി എ ന ന നെ ല ത തി ല് ഒ കി ണ കീ ൦ പ പ ട ടാ ക ക†൨൦ ഇ ട ങ്ങ ഴി വി

തൊ മ്മ ക പ്പ ച്ചേ രി എ ന്ന നെ ല ത്തി ൽ ഒ ക്കു ന്ന കീ ഴ പ്പ ട്ടാ ക്ക ൨൦൦ ഇ ട ങ്ങ ഴി വി

ത തി ണ ണ ഉ പ യ മ് പ ണെ യ മാ യി എ ഴു തി കൊ ട ത താ ര് ക പ പ ഞ ചെ രി ചു

ത്തി ന്ന് ഉ ഭ യം പ ണ യ മാ യി എ ഴു തി കൊ ട ത്താ ർ ക പ്പ ഞ്ചേ രി ചു

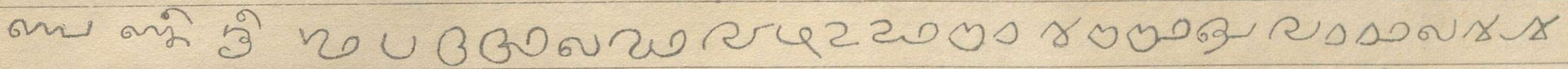
വ ര ൻ പു രു ഷൊ ത ത മ ൻ യി മ മാ ക ക മെ ഇ പ പ ണ മ് കൊ ട ത ത ഇ

വ ര ൻ പു രു ഷോ ത്ത മ ൻ. ഇ മ്മാ (ർ) ക്ക മേ ഇ പ്പ ണം കൊ ട ത്ത് ഇ

ചൊ ണ ണ നി ല മ് ത തി ല് ഒ കി ണ ണ കീ പ പ ട ടാ ക ക ൨൦ പ റ വി ത തി ണ ണ ഉ ഭ യ മ്

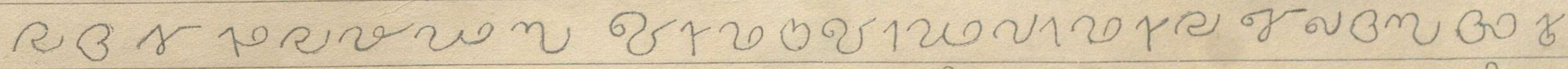
ചൊ ന്ന നി ല (ം) ത്തി ൽ ഒ കി ന്ന കീ പ്പ ട്ടാ ക്ക് ൨൦ പ റ വി ത്തി ന്ന് ഉ ഭ യം

* = ഈശ്വരൻ; പരമേശ്വരൻ. p. Note Arya ezhuthu. = മൂലത്തിൽ, ആര്യ എഴുത്തു കാൺക. † = ഒത്തകീഴ്പറയ്ക്കു = ഒത്തഅളവിന്.



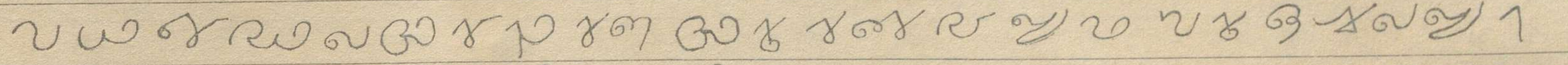
* സ്വ സ്തി ശ്രീ മെ ട ത തി ല വി യാ ഴ ന നി ണ റ ക ണ ണി ഞാ യ റ റി ല ച ചെ

സ്വ സ്തി ശ്രീ മേ ട ത്തി ൽ വ്യാ ഴ ന്നി ന്ന ക ന്നി ഞാ യ ററി ൽ ചെ



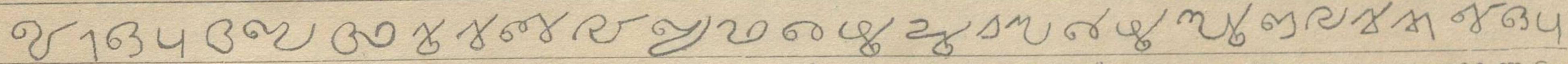
യ ത കാ രി യ മാ വി തു ഇ രാ മ ണ ഇ ര വി വ ര മ രാ യ കൊ ല ത തു തി രു

യ്ത കാ ര്യ മാ വി തു. ഇ രാ മ ൻ ഇ ര വി വ ര്‍ മ്‍ രാ യ കോ ല ത്തു തി രു



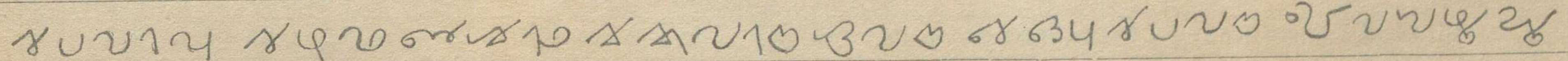
വ ടി കൊ യി ല തി കാ രി ക ള തി രു ക കൈ യാ ലു മ പെ രു ഞ ചെ ല ലൂ ര

വ ടി കോ യി ല ധി കാ രി ക ൾ തി രു ക്കൈ യാ ലും, പെ രു ഞ്ചെ ല്ലൂ ർ



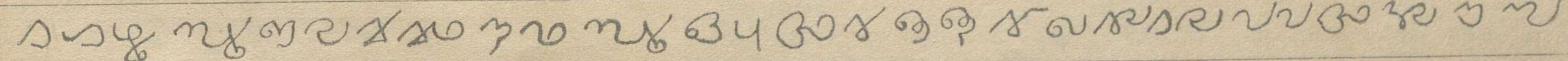
ഇ ര ണ ട ത പൈ തി രു ക കൈ യാ ലു മ എ[1] ഴ ന്തു റ റു ഏ[2] ഴ ആ ണെ യ ച ചു കൊ ണ ട

ഇ ര ണ്ടു സ ഭ തി രു ക്കൈ യാ ലും എ ഴ ന്തു റ്റ് ഏ ഴ ആ ന യ ച്ചു കൊ ണ്ടു



ക ട വ ര വു ക ഴ മ (ഞ)? ചെ രി ച ചു വ ര ണ തെ വ ണ കൊ ണ ട ക ട വ ണ ഇ വ വെ ഴ ന്തു

ക ട വ ര വു. ക ഴ മ ഞ്ചേ രി ച്ചു വ ര ൻ തേ വ ൻ കൊ ണ്ടു ക ട വ ൻ. ഇ വ്വെ ഴ ന്തു



റ റെ ഴ ആ ണെ യ ച ചി ങു മ ആ ണ ട തി ക ഞ ഞു കാ ല കു റ യ പ്പ തി ണൊ ണ റു

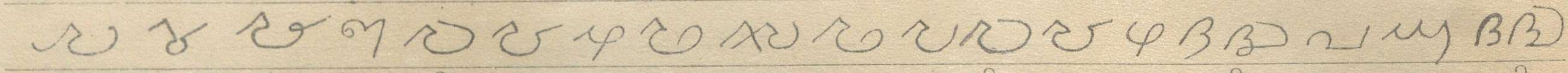
റേ ററ ഴ ആ ന യ ച്ചി നും ആ ണ്ടു തി ക ഞ്ഞു കാ ൽ കു റ യ പ്പ തി നൊ ന്നു

Copper plate. = ചെമ്പു പട്ടയം.

N. B. Regular writing: Common on copper plates but not on palm leaves. = ഓലയിലല്ല, ചെപ്പേടിൽ സാധാരണമായ എഴുത്ത്.

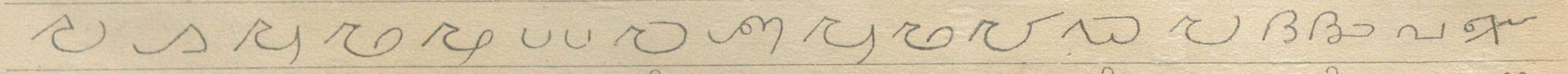
1 & 2. Compare എ & ഏ forms. = എ, ഏ രൂപങ്ങളെ താരതമ്യപ്പെടുത്തിനോക്കുക.

* 'പ്രളഃ പൂജ്യഃ ശശാങ്കഃ' എന്ന കലിദിന സംഖ്യയാണു പട്ടയത്തിൽ ഈ സ്ഥാനത്തു ചേർത്തിട്ടുള്ളത്.



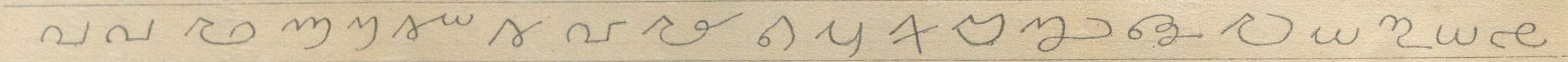
മപ രു മാ ള വി യാ ഴ മ കം മ പ വി യാ ഴ ത തി ല അ ത തി

പെ രു മാ ൾ വ്യാ ഴം * കും ഭ വ്യാ ഴ ത്തി ൽ അ ത്തി



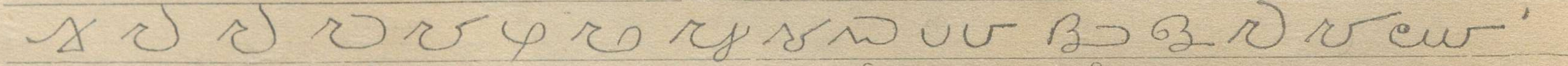
യ റെ യു മ മു ട ട വി ളെ യു മ വാ രി യ ത തി ല കൊ

യ റെ യും മു ട്ടു വി ളെ യും വാ രി യ ത്തി ൽ കൊ



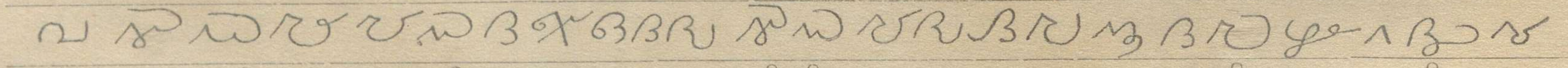
ല ല മ ന്നു ൗ രുപ ർ ലാ മാ ണ ട ക ണ ണി ഞാ യി റു ന്ന ഫ

ല്ലം ന്നൂ ധ ധ ാ മാ ണ്ടു ക ന്നി ഞാ യി റു ന്ന ഫ



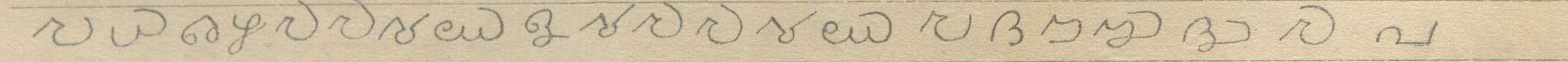
ചെ ന ന വി യാ ഴ മ പൂ രു രി ട ടാ തി ഇ ന നാ ളാ

ചെ ന്ന വ്യാ ഴം പൂ രു രി ട്ടാ തി ഇ ന്നാ ളാ



ല ചി രി മാ പാ രി ത കൊ ണ ത ത്തു ചി രി വാ ത്തു തെ വ ച ത പി ഴാ ര തി രു

ൽ ശ്രീ മാ ഭാ ര ത കോ ്ണ ത്തു + ശ്രീ വാ സു ദേ വ സു ത പി ഴാ ര തി രു



വ ടി എ ഴ ന ന രു ളി[2] ഇ രു ന ന രു ളി[2] യ ത ണ ണി തി യി ല[3]

വ ടി എ ഴ ന്ന രു ളി ഇ രു ന്ന രു ളി യ സ ന്നി ധി യി ൽ

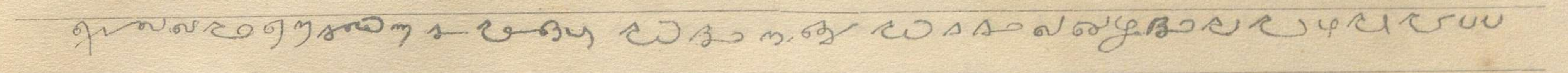
* When a Royal or Temple authority write a letter, the beginniug is with this word. = കോവിലൊ കോവിലകമൊ അധികാരിയുടെ എഴുത്ത് ഈ വാക്കുകൊണ്ടാരംഭിക്കും.

\+ A certain area in the Padmanabhaswamy Temple, Trivandrum. = തിരുവനന്തപുരത്തു പത്മനാഭസ്വാമി ക്ഷേത്രത്തിലൊരു ഭാഗം.

1 Note that the ള is of Malayanma form. = മലയാണ്മ മാതിരി.

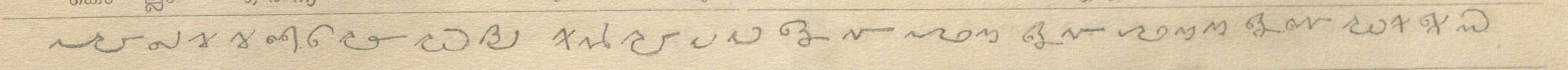
2 ളി ,,

3 ല ,,



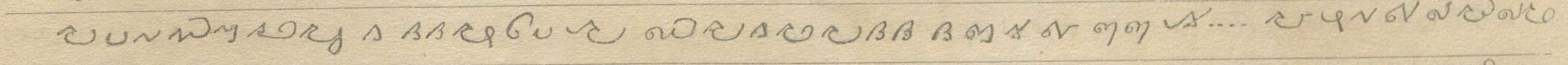
കൊ ലല മ ഒെ ർധ ന്നറാ മാ ണ ട വി തി ണ ഞാ യി ററി ല എഴ തി യ ഉ ഴ വു പാ ടട

കൊ ല്ലം ൯ ർ ന്നൂ- ാ മാ ണ്ട് മി ഥു ന ഞാ യി ററി ൽ എഴ തി യ ഉ ഴ വു പാ ട്ടു



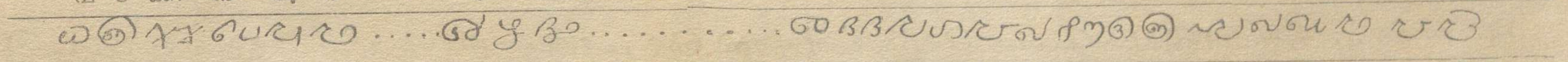
യൊ ലക ക രെ ണ മാ വി ള ക രു വാ ട ടി ഉ രാ മെ ണ ഉ രാ മെ ണ ണ ഉ കൊ രി ക കെ രി

യോ ല ക്ക ര ണ മാ വി ളു്. ക രു വാ ട്ടി ഉ രാ മ ൻ ഉ രാ മെ ന്ന് ഉ ക്കോ രി ക്കെ രി



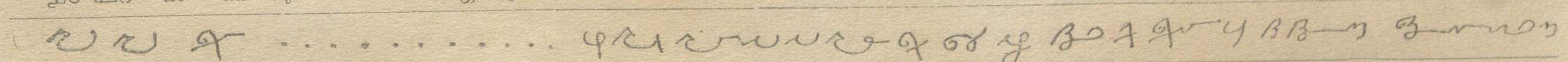
വ ട ക കി ണ മ പു റ ത ത മു ണ ട വെ ലി പ റ മ പ ത ത ത ണെ ക കൊ ള്ള ചെ . . . . വാ ഴ ക കെ ല നി ലമ

വ ട ക്കി ൻ പു റ ത്ത മു ണ്ട വേ ലി പ റ മ്പ ത്ത ത നി ക്ക . ള്ള ചെ . . . . വാ ഴ ക്കെ ൽ നി ലം



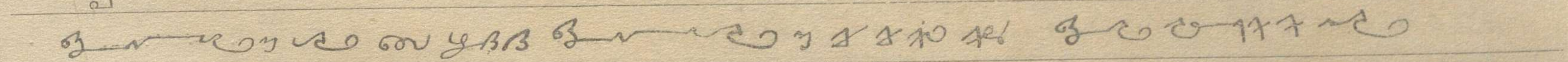
ധ പറ ക ക ണ ട വു മ . . . . . എ ഴ തി . . . . ഒ ത ത പ റെ യാ ല ഫൗ പറ നെ ല ല്യ മ വാ യി

ഫ പറ ക്ക ണ്ട വും . . . . എ ഴ തി . . . . ഒ ത്ത പ റ ,യാ ൽ ഫൗ പറ നെ ല്ലം വാ യി



പ പ കൊ . . . . ഴ വു പാ· ട്ടു മാ കെ എ ഴ തി ക കൊ ട ത്താ ണ ഉ രാ മെ ണ

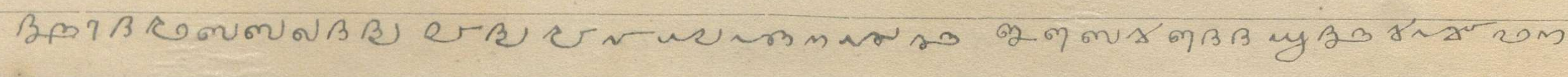
പ്പ കൊ . . . . ഴ വു പാ ട്ടു മാ കെ എ ഴ തി ക്കൊ ട ത്താ ൻ ഉ രാ മ ൻ



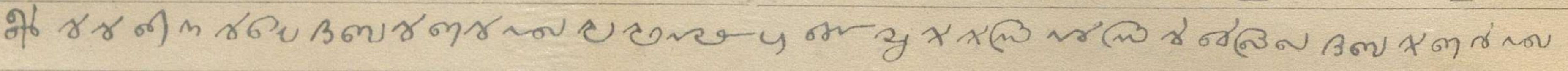
ഉ രാ മെ ണ മെ ലെ ഴ ത്ത ഉ രാ മെ ണ ച ക കി ക ഉ മ മാ ര ക ക മെ

ഉ രാ മ ൻ മേ ലെ ഴ ത്തു ഉ രാ മ ൻ ച ക്കി ക്ക ഉ മ്മാ ർ മേ.

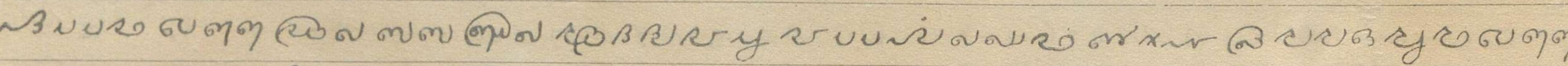
. . . . പൊടിവുകൾ. This specimen is without any Malayanma admixture. = ഈ പ്രതിരൂപത്തിൽ മലയാണ്മയുടെ കലച്ചി ഇല്ല.



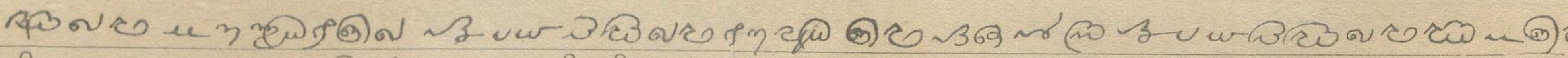
തി ര ത മ ങ ങ ല ത തു വാ തു നാ രാ യെ ണൊ ണ ക റി ഇ ള ങ ക ള ത ത ആ തി ച ചൊ മ ണ
തി ര ത്[1] മ ങ്ങ ല ത്തു് വാ സു നാ രാ യ ണ ൻ കു റി. ഇ ള ങ്ക ള ത്തു് ആ തി ച്ചോ മ ൻ



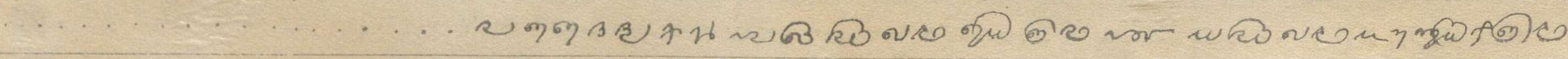
ഒം ച്ച രെ ണ ക ണ ട ത ങ ക ള ക ക ന മ മൊ ട്ട കോ വു ക ക രി ചെ രി ക കെ ലി ല ത ങ ക ള ക ക
ഈ ച്ച ര ൻ ക ണ്ട് ത ങ്ങ ൾക്ക ന മ്മോ ട് കോ വു ക്ക രി ചേ രി ക്ക ലിൽ ത ങ്ങ ൾക്ക



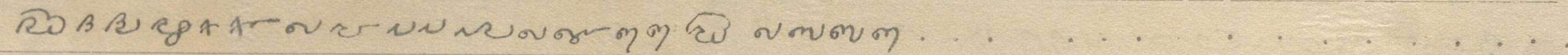
തെ ട ട മ ഒ ള ള നി ല ങ ങ ളി ല വി ത തു പാ ട്ട പാ ട ട നെ ല ല്ല മ കൈ ക ക ലി പ പ ണ വു മ ഒ ള ള
തേ ട്ടു മു ള്ള നി ല ങ്ങ ളിൽ വി ത്തു പാ ട് പാ ട്ടു നെ ല്ലും കൈക്കൂലി പ്പ ണ വും ഉ ള്ള



നി ല മ ന്ന ന്നധ ഫ ങ്ങി ല[1] തൊ ട ടൊ ടി നി ല മ ഫ ന വ്യധ ങ്ങി മ തെ ഞ ചെ രി തൊ ട ടൊ ടി നി ല മ വധ ന ങ്ങി മ
നി ലം ന്നന്നഫ പറയി[2]ൽ തോ ട്ടോ ടി നി ലം ഫവ്വാ പറ[3]യും തെ ഞ്ചേ രി തൊ ട്ടോ ടി നി ലം വന്ന പറയും



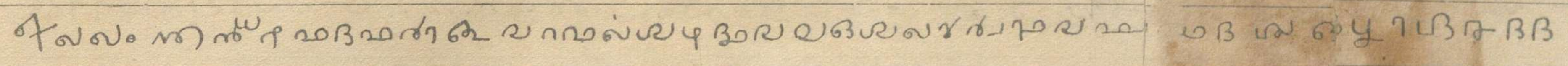
.... പ ള ള ത തു ക രു വെ ലി നി ല മ ഡെ പറ മ കൂ ടെ നി ല മ ന ന്ന ഫ പറ(യു) മ
.... പ ള്ള ത്തു ക രു വേ ലി നി ലം ൧൦ പറയും കൂ ടെ നി ലം ന ന്ന ഫ പറയും



വി ത തു മു ക കാ ല പാ ട ട നെ ല ല്ല ള ള നി ല ങ ങ ള..
വി ത്തു മു ക്കാ ൽ പാ ട്ട നെ ല്ല ള്ള നി ല ങ്ങ ൾ..

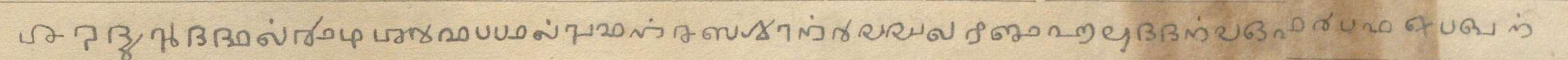
1. Can read as തിത്മമങ്ങലത്തു. എന്നു വായിക്കാം. 2.-3. യി. എന്നും യു. എന്നും understood. (അസ്പഷ്ടം)

(Note the dots on letters for vowel free sound.) (ബിന്ദുക്കൾ സ്വരങ്ങളുടെ സ്വ.. ..ന്ദശബ്ദങ്ങളെ കുറിക്കുന്നു.)



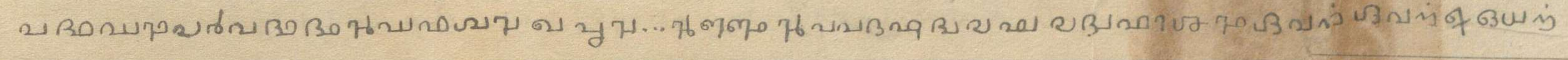
കൊ ല ലം ന്നൗ സ്ന്ഥ മ ത മ ക ര ഞാ യ റ റി ല് യെ ഴ്[1] തി യ പ ണ യെ[2] ല ക കാ രി യ മാ വി ത കൊ ണ ട്[3] ര ദെ ച ത ത

കൊ ല്ലം ൻ ൻ ഫ-ാമത് മ ക ര ഞാ യ റ റി ൽ എ ഴ തി യ പ ണ യോ ല ക്കാ രി യ മാ വി ത്. കൊ ണ്ടു ര് ദേ ശ ത്ത്



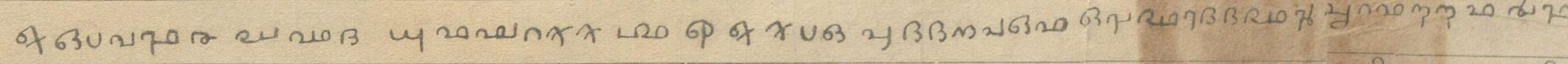
ചെ റു തു രു ത തി ല് കി ഴ കെ ക് വി ട ടി ല് രാ മ ൻ ച ങ്ക കെ ര ൻ ക യ യാ ല ഫവ൦൦ പു ത ത ൻ പ ണ മ് ക ട മ കൊ ട ണാ ൻ

ചെ റു തു രു ത്തി ൽ കി ഴ ക്കേ വീ ട്ടി ൽ രാ മ ൻ ശ ങ്ക ര ൻ ക യ്യാ ൽ ഫവ൦൦ പു ത്ത ൻ പ ണം ക് ട ം കൊ ണ്ടാ ൻ



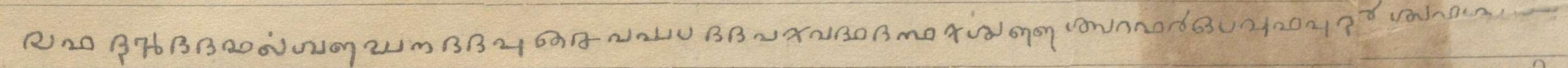
പ തി വാ രി പ ക വ തി തി രു നാ മ പെ രാ ള പൂ രാ . . രു ള്ളി രു ന ന ത മു താ യ മാ യ താ മ ര ചെ രി തെ വ ൻ തെ വ ൻ കൊ ണ ടാ ൻ.

പ തി വാ രി ഭ ഗ വ തി തി രു നാ മ പ്പേ രാ യി പൂ രാ . . രു ള്ളി രു ന്ന സ മു ദാ യ മാ യ താ മ ര ശേ രി ദേ വ ന് ദേ വ ൻ കൊ ണ്ടാ ൻ



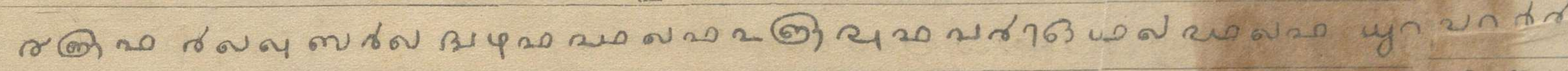
കൊ ണ്ട വ രി ച യാ വി ത അ മ മാ റ ക ക മെ ഇ കൊ ക ട ണ്[5] പു ത ത ൻ പ ണ മ ഒ രാ യി ര ത ത യി രു നൂ റ റി ണ്ണ മ കാ രി

കൊ ണ്ട വ രി ച യാ വി ത്. അ മ്മാ ക്ക മേ ഇ ക്കൊ ണ്ട പു ത്ത ൻ പ ണം ഒ രാ യി ര ത്തി ഇ രു നൂ റ റി ന്നം കാ രി



യ മ തു രു ത ത യി ല് വെ ള യാ ന ത ത പു ഞ്ച പ പാ ട ത ത പ ക വ തി ത നി ക കൊ ള്ള കു റ റി ക ണ്ട വു മ പു റ ക ക മ കു ടി

യം തു രു ത്ത യി ൽ വെ ള യാ ന ത്ത് പു ഞ്ചെ പ്പാ ട ത്ത് ഭ ഗ വ തി ത നി ക്കു ള്ള കു റ റി ക ണ്ട വും പു റ ക്കം കു ടി



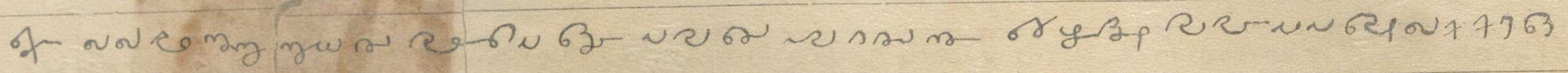
ർ പാ റ് മ ക ല ല്ലു ങ്ക ക ല താ ഴ മ നി ല മ വ പാ യു മാ വ ക ര ണ ട ി ല നി ല മ ആ റ റ ക്ക

ർ പാ റ യും ക ല്ലു ങ്ക ൽ താ ഴം നി ലം വ പാ യും വ ക ര ങ്ങി ൽ നി ലം ആ റു റയ്ക്ക്

1. Cherical error for എഴ. എഴുത്തിൽ തെററിയത്
2. ,, യോ ,,
3. കെ ക error for ക കെ = കെ. ക കെ = കെ എന്നതിനു തെററായി കെ ക.
4. കൊടണാൻ ,, കൊണ്ടാൻ - കൊണ്ടാൻ.
5. ഇകൊകടണ for ഇകകൊണ്ട = ഇക്കൊണ്ട. ഇകകൊണ്ട ഇക്കൊണ്ട എന്നതിനു ഇകൊകടണ
6. ഴ. Missing. ..കാണുന്നില്ല.

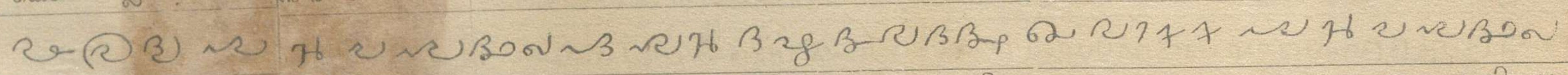
Note Ardhakshara formation by dots over the lettere. Note also that the same two dots are missing.

അക്ഷരങ്ങളുടെ മുകളിൽ കുത്തിട്ട് അർദ്ധാക്ഷരങ്ങൾ ഉണ്ടാക്കുന്ന സമ്പ്രദായം നോക്കുക. ചില തുകളുടെ മുകളിൽ കുത്തുകൾ കാണുന്നതുമില്ല.



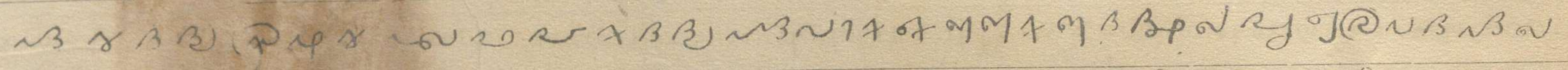
കൊ ല ല മ ൻർ ന്ന ര മ ാ ണ ട ഇ ട വ ഞാ യെ റ ർ ന്ന എ ഴ തി യ പാ ട ട ഓ ല ക ക ര ണ

കൊ ല്ലം . ൻ ൻ ർ -ാ മ ാ ണ്ട് ഇ ട വ ഞാ യ റ് ർ ന്ന എ ഴ തി യ പാ ട്ട ഓ ല ക്ക ര ണ



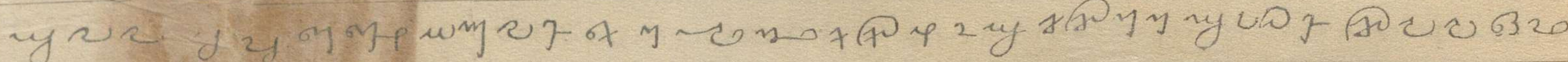
മ ാ വി ള ഫ രു പ പെ തി ല തെ വെ രു ത മ്മ .തായ ത തി ലെ വ ര ക ക പെ രു പ പെ തി ല

മ ാ വി ള്. രു പ്പേ തി ൽ തേ വ രു സ മ്മ ദാ യ ത്തി ലേ വ ർ ക്ക് (വകക്ക്?) പെ രു പ്പേ തി ൽ



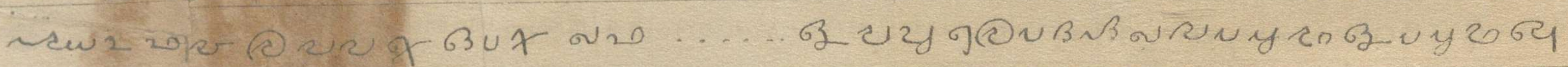
തെ ച ത ള ക്കി ഴ ക ക മ പാ ക ത ത തെ വ ർ ക കൊ ള ള ക ള ത തി ല പു രെ യി ട ത തെ ല

ദേ ശ ക ഴ ക്കം ഭാ ഗ ത്ത് തേ വ ക്കൊ ള്ള ക ള ത്തി ൽ പു ര യി ട ത്തേ ൽ



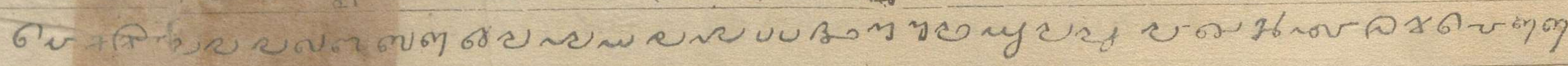
അ പ പാ ട പ ള ളി ഫന്ന വ രാ കെ ണ മേ ഖി ക്കി ഴ ഉ അ ച ചി ണ ണ്ണ അ ട ടി രാ ചി പ പ ണ മ

അ ഉ്പ ാ ട് പ ള്ളി ഫന്ന വ രാ ഹ ൻ മേ നി ക്കീ ഴ് ഉ അ ച്ചി ന്ന അ ട്ടി രാ ശി പ്പ ണം



ഉധ ഉ ഴ വാ യി പ പ കൊ ണ ട കാ ല മ . . . . ഇ പ പു രെ യി ട ത തെ ല ന ട ട മ ഇ ട ട മ ഒ

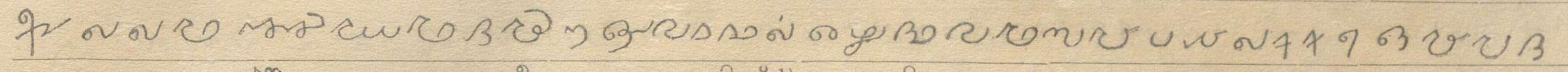
ഉ ഉ . ഉ ം - , വാ യി പ്പ കൊ ണ്ട കാ ലം (പൊടിവ്വ) ഇ പ്പു ര യി ട ത്തേ ൽ ന ട്ടം ഇ ട്ടം ഒ



ണ ടാ ക കി ന ന പ ല ങ ങ ള ഏ പ പെ രു പ പെ ട ട തി ണ ണ്ണ മ അ ന ന നാ ലൊ രു ക്രു ടി ക ണ ടൊ ള ള

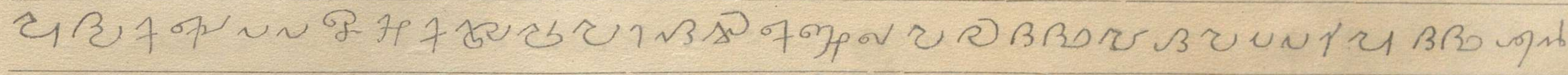
ണ്ടാ ക്ക ന്ന ഫ ല ങ്ങ ൾ ഏ പ്പേ ർ പ്പെ ട്ട തി ന്നം അ ന്ന നാ ലോ രു[1] ക്രു ടി ക ണ്ട ള്ള

1. ..ാലുപേർ = പലതും



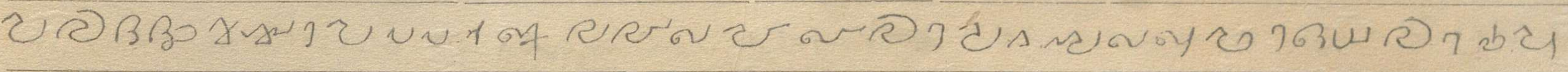
കൊ ല ല മ ൻറു പധ മ ത മീ ണ ഞാ യ റ റി ല്[1] എ ഴ തി യ മ റു പാ ട ടൊ ല ക ക ക രെ ണ മാ വ ത

കൊ ല്ലം ൻ൨ം മാ ത മീ ന ഞാ യ ററി ൽ എ ഴു തി യ മ റു പാ ട്ടോ ല ക്ക ര ണ മാ വ തു്.



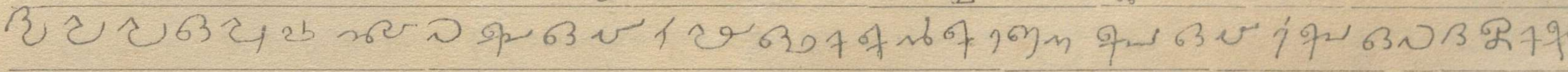
പ ള ക കൊ ട ട ഇ രി ക ക മ്[1] പ ര തെ ചി കെ ളി ല്[1] വ യി ത തി നാ തെ പ ട ട ര്[1] പ ത തി രെ ൻ

പ ള ക്കോ ട്ട ഇ രി ക്കം പ ര ദേ ശി ക ളി ൽ വ യ ത്തി നാ ഥ പ ട്ട ർ പ ത്ത ൻ



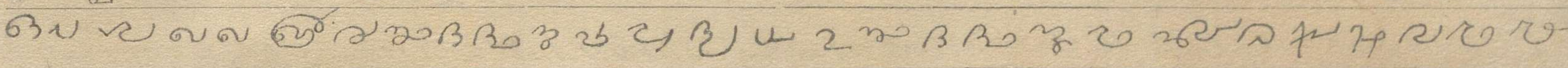
വ യി ത തി ച ചൊ ര പ ട ട ർ കൈ യ യാ ല് നാ ലാ യി ര പ റ നെ ല ല മ ര ണ ടാ യി ര മ് പ

വ യ ത്തി ശ ര പ ട്ട ർ കൈ യ്യാ ൽ നാ ലാ യി ര പ്പ റ നെ ല്ലം ര ണ്ടാ യി രം പ



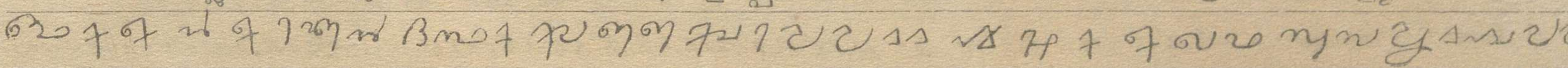
ള പ പ ണ വു മ് ക്രു[2] ടി കൊ ണ ടാ ര് മാ ണി ക ക്കെ ൻ കെ ര ള ഞ കൊ ണ ടാ ര് കൊ ണ ടി ത ഇ ക കൊ

ള പ്പ ണ വും ക്രു ടി കൊ ണ്ടാ ർ മാ ണി ക്ക ൻ കേ ര ള ൻ കൊ ണ്ടാ ർ കൊ ണ്ടി തു്. ഇ ക്കൊ



ണ ട നെ ല ല പ റ ര് ന്റ ത തി ഞ മ് പ ള ൧- ൨ ന്റ ത തി ഞ മ ക്രു ടി കാ രി യ മ മാ

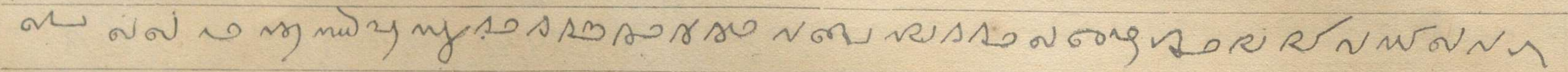
ണ്ട നെ ല്ല പ റ ൧൦൦൦. ത്തി നം പ ളു പ്പണം ൨൦൦൦ ത്തി നം ക്രു ടി കാ ര്യം മാ



ണി ക കെ ൻ കെ ര ളെ ൻ ത നി ക ക[3] ഉ ള കാ ര പ പ റ റ ചെ രി ക കെ ല മ അ റു ന്ത റ റൊ ന ന

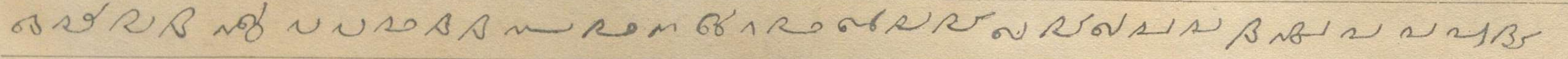
ണി ക്ക ൻ കേ ര ള ൻ ത നി ക്ക ള്ള കാ ര പ്പ റ റ ചേ രി ക്ക ല്ലം അ റു ന്ത റൊ ന്ന

1 Note the Ardhakshara formation. അർദ്ധാക്ഷരനിർമ്മാണത്തെ നോക്ക.
2 Note the long form ക്രു എന്ന രൂപത്തെ നോക്ക.
3 Compare with ആയി താരതമ്യപ്പെടുത്തി നോക്ക.



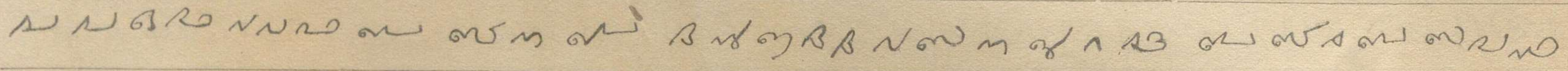
കൊ ല ല മ ൻ്റ ന്ധ്രവ്യ ആ മ ത വി റി ച ചി ക ഞാ യെ റ റി ല എ ഴ തി യ പാ ട ടൊ ല ക രെ

കൊ ല്ലം 938 ആ മ ത വൃ ശ്ചി ക ഞാ യററി ൽ എ ഴ തി യ പാ ട്ടോ ല ക ര



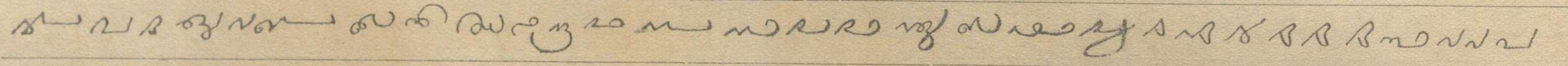
ണ ൨ാ വ ത ക്രൂ[1] ട ട മ ത ത രാ മ ണ ഇ ര വി കൈ യ യാ ല നാ ല പ പ ത തൊ ന ന പു ൂ

ണ ൨ാ വ തു്. ക്രൂ ട്ട മ ത്ത രാ മ ൻ ഇ ര വി കൈ യ്യാ ൽ നാ ല്പ ത്തൊ ന്ന പു ൂ



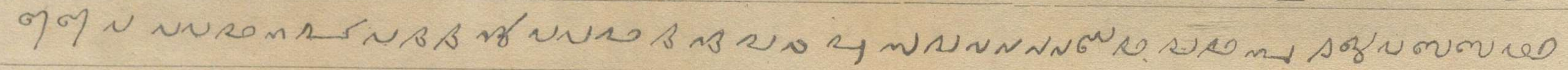
പ പ ണ മ ക ട മ കൊ ണ്ടാ ണ കൊ ത കെ[2] ള ത ത ക ണ്ട ണ ഇ ര വി കൊ ണ്ടാ റ കൊ ണ്ട വ രി

പ്പ ണം കടം, കൊ ണ്ടാ ൻ കോ ത കൊ ള ത്തു് ക ണ്ട ൻ ഇ ര വി. കൊ ണ്ടാ ർ കൊ ണ്ട വ രി



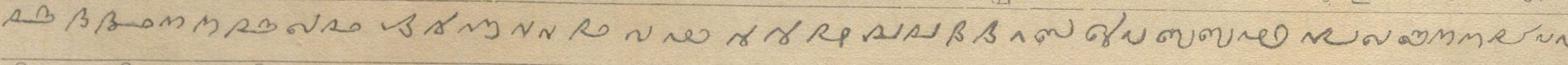
ചാ വ ത ഇ ക കൊ ണ്ട പ- ര-ധ ന്ദ ണ്ണ മ കാ രി യ മ ക്ക ണ്ട ഴി പു റ തെ ച ത ത ത നി ക ക ഉ

ചാ വ തു്. ഇ ക്കൊ ണ്ട പണം ർന്ദ ന്നം കാ ര്യം ക്ക ണ്ടാ ഴി പു റ ദേ ശ ത്തു ത നി ക്ക് ഉ



ള ള ക ട ട മ ണ പാ ട ത ത ക്ക ട ട മ ത തെ വ ക പു ൂ വ പ പ ക ക ണ്ട മ പ തി നാ റ ഇ ട ങ ങ ഴി

ള്ള ക ട്ട മ ന പാ ട ത്ത് ക്ക ട്ട മ ത്തേ വ ക പു ൂ വ പ്പ് ക്ക ണ്ടം പ തി നാ റ് ഇ ട ങ്ങ ഴി



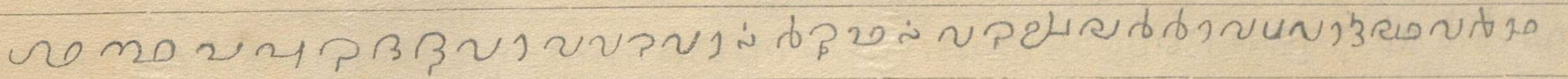
വി ത തി ണ ണ വി ല മ തെ ച ണെ ക ക മ ക ഴി ച ച മ്പ പ പ ത ത ര ണ്ട ഇ ട ങ ങ ഴി നെ ല ലി ണ ണ പാ ട ട

വി ത്തി ന്ന് നി ലം ദേ ശ നേ ക്കം ക ഴി ച്ചു് മ്പ പ്പ ത്തു ര ണ്ട് ഇ ട ങ്ങ ഴി നെ ല്ലി ന്ന പാ ട്ട

(1) Note long form ക്രൂ. ക്രൂ എന്ന ദീർഘരൂപം നോക്കു.

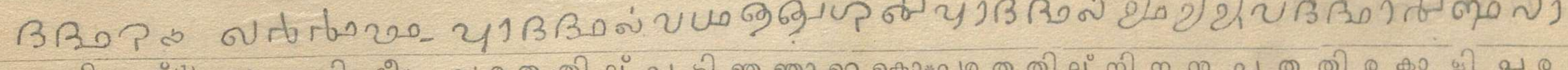
(2) clerical error കെ for കൊ. കൊ എന്നതിനു കെ എന്നതു എഴുത്തുപിശകാണ്.

Malabar Kole-Ezhuthu. മലബാർ കോലെഴുത്ത്. **Depicts another form of writing.** മറെറാരു മാതിരി എഴുത്തിനെ കാണിക്കുന്നു.



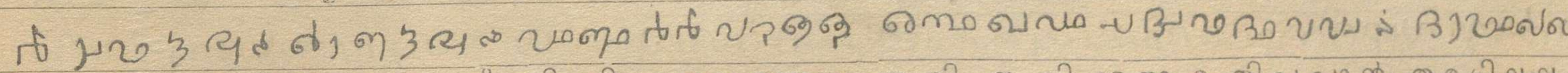
മെ ണി പ പു റ ത്തു വ ര പ പ റ പ ര ൻ(1) ക റു മ ൻ പ റ നാ യ ക ക ര പ ട പ ര തെ യി വ ച രി

മേ നി ഷ്പു റ ത്തു "വ ര ഷ്പ റ പ ര ൻ ക റു മ ൻ പ റ നാ യ് ക്കർ" പ ട പ ര ദൈ വ ച രി



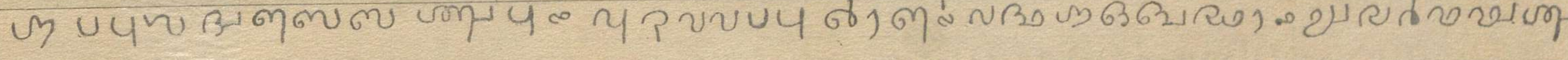
ത തി റ മ്(1) ല ച ചി മീ* പു ര ത തി ല് പ ടി ഞ ഞാ റെ കൊ*പു ര ത തി ല് നി ന ന പ ത തി ര കാ ളി പ ര

ത്രം ല ക്ഷ്മി പു ര ത്തി ൽ(1) പ ടി ഞ്ഞാ റേ ഗോ പു ര ത്തി ൽ നി ന്ന് ഭ ദ്ര കാ ളി പ ര



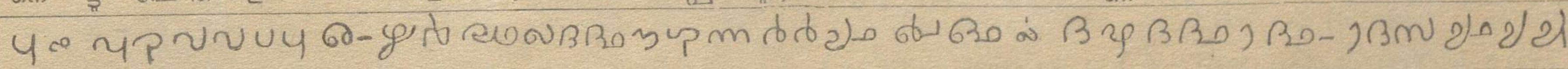
ചു രാ മ ണെ യു മ് കെ ര ള ണെ യു മ് വി ളി ച ചു പ റ ഞ ഞ എ നി ഇ വി ടെ താ മ തി പ പാ ൻ ത ര മി ല ല

ശു രാ മ നെ യും കേ ര ള നെ യും വി ളി ച്ചു പ റ ഞ്ഞു. എ നി ഇ വി ടെ താ മ സി പ്പാ ൻ ത ര മി ല്ല.



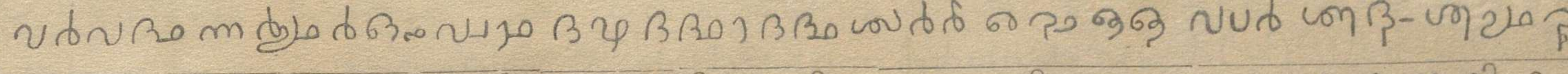
ണെ ട ട്ടു പെ താ ള ങ ങ ളൊ ട്ട മ് പു റ പ പ ട ട്ടു കെ ര ള ഩ് പ തി ണെ ണ ണാ യി ര മ് നാ യ ക മ മാ രൊ

നെ ട്ടു പേ താ ള ങ്ങ ളോ ടും പു റ പ്പ ട്ടു, കേ ര ള ൻ പ തി നെ ണ്ണാ യി രം നാ യ ക ന്മാ രോ



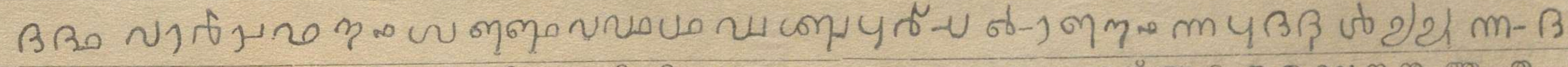
ട്ട മ് പു റ പ പ ട ട്ട് ഏ ഴ ച യി ല ത തി ണ റെ അ ക ക നി കൊ ണി ല് ത മു ത തി ര തീ ര ത തു വി ന ന

ടും പു റ പ്പ ട്ടു ഏ ഴ ശൈ ല ത്തി ൻെറ അഗ്നിഃ കോ ണി ൽ സ മു ദ്ര തീ ര ത്തു വി ന്നു.



പ ക വ തി അ ക്കി ക ണ മ് വാ രി ത മു ത തി ര ത തി ലെ ക ക ഏ റി ഞ ഞ പ ട ക ളെ ട്ടു രെ വി റു

ഭ ഗ വ തി അ ഗ്നി ക ണം വാ രി സ മു ദ്ര ത്തി ലേ ക്ക് എ റി ഞ്ഞു. പ ട ക ളേ ട്ടു റെ വി റു



ത തി പ ര ചു രാ മ ന മ് വെ ള്ളി പ പി ടി വാ ളൊ ട്ടു കൂ ടെ കേ ര ള ന മ് അ ട ത തു ചെ ന ന ആ ത

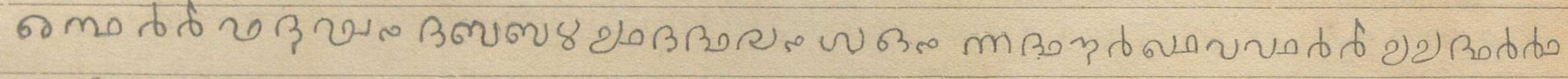
ത്തി പ ര ശു രാ മ നും വെ ള്ളി പ്പി ടി വാ ളോ ട്ടു കൂ ടെ കേ ര ള നും അ ട ത്തു ചെ ന്നു. ആ സ

* Note the peculiarity of elongating a vowel by a dash like mark. ഒരു വരകൊണ്ടു സ്വരത്തെ ദീർഘിപ്പിക്കുന്ന സമ്പ്രദായം നോക്കുക.
This is peculiar to Malabar & Northern parts. ഇതു മലബാറിലും ഉത്തരകേരളത്തിലും സാധാരണ കാണുന്നു.

1. Note Ardhakshara formation by a dot above. അർദ്ധാക്ഷരം ഒരു കുത്തിനാൽ നിർദ്ദേശിക്കപ്പെടുന്നു.

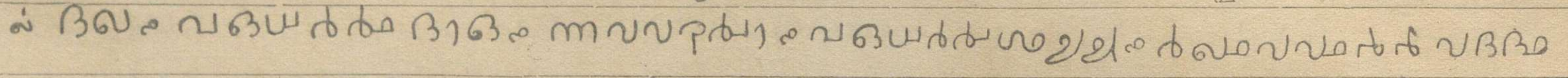
N. B. The lines above the black line form the first part, and those below the third part. For parts 2nd 4, see page 34 (B).
കറുത്ത വരിക്കുമേൽ ഒന്നാംഭാഗവും താഴേ മൂന്നാം ഭാഗവുമാണ്. രണ്ടും നാലും ഭാഗങ്ങൾ 34 (B) എന്ന ഭാഗത്തു കാണുന്നതാണ്.

Depicts another form of writing. മററൊരു മാതിരി എഴുത്തിനെ കാണിക്കുന്നു.



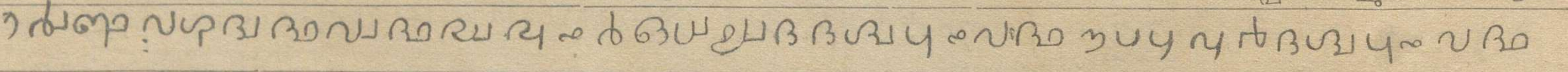
എ നി കക മ തു മാ ല് ത ങ്ങ ങ്ങ ൾ(1) നി ത തി യ മ് വെ ണ മ് അ തി ങ് ക ലി പ പി ക ക ന ന തി ക കി

എ നി ക്ക മ ധു മാം സ ങ്ങ ൾ നി ത്യം വേ ണം അ തി ന്ന ക ല്പി ക്ക ന്ന ദി ക്കി



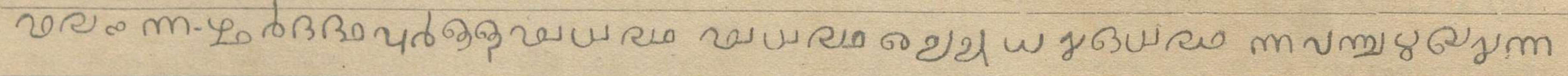
ല് ത ല മ് ഉ ണ ടാ ക കി ത ര ണ മ് അ പ പ റ കാ ര മ് ഉ ണ ടാ ക കാ മെ ന ന മ് ക ലി പ പി ച ചു പ ത തി

ൽ സ്ഥ ലം ഉ ണ്ടാ ക്കി ത ര ണം. അ പ്ര കാ രം ഉ ണ്ടാ ക്കാ മെ ന്ന ക ല്പി ച്ചു. ഭ ദ്ര



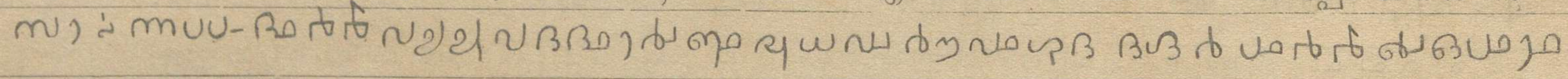
ര കാ ളി പ റെ താ തി വാ തി യാ യു മ് ക ണ ടാ നാ ത ത തൊ ട്ട മ് പ തി ന ട ട്ട പ ച ത തൊ ട്ട മ് പ തി

- കാ ളി പ്രേ താ ധി വാ സി യാ യും ഘ ണ്ടാ നാ ദ ത്തോ ട്ടം പ തി നെ ട്ടു ഭു ജ ത്തോ ട്ടം പ തി



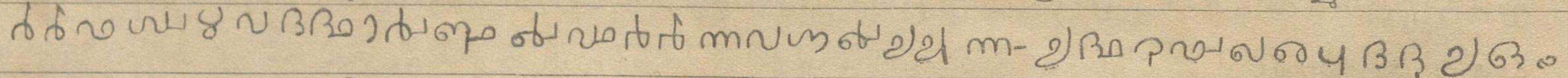
മ യ മ് ആ ഴി ക ത തി പ ക ഞ്ഞു മാ ടാ യി മാ ടാ യി എ ന ന പെ രു ണ ടാ യി അ പ പൊ ൾ ഒ രു അ

മ യം ആ ഴി ക ത്തി പ ക ഞ്ഞു മാ ടാ യി, മാ ടാ യി എ ന്ന പേ രു ണ്ടാ യി അ പ്പോ ൾ ഒ രു അ



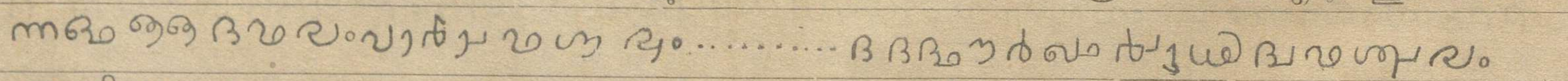
ത്തു ര ങ് അ ട ടാ തി ച ചു വ ന ന പ ത തി ര കാ ളി യു ടെ വാ ക ണ പി റെ ത ത തെ ക ടി ച ചു കൊ ണ ടി രി

സു ര ൻ അ ട്ടാ സി ച്ചു വ ന്ന് ഭ ദ്ര കാ ളി യു ടെ വാ ഹ ന പ്രേ ത ത്തേ ക ടി ച്ചു കൊ ണ്ടി രി



ക ക മ പൊ ൾ പ ത തി ര കാ ളി കൊ പി ച ചു അ വ നെ കൊ ന ന ആ ന തി റ മാ ല എ ട്ട ത്തു ന ണ മ്

ക്ക മ്പോ ൾ ഭ ദ്ര കാ ളി കോ പി ച്ചു അ വ നെ കൊ ന്ന് ആ ന്ത്ര മാ ല എ ട്ട ത്തു ന ണം



അ ണി ഞ്ഞ ത മ യം പ ര ചു രാ മ നെ യും . . . . ത ത തി ണ ക ലി ചാ രു മൊ താ മ രൊ യം

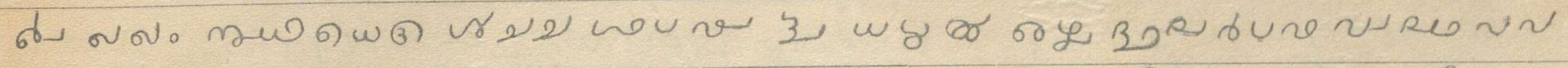
അ ണി ഞ്ഞ സ മ യം പ ര ശു രാ മ നേ യും . . . . ത ട്ടി ന ക ലി "ചാ രു മോ ദാ മ രോ യം"

(1) Note ardhakshara of ഴ, ൾ very like modern Malayalam. ഴ യുടെ അർദ്ധാക്ഷരം ൾ നോക്കുക. ഇക്കാലത്തെ മലയാളംപോലെതന്നെ.

(2) ചാരുമോദാമരോയം=1258526=about 344 A. D.=ഉദ്ദേശം 344 എ. ഡി.

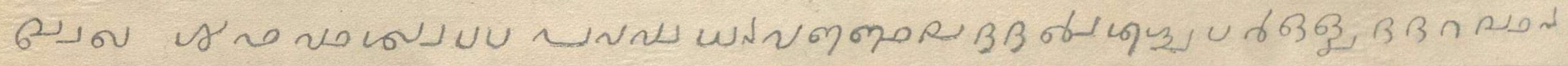
(3) The lines above black line form part 2, and those below 4. കറുത്ത വരയ്ക്കു മുകളിൽ രണ്ടും താഴേ നാലും ഭാഗങ്ങൾ.

Another Type. മറെറാരു മാതിരി.



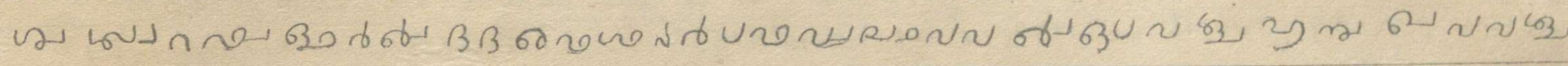
കൊ ല ലം ൻ ൈ ൭ ചെ ന ന മെ ട മാ തൊ[1] ഫ ർ ൹ എ ഴ തി യ ക ട മ വാ യി പ പ

കൊ ല്ലം ൻ ൈ ൭ ചെ ന്ന മേ ട മാ സം ഫ ർ ൹ എ ഴ തി യ ക ടം വാ യി പ്പ



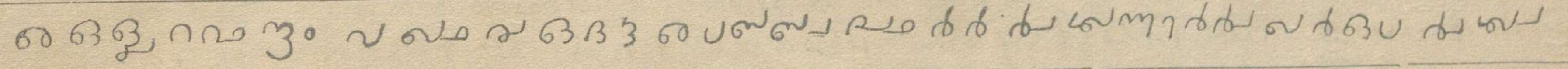
ഓ ല ചെ മ വി ലൊ ട ട രാ പ പാ ടെൻ പ ള ളി യ ത ത കൊ രെ നൊ ട ക ണ ണു ത ത റ യി ൽ

ഓ ലം ചെ മ്പി ലോ ട്ട് രാ പ്പാ ടെൻ പ ള്ളി യ ത്ത് കോ ര നോ ട്ട് ക ണ്ണു ത്ത റ യി ൽ



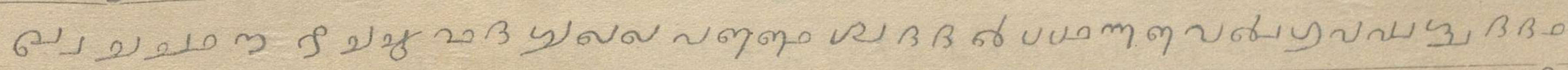
ചൊ ലൊ റ മാ ണി ക കൊ ത ത എ മ മെൻ ക ട മ വാ യി പ പ കൊ ണ ട പ ണൊ വ്യ ൩ ഇ പ പണൊ

ചോ ലോ ർ മാ ണി ക്കൊ ത്ത് എ മ്മെ ൻ ക ടം വാ യി പ്പ കൊ ണ്ട പ ണം വ്യ൦൦ ഇ പ്പ ണം



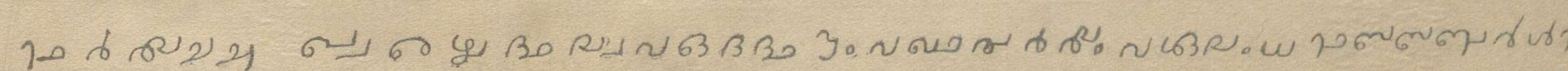
എ ണ ണൂ റ റി ഞും പ ലി ച ഒ ത തെ എ ട ങ ങാ യി ക ക കാ ലെ അ ര ക ക കാ ല ക ണ ട്ട കാ ലൊ

എ ണ്ണൂ റ റി നും പ ലി ശ ഒ ത്ത എ ട ങ്ങ ഴി ക്ക് കാ ലേ അ ര ക്കാ ൽ ക ണ്ടു കാ ലം



ഓ ന നി ണ ഫ ന ന്നൂ റി ത നെ ല ല പ ള ളി യെ ത ത കെ ട ടി അ ള വ കൊ ട്ട പ പാ ണൊ ത തി

ഒ ന്നി ന് ഒ രു ന്നൂ റീ ത നെ ല്ല പ ള്ളി യെ ത്ത് കെ ട്ടി അ ള വ് കൊ ട്ട പ്പാ നൊ ത്തി



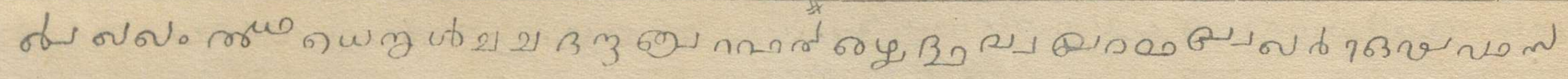
രി ക ക ന ന ഈ എ ഴ തി യാ പ ണ ത തി ഞും പ ലി ച ക ക്കം പ ണെ യം പെ രി ങ ങ ളാ ച ചെ രി

രി ക്ക ന്നു. ഈ എ ഴു തി യ പ ണ ത്തി നും പ ലി ശ ക്കം പ ണെ യം പെ രി ങ്ങ ളാ ച്ചേ രി

1. Note the ഒ form for നും. മാതോ = മാസം. There are many such in this. Scribe's error?
നും എന്നതിന് ഒ എന്നതു നോക്കുക. ഇമ്മാതിരി പലതും ഇതിലുണ്ട്. എഴുത്തുകാരൻെറ തെററാണോ?

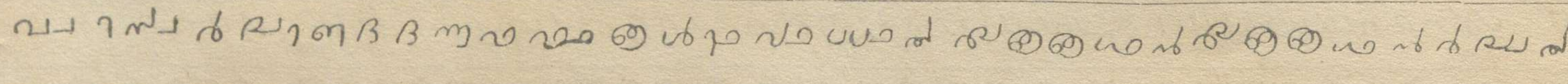
2. Note ആഴ്ച്ച എഴുത്തു "ക" നോക്കുക.

A Different Type. മറ്റൊരു മാതിരി.



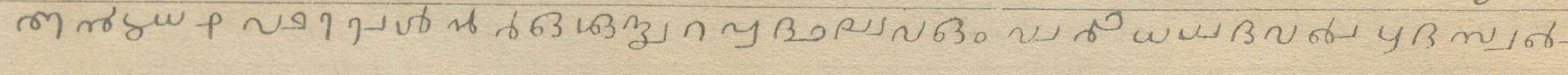
കൊ ല ലം ൻൻ ചെ ന ന ത ങ്ങ ഞാ റ്റി ൽ എ ഴ തി യാ ഒ റ്റി ഓ ല ക ര ണ മാ വി തു

കൊ ല്ലം ൻൻ ചെ ന്ന ത ന്ന ഞാ (യ) റ്റിൽ എ ഴ തി യ ഒ റ്റി ഓ ല ക ര ണ മാ വി ത്ു.



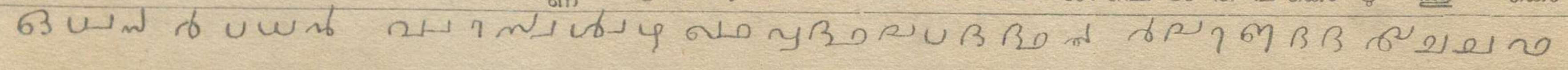
ഊ ര ത്തൂ ക യ ര ള ത ത അ മ മി ഞ ചേ രി വി ട ടി ൽ കു ഞ ഞ മെ ൻ കു ഞ ഞ മെ ൻ ക യാ ൽ

ഊ ര ത്ു ക യ ര ള ത്തു് അ മ്മി ഞ ചേ രി വീ ട്ടി ൽ കു ഞ്ഞ മെ ൻ കു ഞ്ഞ മെ ൻ ക യ്യാ ൽ



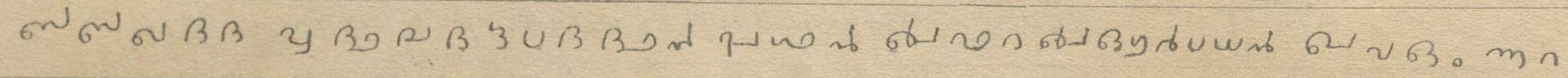
ന്നു പ ഫ വീ ര രാ ചെ ൻ ക ണ ണെ ന്തു പ തി യാ പ ണം വാ ഛി പെ ടാ ത വ കൊ ട്ട ത ത്തൂ കൊ

ന്നു പ ഫ വീ ര രാ യെ ൻ ക ണ്ണ ന്തു ർ പ തി യ പ ണം വാ ശി പെ ടാ ത വ കൊ ട്ട ത്തു കൊ



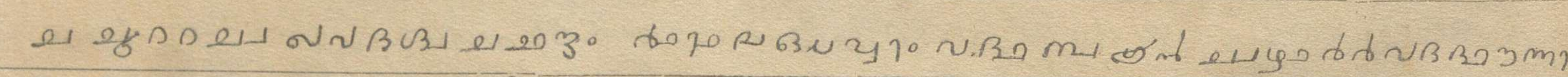
ണ ടാ ൻ ക ട പെ ൻ ഊ ര ത്തൂ ചൊ ഴ ലി പ തി യ ട ത തി ൽ ക യ ര ള ത ത കു ന ന മ

ണ്ടാ ൻ ക ട പെ ൻ. ഊ ര ത്തു ചൊ ഴ ലി പ തി യ ട ത്തി ൽ ക യ ര ള ത്തു് കു ന്നാ മ



ങ ങ ല ത ത പ തി യ ത തെ ട ത തി ൽ രാ മെ ൻ കൊ മ റ കൊ ണ ടു ക ട പെ ൻ ഇ പ ണം അ റ

ങ്ങ ല ത്തു് പ തി യ ത്തേ ട ത്തി ൽ രാ മ ൻ കോ മ ർ കൊ ണ്ടു ക ട പെ ൻ. ഇ പ്പ ണം അ റ

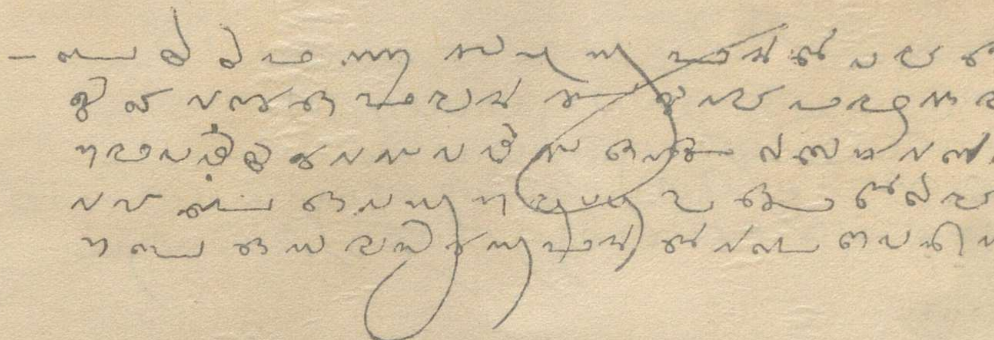


ന ന്തു റ റ നാ ല പ ത തൊ ന നി ങം കി രി യ ണ ട പു രം പ തി നാ റെ ൻ നാ ഴി ക ക പ ത തി ന അ ര

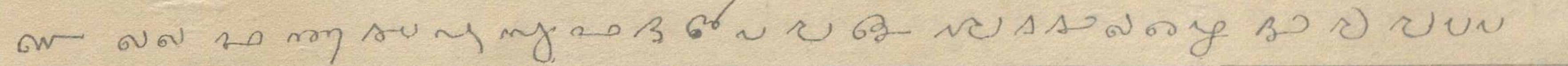
ന്തു റ്റി നാ ല്പ ത്തൊ ന്നി നും കി ര യ ണ്ട [1]പു രം പ തി നാ റെ ൻ നാ ഴി ക്ക് പ ത്തി ന് അ ര

Note the "ൽ," ൽ നോക്ക; from which the present form originates thus. ഇതിൽനിന്ന് ഈവിധം ഇപ്പോഴത്തെ രൂപ ങ്ങളുണ്ടായി.

1. ചിരിയണ്ട = ശ്രീകണ്ഠ ? Note uncalled for vowel elongations (Deerghas). സ്വരങ്ങളുടെ അനാവശ്യങ്ങളായ ദീർഘീകരണങ്ങളെ നോക്ക.

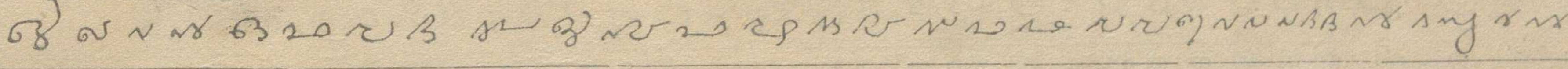


SAME WRITTEN LEGIBLY. മേലെഴുതിയതിനെ തന്നെ, വിശദമായി എഴുതിക്കാണിക്കുന്നു.



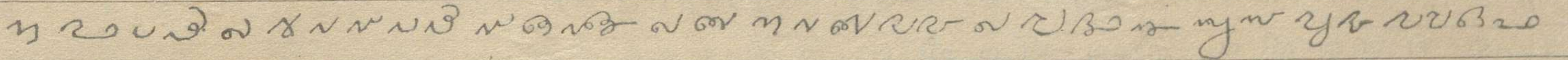
കൊ ല ല മ ൻ ര ‑ധ വ്യ ആ മ ത ഇ ട വ ഞാ യെ റ റി ല എ ഴ തി യ പ ട ട

കൊ ല്ലം ൻ ധു വ്യ ആ മ ത്തു് ഇ ട വ ഞാ യ റ റി ൽ എ ഴ തി യ പ (ാ) ട്ട



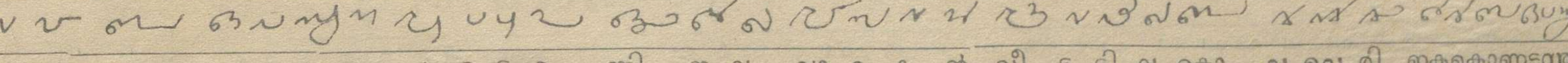
ൊ ല ക രെ ണ മ വ ത ചാ ഇ യോ മ മ്മ റു യാ കു മ മാ പ പ ള ക ക ക ത ത ചെ റ ആ ചചെ

ൊ ല ക്ക ര ണ മ(ാ) വ ത്തു്. ചാ യി യോ മ്മ റു യാ ക്ക മാ പ്പ ള ക്ക ക ത്ത ചെ റ ആ ച്ചെ



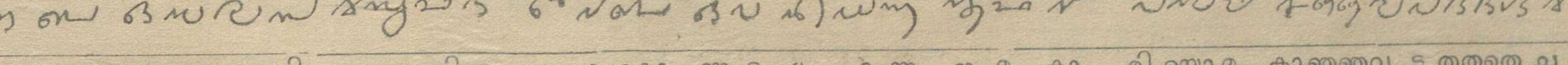
ൈ വി ട ടി ല ച ക കു ട ടി കു ഞ ഞൊ ല കെ ണ ക കൈ യ യാ ല പ തി ഓ ആ റു പു ഥ പ പ ണ മ

ൻ വീ ട്ടി ൽ ച ക്ക ട്ടി കു ഞ്ഞൊ ല ക ൻ കൈ യ്യാ ൽ പ തി നാ റു പു ഥ പ്പ ണം



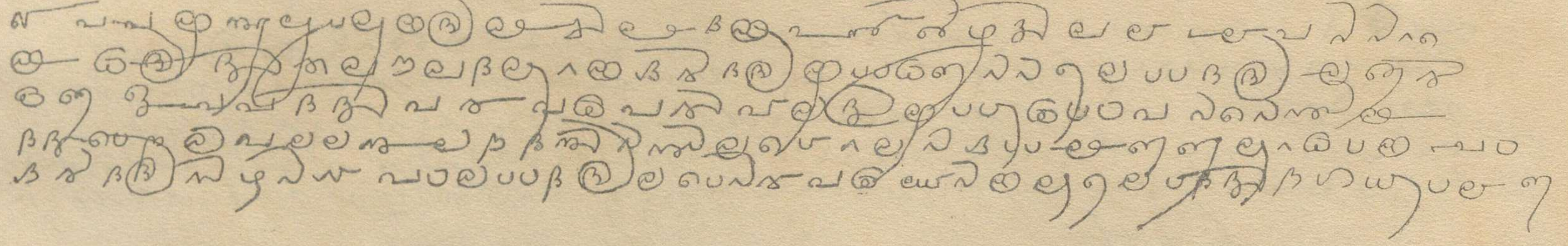
ക ടാ കൊ ണ ട ആ ണ പ ട ട ഉ ണി ഇ ല വാ റു ക ൻ വീ ട ടി ല കൊ ച ചെ രി ഇ ക കൊ ണ ട ന്നാ

ക ടം കൊ ണ്ടാ ൻ പ ട്ടു ണി യി ൽ വാ റു ക ൻ വീ ട്ടി ൽ കൊ ച്ചേ രി ഇ ക്കൊ ണ്ടാ

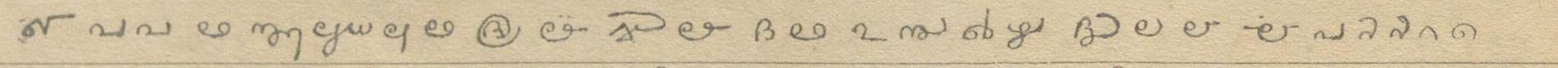


ണ കൊ ണ ട വ രി ച ആ വി ത ഇ ക കൊ ണ ട പ ഫ ന്നു ങു മ കാ രി യൊ മ കാ ഞ ഞ വ ട ത ത ത ച

ൻ കൊ ണ്ട വ രി ചാ വി ഥു. ഇ ക്കൊ ണ്ട പ ണം ഫ ന്നു നം കാ ര്യം കാ ഞ്ഞ വ ട്ട ത്ത ദേ ശ

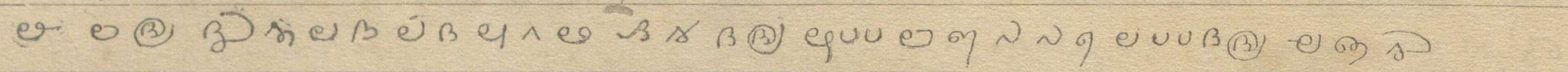


SAME WRITTEN LEGIBLY. മേലെഴുതിയതിനെ തന്നെ വിശദമായി എഴുതിക്കാണിക്കുന്നു.



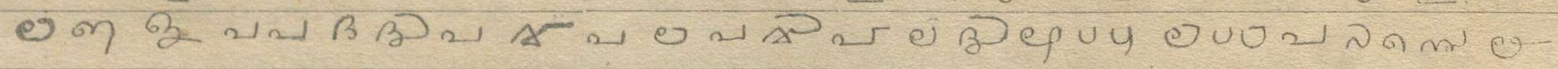
കൊ ല ല മ ൻ്റി വ്യ ധ വ്യ മ തു മാ ചി മാ ത മ വ ന്ന എ ഴ തി യ വാ യോ ല ക ക ര ണ

കൊ ല്ലം ൻ വ്യ- മ തു മാ ശി മാ സം വ- ന്ന എ ഴ തി യ വാ ശ്ലോ ല ക്ക ര ണ



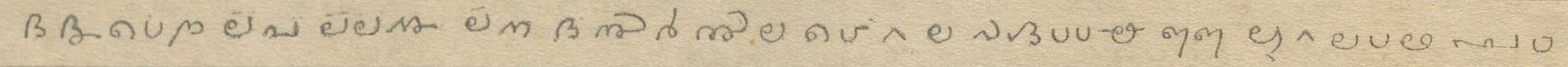
മാ വി തു തി രു വ ന ന ത പു ര മ തെ ച 'ത്തു മു ട ട വി ള ക ക രെ വ ട ട ത തു വെ ഞ ചി

മാ വി തു. തി രു വ ന ന്ത പു രം ദേ ശ ത്തു മു ട്ട വി ള ക്ക രെ വ ട്ട ത്തു വെ ഞ്ചി



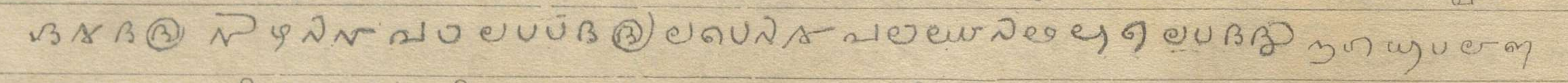
വി ള ഇ ല ല ത തി ല ചാ ല യി ല ചി ലാ വ തി മു ട ട്ട വി ട ടി ല ക ണ ക്ക മാ

വി ള ഇ ല്ല ത്തി ൽ ചാ ല യി ൽ ശീ ലാ വ തി മു ട്ട വീ ട്ടി ൽ ക ണ ക്ക മാ



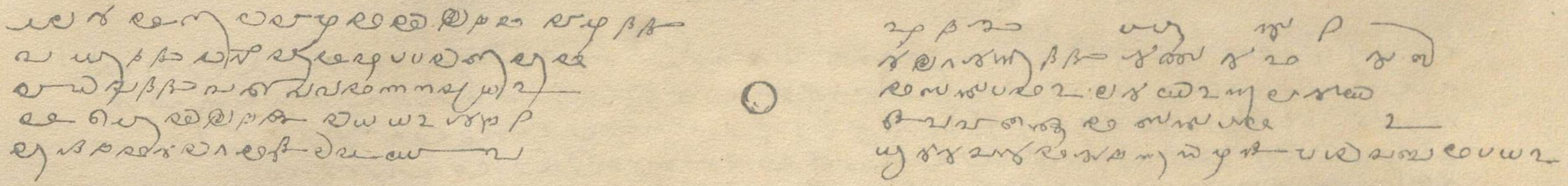
ത താ ണ ട ന പ ല പ പ ണാ പ ണ ത നി ക ക പ ണ ടാ ര വ ക തെ ട ട മൊ ള ള പു ര യ ട മ മേല്പടി (ടി)

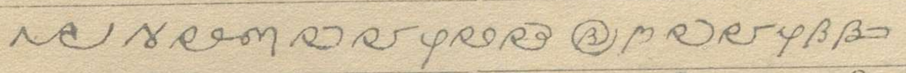
ത്താ ണ്ട ൻ പ ല്ല നാ ഭ ൻ ത നി ക്ക പ ണ്ടാ ര വ ക ത്തേ ട്ട മു ള്ള പു ര യ ടം മേല്പടി



തെ ച ത തു കി ഴ ക കാ ല ടി വ ട ട ത തു പ ണ ട ക ചാ ല വി ളാ ക മ പു രെ യ ട ത തി ന റെ അ ട യാ ള

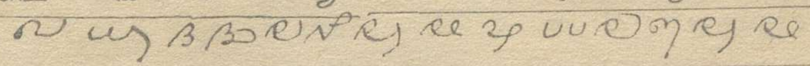
ദേ ശ ത്തു കീ ഴ് ക്കാ ല ടി വ ട്ട ത്തു പ ണ്ട ക ശാ ല വി ളാ കം പു ര യ ട ത്തി ൻ്റെ അ ട യാ ള



1 

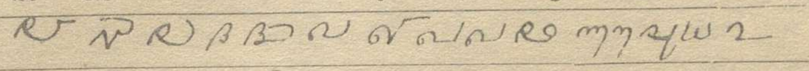
പെ രു മാ ള വി യാ ഴ മ മി തു ണ വി യാ ഴ ത തി

പെ രു മാ ൾ വ്യാ ഴം മി ഥു ന വ്യാ ഴ ത്തി

2 

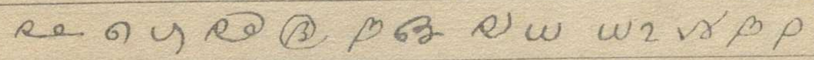
ല അ ത തി യ റെ യു മ മു ട ട വി ള യു മ

ൽ അ ത്തി യ റ യും മു ട്ടു വി ള യും

3 

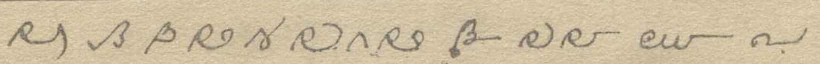
വാ രി യ ത തി ല കൊ ല ല മ ന്നു ന്നു വ്യ ധ വ

വാ രി യ ത്തി ൽ കൊ ല്ലം ന്നു വ്യ വ

4 

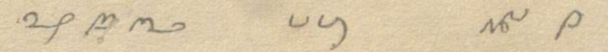
മാ ണ ട്ട മി തു ണ ഞാ യ റു ധ വ ചെ ണ റ

മാ ണ്ടു മി ഥു ന ഞാ യ ർ ഫ വ ചെ ന്ന

5 

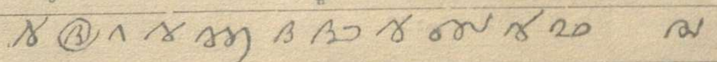
പു തെ ണ മ ക യി ര മ ഇ ന നാ ളാ ല

ബു ധ ൻ മ ക യി രം ഇ ന്നാ ളാ ൽ

6 

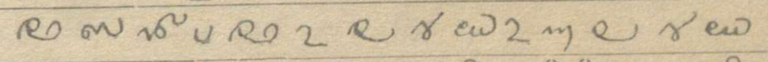
മു ണ ണി ട ട്ട കൊ റ

മു ന്നി ട്ടു കൊ റ *

7 

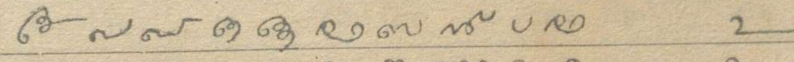
ച തു ര ച ചു ത തി ക ലൈ ച മ രു .. §

ച തു ര ശ്ശു ദ്ധി ക ല ശം ൪ ..

8 

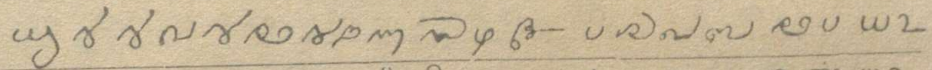
മ ങ കൊ ട മ വ ഉ രു ളി വ ഩ്ണ് ഉ രു ളി

മ ങ്ങ ടം വ. ഉ രു ളി വ ന്ന് ഉ രു ളി

9 

ഇ ല ലാ ഞ ഞ മ ങ കൊ ട മ വ

ഇ ല്ലാ ഞ്ഞു മ ങ്കൊ ടം വ

10 

ആ ക ക ല ച മ രു ണ ഩ് കി ഴ ഈ ട† നെ ല ലു മ ട÷ ധ വ

ആ കെ ക ല ശം ൪ ന്ന് കീ ഴ് ഈ ട നെ ല്ലു മ ട ഫ വ

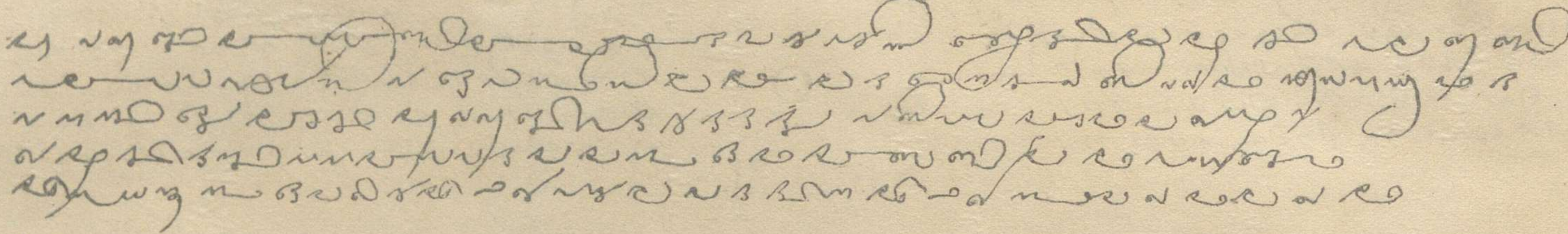
÷ മട = ഒരളവു.

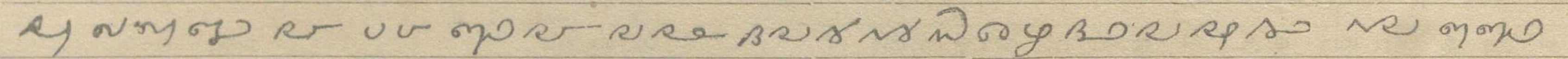
* മുമ്പറഞ്ഞവ കൂടാതെ എന്നർത്ഥം

§ നാല് എന്ന അക്കത്തിനു വലതായി കാണുന്ന അടയാളം „പൂർണവിരാമം" ആണ്.

† പഴയ പതിവ് (കീഴ്ക്കെട)

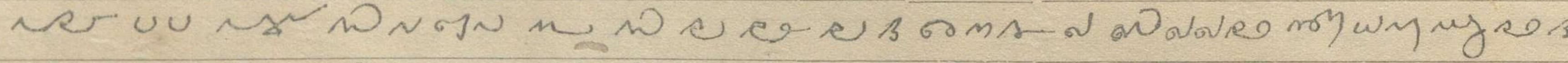
കൊച്ചിയിൽ നടപ്പുണ്ടായിരുന്ന മലയാണ്മ - ഇരിഞ്ഞാലക്കടയിൽ ററിന്നു കിട്ടിയതു്.





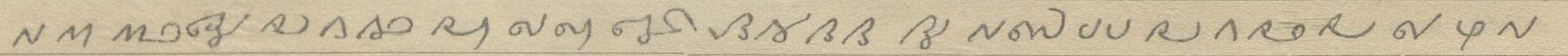
പ ല ലു ണി * പാ ടടാ ളി യാ യ മാ ത വ ഛ ചെ രി എ ഴ തി യ മൃ റി വെ ള ളി

പ ല്ലു ണി പാ ട്ടാ ളി യാ യ മാ ധ വ ച്ചേ രി എ ഴ തി യ മൃ റി വെ ള്ളി



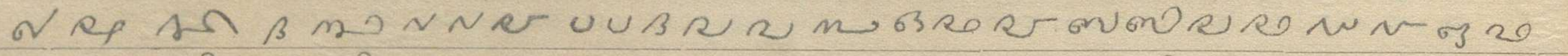
യൊ ടട ചൊ രി ക ണ ട കാ രി യ മാ വ ത എ ഞെ റാ ല കൊ ല ല മ ൻ ൩ ധ വ്യ ആ മ ത

യോ ട്ടു് ശ്രീ ക ണ്ഠ കാ രി യ മാ വ തു് എ ന്നാ ൽ † കൊ ല്ലം ൻ ൦ ൧ വ്യ ആ മ തു്



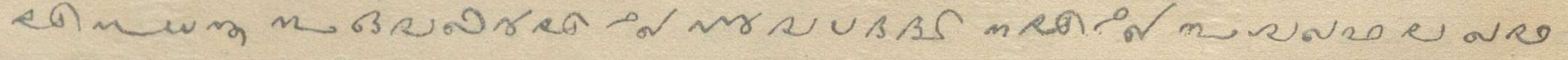
ക ണ ണി ഞാ യ റ റി പ ല ലു ണി ദെ ച ത ത തൂ ക കേ ടട § പ റ മ പ കെ ഴ ക

ക ന്നി ഞാ യ ററി (ൽ) പ ല്ലു ണി ദേ ശ ത്തു തൂ ക്കോ ട്ടു് പ റ മ്പു് കെ ഴ —



കെ മൃ റി ത ണി ക ക പാ ടട ത ന ന കാ ണ മ വ ങ ങി യ മ റു കാ ണ മ

ക്കേ മൃ റി ത ന്നി ക്ക പാ ട്ട (ം) ത ന്നു് കാ ണം വാ ങ്ങി യ മ റു കാ ണം



പണം × ന്ധ ധ ൻ കാ ണ പ ലി ഛ ധ_ ൧ വ കൈ ന ട ത തി ണ ധ_ ൧ വ കാ വ ല മ പ ല മ

പണം ന്ധ ൻ കാ ണ (പ്പ) പലിശ പണം ൧ വ കൈ ന ട ത്തി ന്നു് പണം ൧ വ കാ വ ലമ്പ ലം ÷

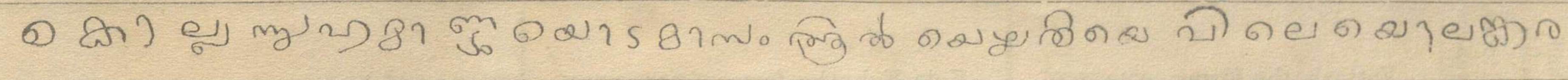
* ഞി എന്നും വായിക്കാം.

† എന്തെന്നാൽ

§ "തൂകലിട്ട" എന്നും വായിക്കാം

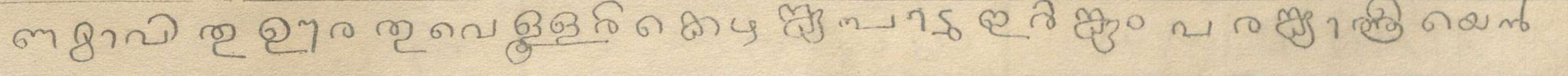
× പണം എന്നതിനു് ചുരുക്ക പ, ണ, ചേൻതു

÷ കാവൽമാടം എന്നർത്ഥം (വഴിയമ്പലം മുതലായതുപോലെ).



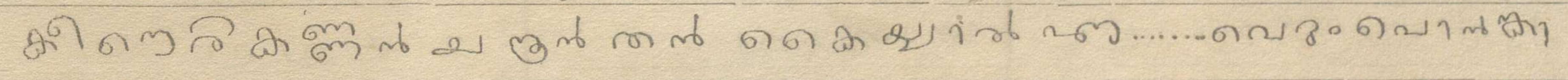
കൊ ല്ല ൻ്വ മാ ണ്ടു യോ ട മാ സം ത്തി ൽ യെ ഴ തി യെ വി ലെ യൊ ല ക്ക ര

കൊ ല്ലം ൻ്വ മാ ണ്ടു എ ട വ * മാ സ ത്തി ൽ എ ഴ തി യ വി ല യോ ല ക്ക ര



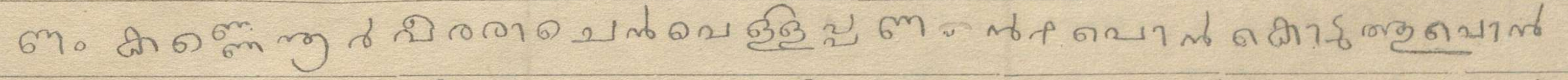
ണ മാ വി തു ഊ ര തു വെ ള്ളൂ രി കെ ഴ ക്ക മ്പാ ട്ടു ഇ രി ക്കം പ ര ങ്കാ ത്തീ യെ ൻ

ണ മാ വി തു്. ഊ ര തു വെ ള്ളൂ രി കി ഴ ക്ക മ്പാ ട്ടു ഇ രി ക്കം പ ര ങ്കാ ത്തീ യെ ൻ



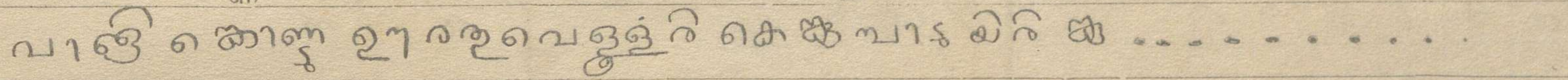
കീ നെ രി ക ണ്ണ ൻ ച ന്ത ൻ ത ൻ കൈ യ്യാ ൽ അ . . . . . . വെ റും പൊ ൻ കാ

കീ നേ രി ക ണ്ണ ൻ ച ന്ത ൻ ത ൻ ക യ്യാ ൽ അ . . . . . . വെ റും പൊ ൻ കാ



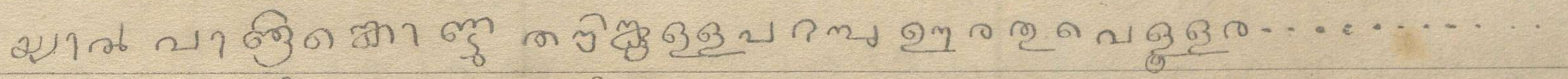
ണം ക ണ്ണെ ന്തൂ ർ വീ ര രാ ചെ ൻ വെ ള്ളി പ്പ ണം ൲ പൊ ൻ കൊ ടു ത്തു പൊ ൻ

ണം ക ണ്ണെ ന്തൂ ർ വീ ര രാ യ ൻ വെ ള്ളി പ്പ ണം · ൱൲ പൊ ൻ കൊ ടു ത്തു പൊ ൻ



വാ ങ്ങി ക്കൊ ണ്ടു ഊ ര തു വെ ള്ളൂ രി കെ ക്ക മ്പാ ട്ടു യി രി ക്കം . . . .

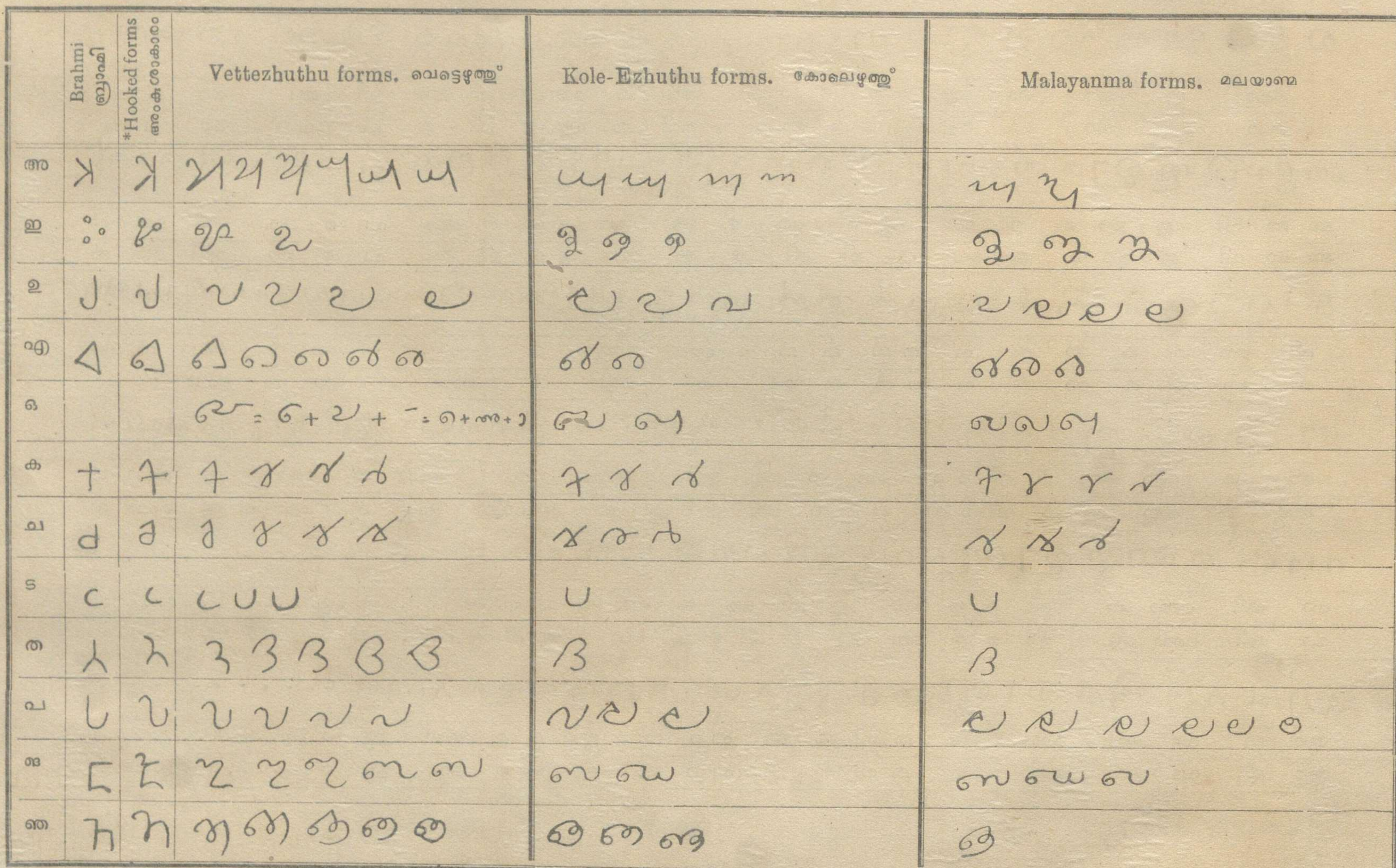
വാ ങ്ങി ക്കൊ ണ്ടു ഊ ര തു വെ ള്ളൂ രി കി ഴ ക്ക മ്പാ ട്ടു ഇ രി ക്കം . . . .



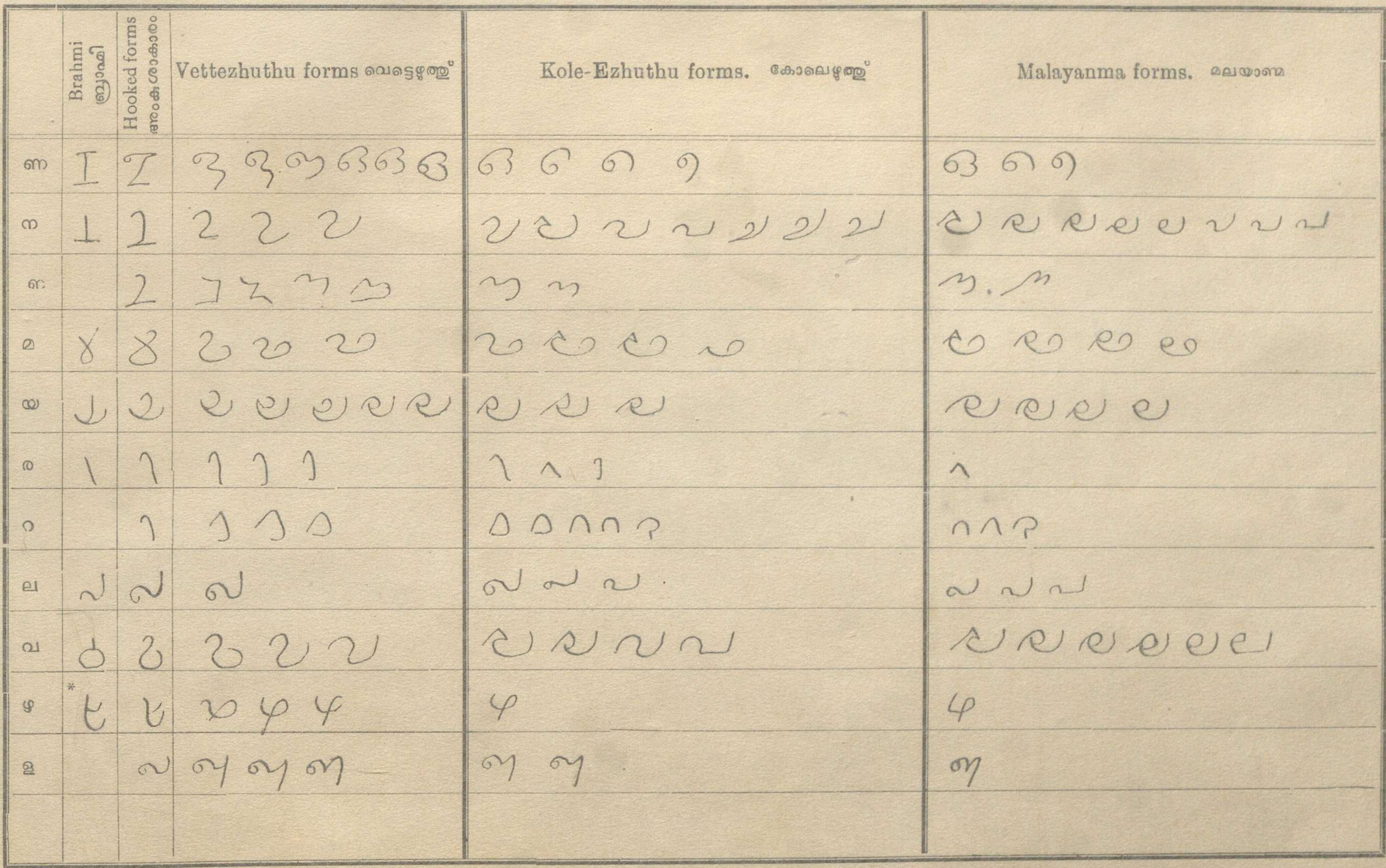
യ്യാ ൽ വാ ങ്ങി ക്കൊ ണ്ടു ത നി ക്ക ള്ള പ റ മ്പു ഊ ര തു വെ ള്ളൂ ര . . . .

യ്യാ ൽ വാ ങ്ങി ക്കൊ ണ്ടു ത നി ക്ക ള്ള പ റ മ്പു ഊ ര തു വെ ള്ളൂ ര . . . .

* മേടം or എടവം ?



* The hooked forms in column 3 are conjectural photo forms from which Kerala forms are derived.
3-ാം കള്ളിയിലെ അങ്കുശവടിവായുള്ള രൂപങ്ങളിൽനിന്നായിരിക്കാം കേരള ലിപികൾ ഉണ്ടായതെന്നു് ഊഹിക്കുന്നു.



* is ഷ The hooked forms in column 3 are conjectural photo forms from which Kerala forms are derived.
3-ാം കള്ളിയിലെ അങ്കുശവടിവായുള്ള രൂപങ്ങളിൽനിന്നായിരിക്കും കേരള ലിപികൾ ഉണ്ടായതെന്നു ഊഹിക്കുന്നു.